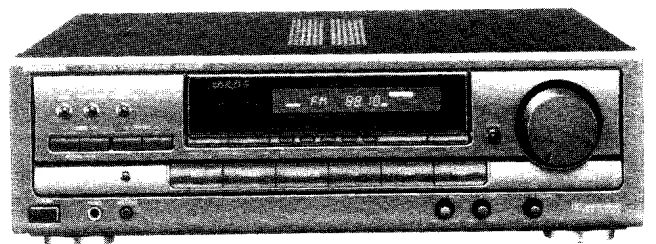


Technics[®]

AV-Stereo-Steuerreceiver
SA-EX300
SA-EX100

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Инструкция по эксплуатации



In der Abbildung ist das Modell SA-EX300 gezeigt.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen,
Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes genau durch.

Lieber Kunde

Vielen Dank, daß Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch, um die Möglichkeiten des Gerätes richtig ausnutzen zu können und zu Ihrer Sicherheit.

Diese Bedienungsanleitung ist für die Modelle SA-EX300 und SA-EX100.

Der Bedienungsanleitung ist jedoch die Beschreibung für die Bedienung des SA-EX300 zugrunde gelegt.

Inhalt

Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes	4
Anschlüsse	8
Antennenanschlüsse	12
Lautsprecheranschlüsse	16
Bedienungselemente an der Gerätevorderseite	22
Allgemeine Bedienung	24
Radiohören	28
Senderabstimmung	28
Abstimmen vorabgespeicherter Sender	30
Direktabstimmung	38
RDS-Empfang	40
Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC	
Nur SA-EX300	48
Einstellen der Mittenbetriebsart	50
Einstellen der Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher	52
SURROUND- und 3 STEREO- Wiedergabe	56
Aufnahme	58
Die Hilfe-Funktion Nur SA-EX300	62
Schlaf-Zeitschaltuhrfunktion	64
Liste von Fehlermöglichkeiten	66
Technical specifications	70

Caro cliente

Grazie per l'acquisto di questo prodotto Technics. Per il rendimento ideale e per la sicurezza di funzionamento, La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai modelli SA-EX300 e SA-EX100.

Comunque, fondamentalmente esse sono destinate al modello SA-EX300.

Sommario

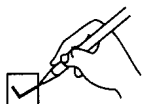
Suggerimenti per la sicurezza	5
Collegamenti delle apparecchiature	8
Collegamenti di antenne	12
Collegamenti degli altoparlanti	16
Comandi del pannello frontale	22
Funzionamento di base	24
Ascolto dei programmi radio	28
Sintonizzazione sequenziale	28
Sintonizzazione preselezionata	30
Sintonizzazione ad accesso diretto	38
Per gioire delle trasmissioni RDS	40
Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC	
SA-EX300 soltanto	48
Impostazione del modo centrale	50
Regolazione del livello di uscita di ciascun altoparlante	52
Per avvalersi del modo SURROUND o di quello 3 STEREO	56
Per effettuare una registrazione	58
Riguardo la funzione HELP SA-EX300 soltanto	62
Funzione di timer di spegnimento automatico	64
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	67
Dati tecnici	70

Zubehör

Accessori

Accessoires

Принадлежности



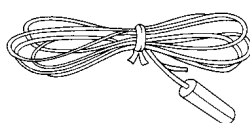
Kontrollieren Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.

Si prega di identificare e controllare gli accessori di fornitura.

Confirmer la présence de tous les accessoires fournis en cochant.

Пожалуйста, проверьте и отметьте прилагаемые принадлежности.

- UKW-Innenantenne (1)
Antenna FM per uso interno (1)
Antenne FM intérieure (1)
Комнатная FM-антенна (1)

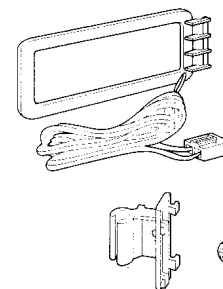


- MW-Rahmenantennensatz
 - Rahmenantenne (1)
 - Antennenhalter (1)
 - Schraube (1)

- Set antenna AM a quadro
 - Antenna AM a quadro (1)
 - Supporto d'antenna AM (1)
 - Vite (1)

- Jeu de cadre-antenne AM
 - Cadre-antenne AM (1)
 - Support d'antenne AM (1)
 - Vis (1)

- Рамочная AM-антенна в сборе
 - Рамочная AM-антенна (1)
 - Держатель AM-антенны (1)
 - Винт (1)



Für Einzelheiten zur Bedienung der Fernbedienung wird auf die separate Bedienungsanleitung „Fernbedienung“ verwiesen.
Per le informazioni dettagliate riguardanti il trasmettitore di telecomando, consultare “Come usare il trasmettitore di telecomando” nel libretto a parte.

Cher client

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit Technics.
Pour profiter au maximum des performances de l'appareil et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ces instructions.

Ce mode d'emploi s'applique aux modèles SA-EX300 et SA-EX100. Cependant, ce mode d'emploi est destiné principalement au modèle SA-EX300.

Table des matières

Conseils de sécurité	6
Raccordements	9
Raccordements des antennes	13
Raccordements des enceintes	17
Commandes du panneau avant	23
<hr/>	
Fonctionnement de base	25
Ecoute des émissions radio	29
Syntonisation séquentielle	29
Syntonisation pré-réglée	31
Syntonisation à accès direct	39
Ecoute d'émissions RDS	41
Ecoute en système Dolby Pro Logic	
SA-EX300 seulement	49
Réglage du mode de canal central	51
Réglage du niveau de sortie de chaque enceinte	53
Ecoute en modes SURROUND ou 3 STEREO	57
Enregistrement	59
A propos de la fonction d'aide HELP	
SA-EX300 seulement	63
Fonction de minuterie-sommeil	65
<hr/>	
Guide du dépannage	68
Données techniques	71

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за приобретение данного аппарата Technics. Для оптимального качества работы и обеспечения безопасности, пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию.

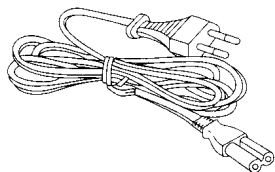
Эта инструкция по эксплуатации применима к моделям SA-EX300 и SA-EX100.

Однако, в основном эта инструкция подробно объясняет работу модели SA-EX300.

Содержание

Предосторожности техники безопасности	7
Подключение оборудования	9
Подключение антенны	13
Подключение громкоговорителей	17
Органы управления на лицевой панели	23
<hr/>	
Основные операции	25
Прослушивание радиостанций	29
Проследовательная настройка	29
Настройка с предустановкой	31
Непосредственная настройка	39
Прослушивание радиопередач с СРД	41
Прослушивание с использованием системы	
DOLBY PRO LOGIC Только SA-EX300	49
Установка центрального режима	51
Регулировка выходного уровня громкости	
громкоговорителя	53
Прослушивание в режимах SURROUND и 3 STEREO	57
Запись	59
О функции помощи Только SA-EX300	63
Функция таймера сна	65
<hr/>	
Поиск неисправностей	69
Технические характеристики	70

- Netzkabel (1)
Cavo d'alimentazione per c.a. (1)
Cordon d'alimentation C.A. (1)
Сетевой шнур (1)



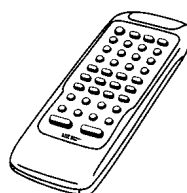
- Fernbedienung (1)
Telecomando (1)
Télécommande (1)
Пульт ДУ (1)

SA-EX300



(RAK-SA612WH)

SA-EX100



(EUR642175)

- Batterien (2)
Pile (2)
Piles (2)
Батарейки (2)



(UM-4, "AAA", R03)

Pour ce qui concerne les détails de fonctionnement de la télécommande, voir la section "Utilisation de la télécommande" dans la notice séparée.
Для подробной информации о работе с пультом ДУ смотрите отдельный буклет "Как использовать пульт ДУ".

Предосторожности техники безопасности

Расположение

Избегайте располагать аппарат в местах, подверженных действию:

- прямого солнечного света;
- высоких температур;
- высокой влажности;
- больших вибраций;
- на неровных поверхностях.
(Устанавливайте аппарат на плоскую горизонтальную поверхность).

Подобные условия могут повредить корпус аппарата и/или другие его компоненты и сократить срок службы аппарата.

Вентиляция

- Располагайте аппарат в хорошо вентилируемом пространстве по крайней мере в 10 см от стены и других поверхностей.
- Удостоверьтесь, что шторы и другие подобные предметы не прикрывают вентиляционных отверстий.

Установка

Никогда не кладите тяжелые предметы сверху аппарата или на сетевой шнур.

Напряжение

- Очень опасно использовать высоковольтное питание переменного тока, такое, как питание воздушных кондиционеров.
При таком подключении может возникнуть пожар.
- Нельзя использовать источники питания постоянного тока.
Обязательно проверяйте источник тока, особенно на кораблях или в других местах, где используется постоянный ток.

Предосторожности по использованию сетевого шнура

- Избегайте порезов, царапин и плохого соединения сетевого шнура, поскольку это может привести к пожару или к электрошоку.
Также следует избегать чрезмерных изгибов и натяжения шнура.
- При отключении от розетки не тяните шнур, так как это может привести к электрическому удару. При отключении питания твердо беритесь за вилку.
- Никогда не касайтесь вилки мокрыми руками во избежание получения серьезного электрического удара.

Посторонние предметы

- Удостоверьтесь, что такие посторонние предметы, как иголки, монетки или отвертки, не попали случайно в вентиляционные отверстия аппарата. В противном случае можно получить серьезный электрический удар, или аппарат может испортиться.
- Будьте крайне внимательны к попаданию воды или других жидкостей на аппарат или внутрь его, поскольку это может привести к пожару или электрическому удару.
(Если это случилось, то немедленно отключите шнур питания и свяжитесь с дилером.)
- Избегайте распыления вблизи аппарата инсектицидов, так как он содержит горючие газы, которые могут воспламениться.
- Для чистки аппарата нельзя использовать инсектициды, спирт, растворители для красок и другие аналогичные химикаты, поскольку они могут вызвать помутнение или потерю блеска отделки корпуса.

Уход

Чистку корпуса, панели и органов управления следует проводить мягкой тканью, слегка смоченной в растворе слабого стирального порошка.
Не пользуйтесь любыми типами абразивных шкурок, абразивными порошками и такими растворителями, как бензин и спирт.

Ремонт

- Если у Вас возникли проблемы с этим аппаратом, то никогда не пытайтесь сами отремонтировать его, разобрать или переделать.
В результате игнорирования этого предостережения можно получить серьезный электрический удар.
- Если при работе аппарата возникли проблемы (пропадает звук, гаснет подсветка индикаторов, показался дымок и т.п.), немедленно проконсультируйтесь со своим дилером или с уполномоченным сервисным центром.
- Отключайте питание аппарата, если не пользуетесь им в течение продолжительного времени. В противном случае сокращается его срок службы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не устанавливайте сверху данного аппарата кассетную деку или CD-плеер. Излучаемое с верхней поверхности аппарата тепло может стать причиной неисправностей кассетной деки или CD-плеера.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.

Anschlüsse

Vergewissern Sie sich, daß die Stromversorgung für alle Geräteteile unterbrochen ist, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen.

Hinweis

Legen Sie keine Bücher usw. auf dieses Gerät und beachten Sie, daß die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht abgedeckt werden.

Stereo-Verbindungskabel (separat erhältlich) (L) weiß (R) rot



Video-Anschlußkabel (separat erhältlich)



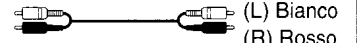
Collegamenti delle apparecchiature

Assicurarsi che l'alimentazione di corrente per tutti i componenti sia spenta prima di far qualsiasi collegamento.

Nota

Non appoggiare libri, ecc., sopra questa unità, né ostruire in nessun modo le feritoie di irradiazione del calore.

Cavo di collegamento stereo (non fornito) (L) Bianco (R) Rosso



Cavo di collegamento video (non fornito)

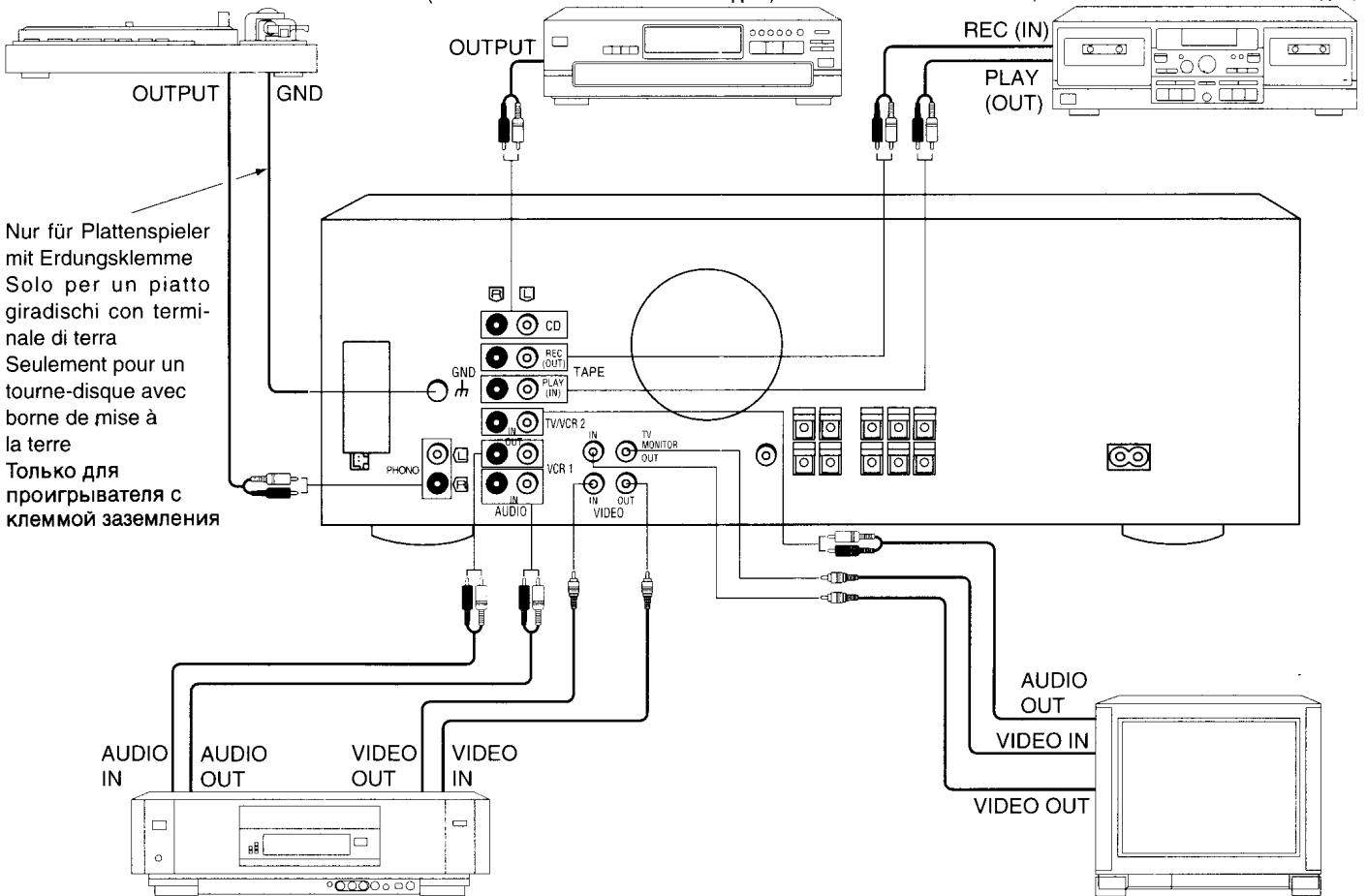


SA-EX300

Plattenspieler (separat erhältlich)
Piatto giradischi (non fornito)
Tourne-disque (vendu séparément)
Проигрыватель
 (в комплект поставки не входит)

CD-Spieler (oder CD-Wechselspieler)
 (separat erhältlich)
Lectore CD (o CD changer) (non fornito)
Lecteur (ou changeur) de disques compacts
 (vendu séparément)
CD-плеер (или CD-чеджер)
 (в комплект поставки не входит)

Cassetendeck (separat erhältlich)
Deck registratore a cassette
 (non fornito)
Magnétophone à cassette
 (vendu séparément)
Кассетная дека
 (в комплект поставки не входит)



Nur für Plattenspieler mit Erdungsklemme
 Solo per un piatto giradischi con terminale di terra
 Seulement pour un tourne-disque avec borne de mise à la terre
 Только для проигрывателя с клеммой заземления

Videorecorder (separat erhältlich)
Videoregistratore (non fornito)
Magnétoscope (vendu séparément)
Видеомагнитофон
 (в комплект поставки не входит)

Fernsehmonitor (separat erhältlich)
Televisore (non fornito)
Téléviseur (vendu séparément)
TB
 (в комплект поставки не входит)

Raccordements

Avant d'effectuer tout raccordement, s'assurer que tous les appareils sont bien hors tension.

Remarque

Veiller à ne pas placer de livres, etc., sur cet appareil et à ne pas obstruer les événements de refroidissement.

Câble de raccordement stéréo (vendu séparément)  (L) Blanc (R) Rouge

Câble de raccordement vidéo (vendu séparément) 

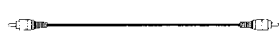
Подключение оборудования

Перед выполнением какого-либо подсоединения удостоверьтесь, что питание всех компонентов выключено.

Примечание

Не кладите на данный аппарат книги и т.п. и не закрывайте теплоотводящие вентиляционные отверстия каким-либо иным образом.

Соединительный стереокабель (в комплект поставки не входит)  (L) Белый (R) Красный

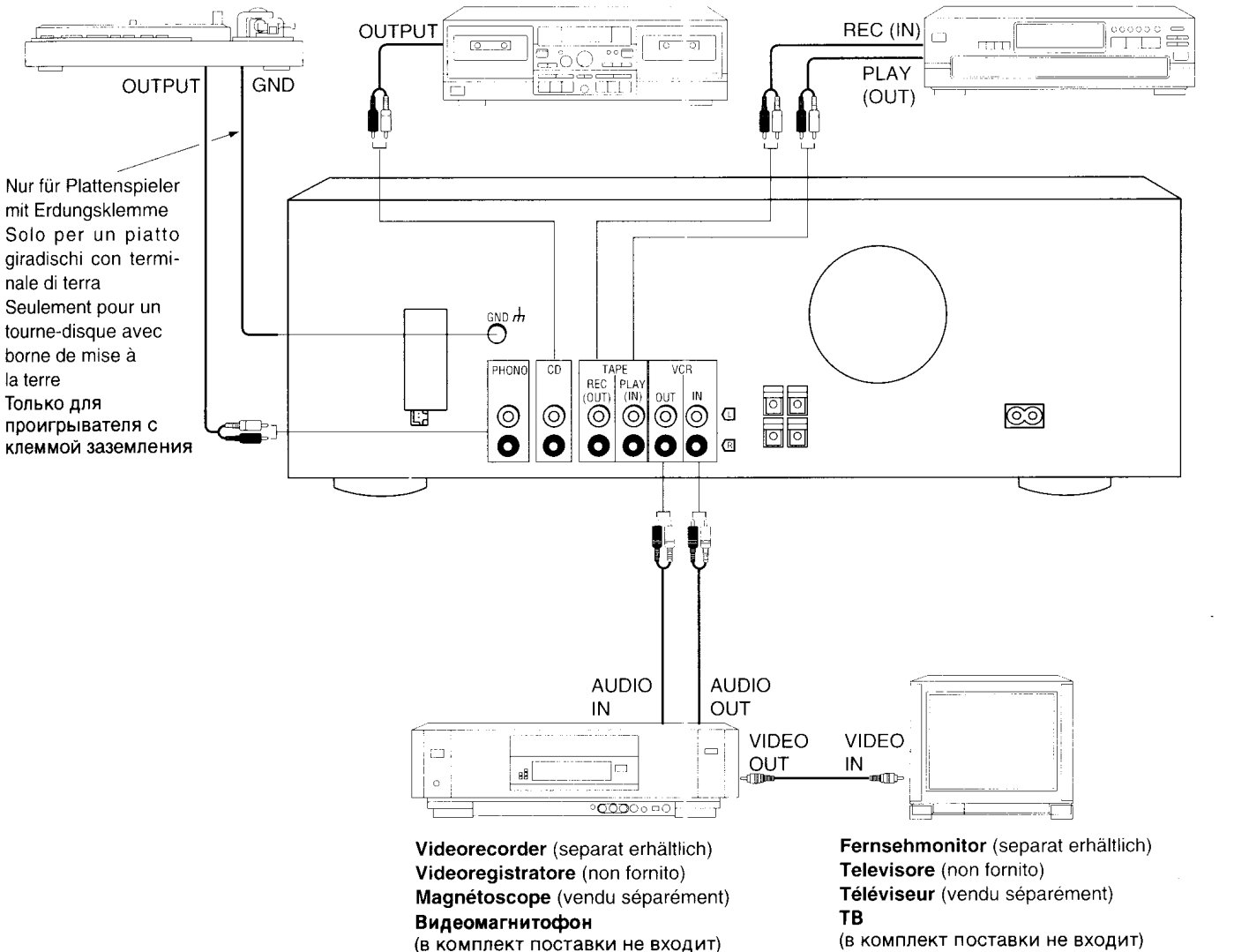
Соединительный видеокабели (в комплект поставки не входят) 

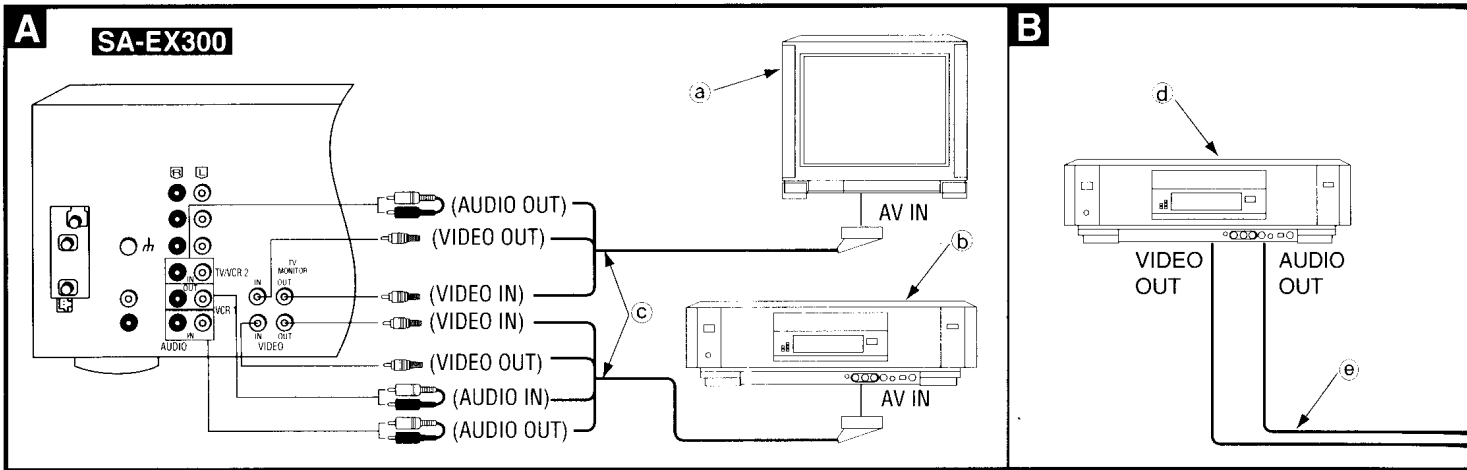
SA-EX100

Plattenspieler (separat erhältlich)
Piatto giradischi (non fornito)
Tourne-disque (vendu séparément)
Проигрыватель
(в комплект поставки не входит)

CD-Spieler (oder CD-Wechselspieler)
(separat erhältlich)
Lettore CD (o CD changer) (non fornito)
Lecteur (ou changeur) de disques compacts
(vendu séparément)
CD-плеер (или CD-чэнджер)
(в комплект поставки не входит)

Cassettendeck (separat erhältlich)
Deck registratore a cassette
(non fornito)
Magnétophone à cassette
(vendu séparément)
Кассетная дека
(в комплект поставки не входит)





Anschluß eines Fernsehgeräts und eines Videorecorders mit einem Euro-AV-Kabel **A** Nur SA-EX300

- (a) Fernsehmonitor (separat erhältlich)
- (b) Videorecorder (separat erhältlich)
- (c) Euro-AV-Kabel (separat erhältlich)

Per collegare un apparecchio TV e un videoregistratore con un terminale scart di 21 pin **A** SA-EX300 soltanto

- (a) Televisore (non fornito)
- (b) Videoregistratore (non fornito)
- (c) Cavo Scart di 21 pin (non fornito)

Anschluß eines zweiten Videorecorders **B** Nur SA-EX300

- (d) Zweiter Videorecorder (nur für die Wiedergabe) (separat erhältlich)
- (e) Stereo-Verbindungskabel (separat erhältlich)
- (f) Fernsehmonitor (separat erhältlich)
- (g) Video-Anschlußkabel (separat erhältlich)

Per collegare un secondo videoregistratore **B** SA-EX300 soltanto

- (d) Secondo videoregistratore (solo di riproduzione) (non fornito)
- (e) Cavo di collegamento stereo (non fornito)
- (f) Televisore (non fornito)
- (g) Cavi di collegamento video (non forniti)

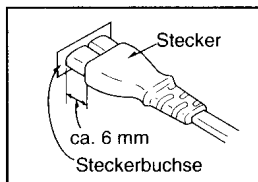
Netzkabel **C**

Das mitgelieferte Netzkabel erst anschließen, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt sind.

- (h) Netzkabel (mitgeliefert)
- (i) Netzsteckdose

Über den Netzkabelstecker

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose der Stecker nicht vollständig hineingesteckt werden (siehe Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



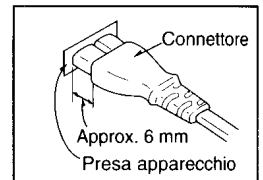
Cavo di alimentazione in c.a. **C**

Collegare questo cavo di alimentazione solo dopo che sono stati collegati gli altri cavi di collegamento e di alimentazione.

- (h) Cavo d'alimentazione (in dotazione)
- (i) Presa di rete in c.a.

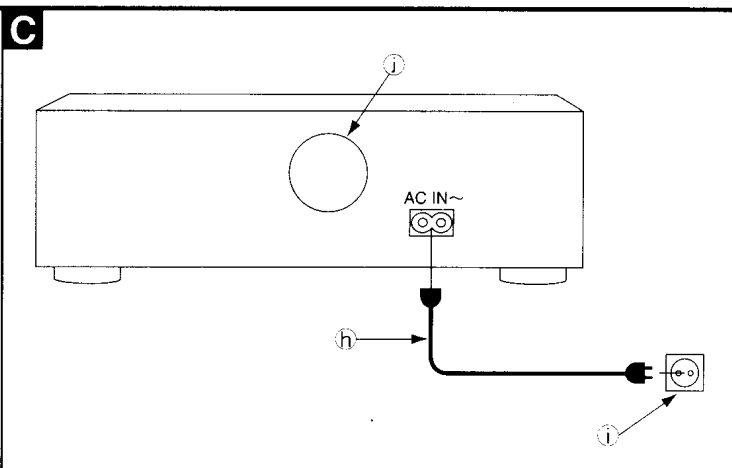
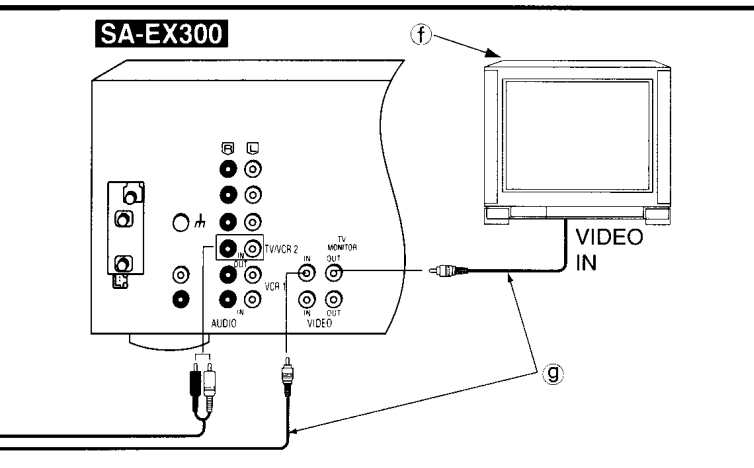
Riguardo il connettore del cavo di alimentazione in c.a.

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere così come viene mostrato in figura. Comunque non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



Raccordements

Подключение оборудования



Raccordement d'un téléviseur et d'un magnétoscope doté d'une borne scart à 21 broches **A** SA-EX300 seulement

- a) Téléviseur (vendu séparément)
- b) Magnétoscope (vendu séparément)
- c) Câble Scart à 21 broches (vendu séparément)

Raccordement d'un deuxième magnétoscope **B** SA-EX300 seulement

- d) Deuxième magnétoscope (pour la lecture seulement) (vendu séparément)
- e) Câble de raccordement stéréo (vendu séparément)
- f) Téléviseur (vendu séparément)
- g) Câbles de raccordement vidéo (vendus séparément)

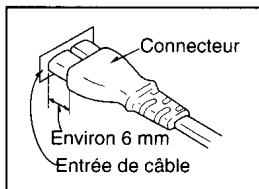
Cordon d'alimentation C.A. **C**

Raccorder ce cordon après avoir connecté tous les autres câbles.

- h) Cordon d'alimentation C.A. (inclus)
- i) Prise de courant C.A.

A propos du connecteur du cordon d'alimentation C.A.

Même si le connecteur est bien inséré jusqu'au fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration. Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.



Подключение телевизора и видеомagnитофона с 21-штырьковым разъемом **A**

Только SA-EX300

- a) ТВ (в комплект поставки не входит)
- b) Видеомagnитофон (в комплект поставки не входит)
- c) Кабель с 21-штырьковым разъемом SCART (в комплект поставки не входит)

Подключение второго видеомagnитофона

B

Только SA-EX300

- d) Второй видеомagnитофон (только для воспроизведения) (не входит в комплект)
- e) Соединительный стереокабель (в комплект поставки не входит)
- f) ТВ (в комплект поставки не входит)
- g) Соединительные видеокабели (в комплект поставки не входят)

Сетевой шнур переменного тока **C**

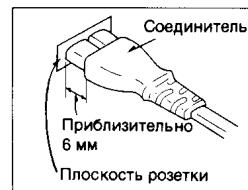
Подключите этот шнур после подключения всех остальных кабелей и шнуров.

- h) Сетевой шнур переменного тока (входит в комплект)
- i) Штепсельная розетка

О соединителе сетевого шнура переменного тока

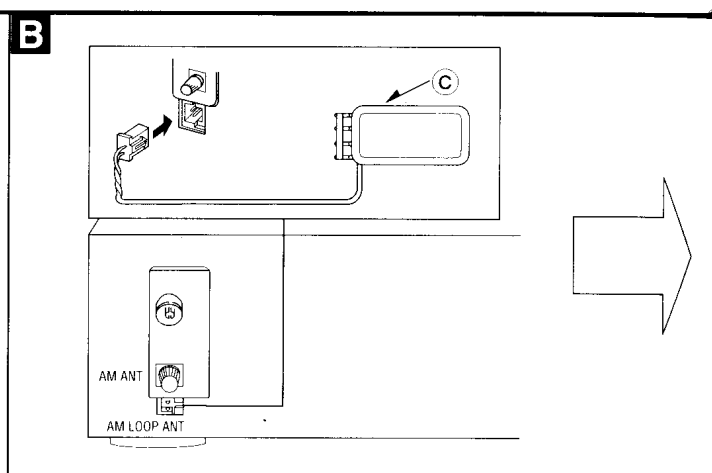
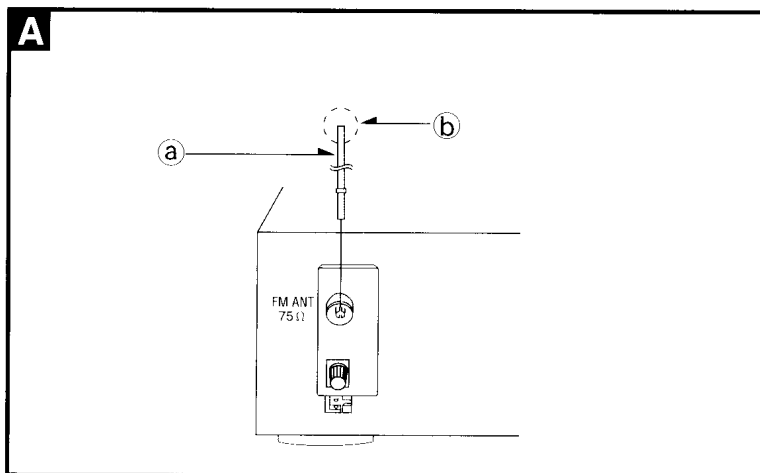
Даже если соединитель полностью вставлен, передняя часть соединителя выступает из розетки, как это показано на рисунке.

Однако, при этом не возникает проблем по использованию аппарата.



Antennenanschlüsse

Collegamenti di antenne



UKW-Innenantenne (mitgeliefert) **A**

Unter normalen Bedingungen genügt diese Antenne für den Empfang von UKW-Sendern.

- Ⓐ UKW-Innenantenne (mitgeliefert)
- Ⓑ Klebeband

In der Stellung, in welcher der Empfang am besten ist, mit Klebeband an der Wand befestigen.

Für beste Empfangsqualität:

Eine UKW-Außenantenne sollte verwendet werden.

Wenn eine UKW-Außenantenne angeschlossen wird, ist diese Antenne vom Gerät zu trennen.

MW-Rahmenantenne (mitgeliefert) **B**

Unter normalen Bedingungen genügt diese Antenne für den Empfang von örtlichen MW-Sendern.

Befestigen Sie den mitgelieferten Antennenhalter an der Geräterückseite und bringen Sie die MW-Rahmenantenne am Antennenhalter an. Richten Sie die Antenne für einen optimalen Senderempfang aus.

- Ⓒ MW-Rahmenantenne (mitgeliefert)
- Ⓓ Antennenhalterung (mitgeliefert)
- Ⓔ Die Laschen in die Öffnungen einsetzen, und den Antennenhalter nach unten drücken.

Beim Installieren der Antenne müssen Sie die folgenden Punkte beachten.

- Durch die Installation in liegender Stellung wird der Empfang beeinträchtigt.
- Durch die Installation in der Nähe von Netzkabeln, Lautsprecherkabeln oder Metallteilen kann es zu Empfangsbeeinträchtigungen kommen.
- Durch die Installation in der Nähe eines Cassettendecks können beim Abspielen Störgeräusche auftreten.

Befestigung der Antenne an einer Wand, einer Säule oder dem Gestell

Befestigen Sie die Antenne in senkrechter Stellung.

- Ⓕ Antennenhalterung (mitgeliefert)
- Ⓖ Schraube (mitgeliefert)

Antenna FM per uso interno (in dotazione) **A**

Questa antenna normalmente è sufficiente per la ricezione di trasmissioni FM.

- Ⓐ Antenna FM per uso interno (in dotazione)
- Ⓑ Nastro adesivo

Fissarla a una parete (con una nastro adesivo) rivolta verso la direzione di ricezione migliore.

Per la miglior qualità del suono di ricezione:

Si raccomanda l'uso di un'antenna FM per uso esterno.

Disconnettere l'antenna in caso di installazione di un'antenna FM per uso esterno.

Antenna AM a quadro (in dotazione) **B**

Questa antenna normalmente è sufficiente per la ricezione di trasmissioni AM.

Installare la staffa di supporto d'antenna AM (in dotazione) sul pannello posteriore dell'apparecchio e quindi fissare l'antenna AM a quadro alla staffa di supporto d'antenna AM (rivolgendola nella direzione di migliore ricezione).

- Ⓒ Antenna AM a quadro (in dotazione)
- Ⓓ Supporto d'antenna AM (in dotazione)
- Ⓔ Inserire la linguetta nel foro e quindi spingere la staffa di supporto verso il basso.

Collegando l'antenna fare attenzione ai punti seguenti.

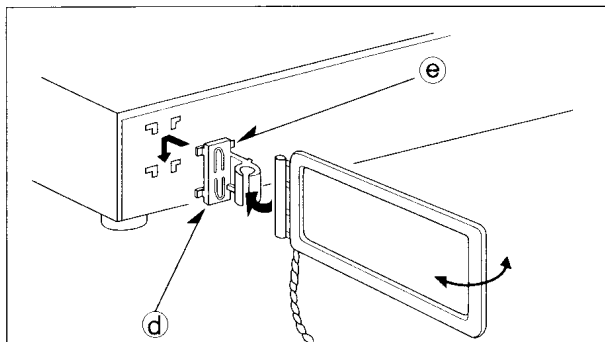
- Non installarla orizzontalmente (cioè ostacola la ricezione).
- Non installarla vicino a cavi d'alimentazione, cavi dei diffusori, ecc. (cioè origina rumore).
- Non installarla vicino ad un registratore (quando si usa il registratore si potrebbero captare dei disturbi).

In caso di montaggio dell'antenna ad una colonna, a parete o ad uno scaffale a ripiani

Montarla in verticale.

- Ⓕ Supporto d'antenna AM (in dotazione)
- Ⓖ Viti (in dotazione)

Raccordements des antennes



Antenne FM intérieure (incluse) **A**

Cette antenne suffit normalement à assurer la réception des émissions FM.

- (a) Antenne FM intérieure (incluse)
- (b) Papier collant

Fixer au mur (à l'aide de papier collant) dans la direction qui offre la meilleure réception.

Pour une réception de meilleure qualité:

L'utilisation d'une antenne FM extérieure est recommandée. Déconnecter cette antenne si l'on installe une antenne FM extérieure.

Cadre-antenne AM (inclus) **B**

En règle générale, le cadre-antenne suffit à assurer une bonne réception dans la gamme MW/LW.

Installer le support du cadre-antenne AM (inclus) sur le panneau arrière de cet appareil puis fixer le cadre-antenne AM sur le support du cadre-antenne AM (en l'orientant dans la direction de meilleure réception).

- (c) Cadre-antenne AM (inclus)
- (d) Support de cadre-antenne AM (inclus)
- (e) Insérer la languette dans l'orifice puis pousser le support vers le bas.

Lors de la fixation de l'antenne, faire attention aux points suivants.

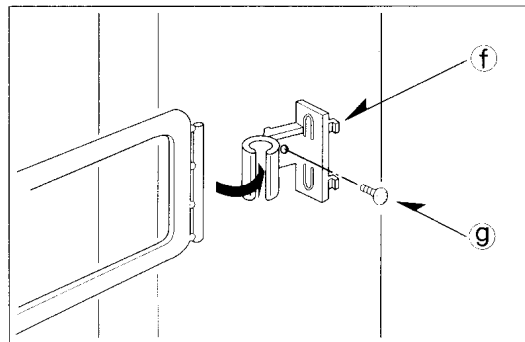
- Ne pas la fixer horizontalement (cela nuit à la réception).
- Ne pas la fixer près des cordons d'alimentation, des câbles des enceintes ou de surfaces métalliques (cela provoquerait des parasites).
- Ne pas la fixer près d'un magnétophone (lorsque le magnétophone est utilisé, des bip-bips ou des gazouillis risqueraient d'être émis).

Fixation de l'antenne sur un mur, un pilier ou une étagère

La monter verticalement.

- (f) Support de cadre-antenne AM (inclus)
- (g) Vis (incluses)

Подключение антенны



Комнатная FM-антенна (входит в комплект) **A**

Обычно этой антенны достаточно для приема FM радиовещания.

- (a) Комнатная FM-антенна (входит в комплект)
- (b) Лента

Прикрепить к стене (с помощью липкой ленты) так, чтобы положение антенны обеспечивало наилучший прием.

Для лучшего качества приема:

рекомендуется уличная FM-антенна. В случае установки уличной FM-антенны отсоедините комнатную.

Рамочная AM-антенна (входит в комплект) **B**

Обычно этой антенны достаточно для приема MW/LW вещательных станций.

Установите держатель AM-антенны (входит в комплект) на задней панели аппарата, и затем прикрепите рамочную AM-антенну к держателю (в направлении наилучшего приема).

- (c) Рамочная AM-антенна
- (d) Держатель рамочной антенны (входит в комплект)
- (e) Вставьте выступы в пазы и нажмите на держатель вниз.

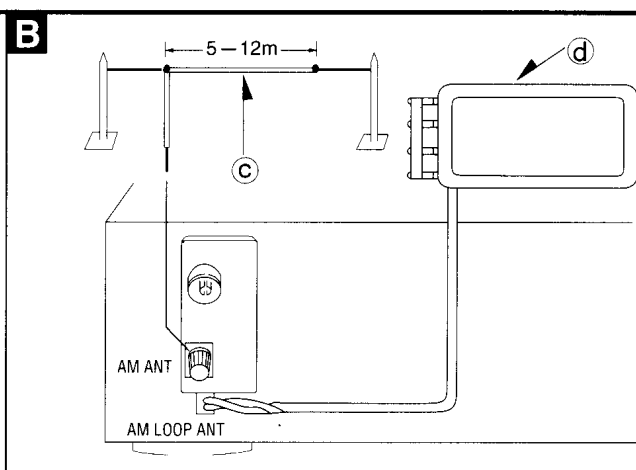
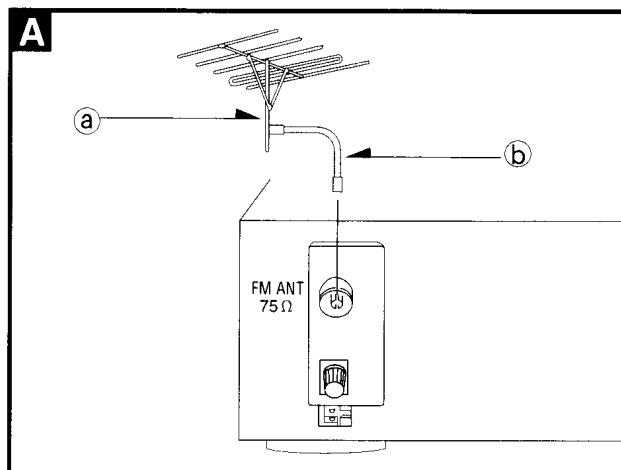
При установке антенны обратите внимание на следующие моменты.

- Не устанавливайте ее горизонтально (это ухудшит качество приема).
- Не устанавливайте антенну вблизи сетевого шнура, проводов громкоговорителя или металлических поверхностей (это может привести к появлению шума).
- Не устанавливайте ее вблизи кассетной деки. При работе деки могут появиться скрипящие и свистящие звуки.

При установке антенны на столбе, стене или шкафу

Устанавливайте ее вертикально.

- (f) Держатель рамочной AM-антенны (входит в комплект)
- (g) Винт (входит в комплект)



UKW-Außenantenne (separat erhältlich) **A**

Verwenden Sie eine UKW-Außenantenne, wenn sich der Gerätestandort in den Bergen oder in einem Stahlbetongebäude befindet und wenn der Empfang mit der mitgelieferten UKW-Innenantenne schlecht ist.

- Ⓐ UKW-Außenantenne (separat erhältlich)
- Ⓑ 75 Ω-Koaxialkabel (separat erhältlich)

Hinweis

Lassen Sie eine Außenantenne nur von einem qualifizierten Fachmann installieren.

MW-Außenantenne (separat erhältlich) **B**

Verwenden Sie eine Außenantenne, wenn sich der Gerätestandort in den Bergen oder in einem Stahlbetongebäude befindet und wenn der Empfang mit der mitgelieferten MW-Rahmenantenne schlecht ist.

- Ⓒ MW-Außenantenne (separat erhältlich)

Verwenden Sie 5–12 m isolierten Draht horizontal zum Fenster, (und zwar) so weit wie möglich vom Boden entfernt.

Trennen Sie die Außenantenne, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, um Beschädigungen durch Blitzschlag zu vermeiden. Verwenden Sie die Außenantenne nicht bei einem Gewitter.

Hinweis

Schließen Sie die MW-Rahmenantenne auch an, wenn eine Außenantenne benutzt wird.

- Ⓓ MW-Rahmenantenne (mitgeliefert)

Antenna FM esterna (non fornita) **A**

L'antenna esterna deve essere usata quando l'apparecchio principale viene usato in località di montagna o in spazi racchiusi in strutture a cemento armato dove l'antenna FM per uso interno (in dotazione) non fornisce una ricezione soddisfacente.

- Ⓐ Antenna FM esterna (non fornita)
- Ⓑ Cavo coassiale da 75 ohm (non fornito)

Nota

Un antenna esterna dovrebbe essere installata solo da un tecnico qualificato.

Antenna AM esterna (non fornita) **B**

L'antenna esterna deve essere usata quando l'apparecchio principale viene usato in località di montagna o in spazi racchiusi in strutture a cemento armato dove l'antenna AM per uso interno (fornita) non fornisce una ricezione soddisfacente.

- Ⓒ Antenna AM esterna (non fornita)

Distendere orizzontalmente fuori dalla finestra, o in un altro posto facilmente accessibile, da 5 a 12 metri di cavo elettrico isolato, mantenendolo quanto più in alto è possibile dal suolo.

Quando non si usa l'apparecchio, staccare l'antenna esterna per evitare eventuali danni causati dai fulmini. Non usare mai un'antenna esterna durante un temporale.

Nota

Collegare l'antenna AM a quadro anche usando un'antenna esterna.

- Ⓓ Antenna AM a quadro (in dotazione)

Raccordements des antennes

Подключение антенны

Antenne FM extérieure (vendue séparément) **A**

Utiliser une antenne extérieure si, lorsque l'appareil est utilisé dans une région montagneuse ou dans un immeuble en béton armé, l'antenne FM intérieure (incluse) ne suffit pas à assurer une réception de bonne qualité.

- a) Antenne FM extérieure (vendue séparément)
- b) Câble coaxial de 75 Ω (vendu séparément)

Remarque

L'installation d'une antenne extérieure doit être effectuée par un technicien qualifié seulement.

Antenne AM extérieure (vendue séparément) **B**

Utiliser une antenne extérieure si, lorsque l'appareil est utilisé dans une région montagneuse ou dans un immeuble en béton armé, le cadre-antenne AM (inclus) ne suffit pas à assurer une réception de bonne qualité.

- c) Antenne AM extérieure (vendue séparément)

Utiliser un fil gainé de vinyle d'environ 5-12 m de long horizontalement à la fenêtre, ou à un emplacement commode, en le plaçant le plus haut possible au-dessus du sol.

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débrancher l'antenne extérieure afin d'éviter tout dégât causé par la foudre. Ne jamais employer d'antenne extérieure pendant un orage électrique.

Remarque

Veiller à connecter le cadre-antenne AM même lorsqu'une antenne extérieure est utilisée.

- d) Cadre-antenne AM (inclus)

Наружная FM-антенна (в комплект поставки не входит) **A**

Наружную антенну следует использовать в гористых районах или же в местах, окруженных железобетонными конструкциями, где комнатная FM-антенна (входит в комплект) не обеспечивает приемлемого качества звука.

- a) Наружная FM-антенна (в комплект поставки не входит)
- b) Коаксиальный кабель 75 Ом (в комплект поставки не входит)

Примечание

Наружная антенна должна быть установлена только квалифицированным техником.

Наружная AM-антенна (в комплект поставки не входит) **B**

Наружную антенну следует использовать в гористых районах или же в местах, окруженных железобетонными конструкциями, где комнатная AM-антенна (входит в комплект) не обеспечивает приемлемого качества звука.

- c) Наружная AM-антенна (в комплект поставки не входит)

Расположите 5-12 м провод с виниловой изоляцией горизонтально вдоль оконного проема или в другом удобном месте, как можно выше от уровня земли.

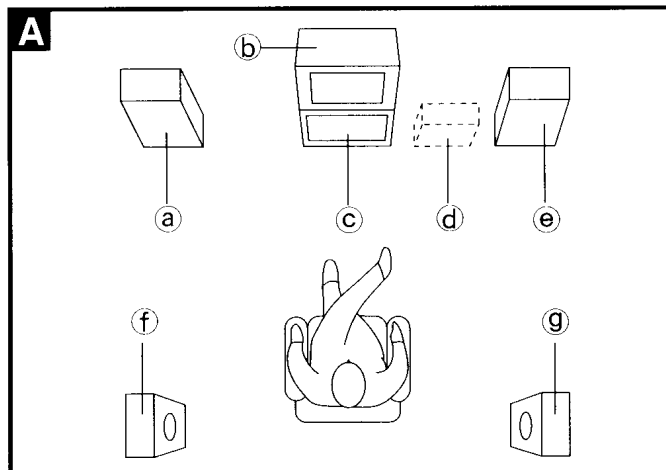
Когда аппарат не используется, отключите наружную антенну во избежание повреждений при грозах. Никогда не пользуйтесь наружной антенной во время электромагнитных бурь.

Примечание

Убедитесь в подключении рамочной антенны даже при подключении наружной антенны.

- d) Рамочная AM-антенна (входит в комплект)

Lautsprecheranschlüsse



Lautsprecheranordnung für Dolby Pro Logic Systeme **A** Nur SA-EX300

Außer der normalen Stereowiedergabe über den rechten und linken vorderen Lautsprecher können Sie am Gerät auch einen Mittenlautsprecher sowie Surround-Lautsprecher anschließen, um Dolby Pro Logic-Wiedergabe zu genießen.

Wir empfehlen, daß die Surround-Lautsprecher seitlich des Hörers oder etwas hinter ihm aufgestellt werden, und zwar etwa einen Meter höher als in Ohrhöhe.

Finden Sie jedoch die beste Hörposition selbst heraus, weil die ideale Position mit den besten Effekten je nach der Art der Tonquelle etwas verschieden sein kann.

- a) vorderer Lautsprecher (separat erhältlich) (links)
- b) Fernsehgerät (separat erhältlich)
- c) Mittenlautsprecher (separat erhältlich)
- d) Nebentieftöner (separat erhältlich)*
- e) vorderer Lautsprecher (separat erhältlich) (rechts)
- f) Surround- Lautsprecher (separat erhältlich) (links)
- g) Surround- Lautsprecher (separat erhältlich) (rechts)

* Der Nebentieftöner kann in jedwelcher Position aufgestellt werden.

Anschluß der vorderen Lautsprecher **B**

- h) rechter Lautsprecher (separat erhältlich)
- i) linker Lautsprecher (separat erhältlich)
- j) Lautsprecherkabel (separat erhältlich)

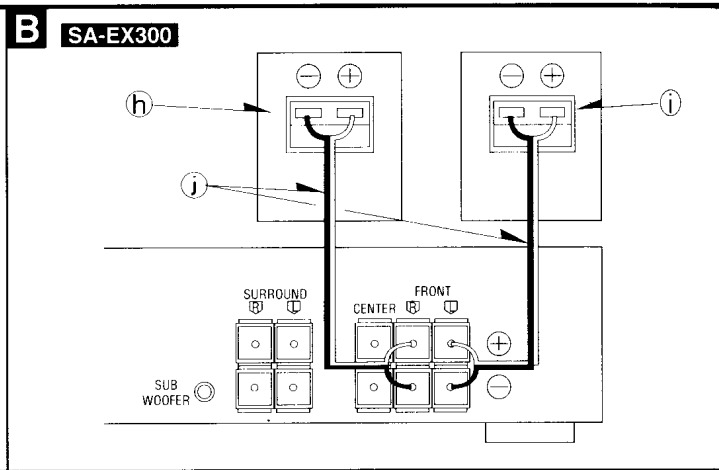
K Hinweis

Die (+)- und (-)-Lautsprecherkabel nie kurzschließen, damit die Schaltung nicht beschädigt wird.

■ Lautsprecherimpedanz

Die Impedanz der verwendeten Lautsprecher muß zwischen 4 und 16 Ω betragen.

Collegamenti degli altoparlanti



Pianta della sistemazione degli altoparlanti per i Sistemi Dolby Pro Logic **A** SA-EX300 soltanto

Oltre ad avvalersi della normale riproduzione stereo con gli altoparlanti frontali sinistro e destro, all'unità possono anche essere collegati un altoparlante centrale e altoparlanti surround così da godere appieno della prestazione audio dei Sistemi Dolby Pro Logic.

Si raccomanda che gli altoparlanti surround siano collocati ai fianchi o leggermente indietro a chi ascolta, e circa un metro più in alto del livello delle orecchie.

Comunque, la posizione deve essere regolata in base alle personali preferenze di chi ascolta, questo perché l'effetto varia di un certo grado a seconda delle sorgenti.

- a) Altoparlante frontale (non fornito) (Sinistro)
- b) Televisore (non fornito)
- c) Altoparlante centrale (non fornito)
- d) Subwoofer (non fornito)*
- e) Altoparlante frontale (non fornito) (Destro)
- f) Altoparlante Surround (non fornito) (Sinistro)
- g) Altoparlante Surround (non fornito) (Destro)

* Il subwoofer può essere collocato in una posizione qualsiasi.

Collegamento degli altoparlanti frontali **B**

- h) Altoparlante destro (non fornito)
- i) Altoparlante sinistro (non fornito)
- j) Cavi di altoparlanti (non forniti)

K Nota

Per evitare danni alla circuitazione, non cortocircuitare mai i terminali (+) e (-) degli altoparlanti.

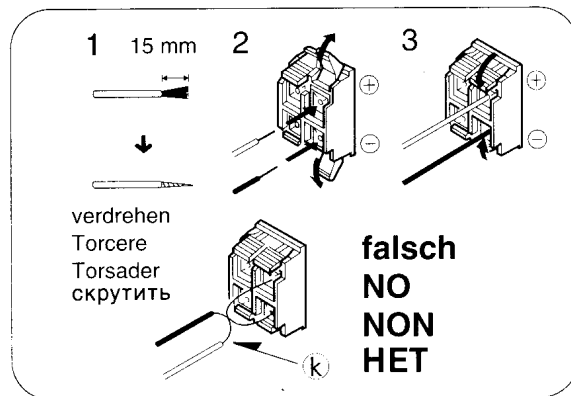
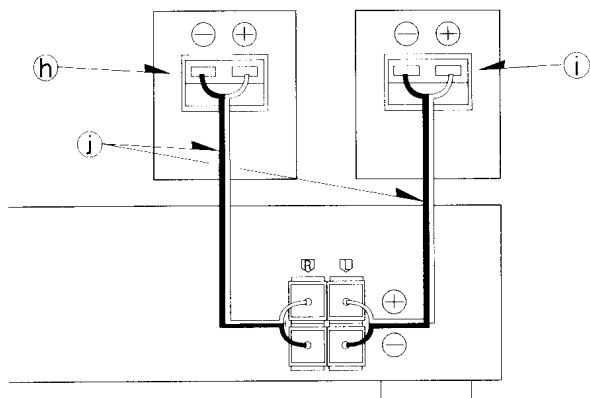
■ Impedenza di altoparlante

L'impedenza dell'altoparlante usato con quest'apparecchio deve essere da 4 a 16 Ω .

Raccordements des enceintes

Подключение громкоговорителей

SA-EX100



Positionnement des enceintes pour les systèmes Dolby Pro Logic **A**

SA-EX300 seulement

En plus de la reproduction stéréo normale obtenue avec les enceintes avant droite et gauche, il est aussi possible d'obtenir la qualité sonore des systèmes Dolby Pro Logic en raccordant une enceinte centrale et des enceintes ambiophoniques à l'appareil principal.

Nous recommandons de placer les enceintes ambiophoniques sur le côté ou légèrement derrière la position d'écoute, et à environ un mètre au-dessus du niveau de l'oreille.

Cependant, il faut régler la position en fonction de ses goûts personnels, car les effets varient sensiblement selon les sources écoutées.

- Ⓐ Enceinte avant (gauche) (vendue séparément)
- Ⓑ Téléviseur (vendu séparément)
- Ⓒ Enceinte centrale (vendue séparément)
- Ⓓ Enceinte pour ultra-basses (vendue séparément) ※
- Ⓔ Enceinte avant (droite) (vendue séparément)
- Ⓕ Enceinte ambiophonique (gauche) (vendue séparément)
- Ⓖ Enceinte ambiophonique (droite) (vendue séparément)

※ L'enceinte pour ultra-basses peut être placée à n'importe quelle position.

Raccordement des enceintes avant **B**

- Ⓕ Enceinte droite (vendue séparément)
- Ⓖ Enceinte gauche (vendue séparément)
- Ⓙ Câbles d'enceintes (vendus séparément)

Ⓚ Remarque

Afin d'empêcher tout dommage aux circuits, ne jamais court-circuiter les bornes (+) et (-) des enceintes.

■ Impédance des enceintes

L'impédance des enceintes doit être de 4-16 Ω.

Расположение динамиков при прослушивании с использованием систем Dolby Pro Logic **A**

Только SA-EX300

Наряду с прослушиванием обычного стереовоспроизведения с левым и правым передними динамиками к аппарату для прослушивания с использованием систем Dolby Pro Logic могут быть подключены центральный динамик и динамики окружающего звучания.

Мы рекомендуем расположить динамики окружающего звучания сбоку или немного позади слушателя примерно на один метр выше головы слушателя. Однако расположение можно менять, исходя из личных предпочтений, поскольку эффект проявляется по-разному в зависимости от источников звука.

- Ⓐ Передний громкоговоритель (в комплект поставки не входит) (левый)
- Ⓑ Телевизор (в комплект не входит)
- Ⓒ Центральный громкоговоритель (в комплект поставки не входит)
- Ⓓ Вспомогательный НЧ-громкоговоритель* (в комплект поставки не входит)
- Ⓔ Передний громкоговоритель (в комплект поставки не входит) (правый)
- Ⓕ Громкоговоритель окружающего звучания (в комплект поставки не входит) (левый)
- Ⓖ Громкоговоритель окружающего звучания (в комплект поставки не входит) (правый)

※ Вспомогательный НЧ-громкоговоритель может быть установлен в любом месте.

Подключение передних громкоговорителей **B**

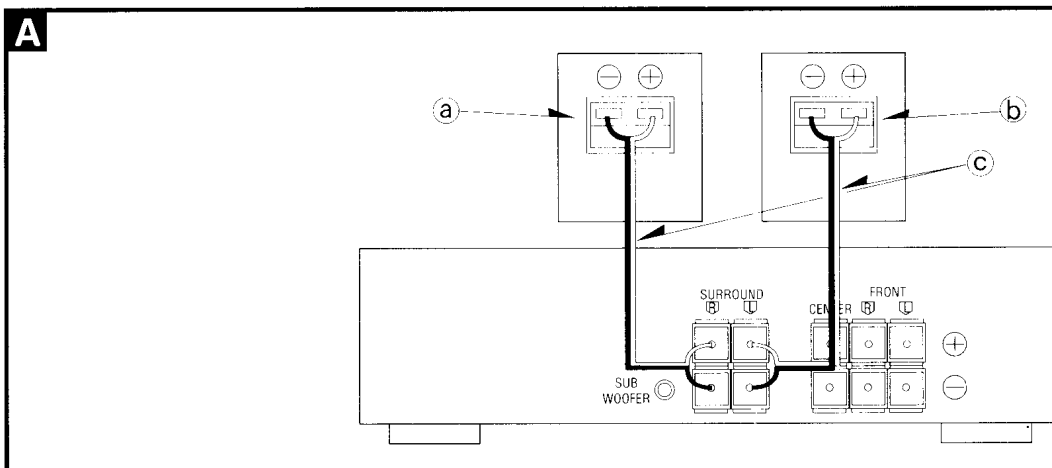
- Ⓕ Правый громкоговоритель (в комплект поставки не входит)
- Ⓖ Кабели громкоговорителей (в комплект поставки не входят)
- Ⓙ Кабели громкоговорителей (в комплект поставки не входят)

Ⓚ Примечание

Во избежание повреждения схем никогда не закорачивайте положительный (+) и отрицательный (-) провода громкоговорителей.

■ Импеданс громкоговорителя

Импеданс любого громкоговорителя, используемого с данным аппаратом, должен составлять 4-16 Ом.



Anschluß der Surround-Lautsprecher **A**

Nur SA-EX300

- a) rechter Lautsprecher (separat erhältlich)
- b) linker Lautsprecher (separat erhältlich)
- c) Lautsprecherkabel (separat erhältlich)

Hinweis

1. Beide Surround-Lautsprecher müssen angeschlossen werden, Ehe die Tonwiedergabe gehört werden kann.
2. Schließen Sie die Surround-Lautsprecher nicht an die Klemmen der vorderen Lautsprecher an. Falls die Surround-Lautsprecher an die Klemmen der vorderen Lautsprecher angeschlossen werden, könnten sie beschädigt werden, weil die Ausgangsleistung an den Klemmen für die vorderen Lautsprecher und an denen für die Surround-Lautsprecher verschieden ist.

■ Lautsprecherimpedanz

Die Impedanz der verwendeten Lautsprecher muß zwischen 4 und 16 Ω betragen.

Anschluß des Mittenlautsprechers **B**

Nur SA-EX300

- d) Mittenlautsprecher (separat erhältlich)
- e) Lautsprecherkabel (separat erhältlich)

Hinweis

Ehe die Tonwiedergabe gehört werden kann muß die SURROUND- oder die 3 STEREO-Betriebsart (des Dolby Pro Logic-Systems) eingeschaltet sein.

■ Lautsprecherimpedanz

Die Impedanz der verwendeten Lautsprecher muß zwischen 8 und 16 Ω betragen.

Collegamento degli altoparlanti

Surround **A** SA-EX300 soltanto

- a) Altoparlante destro (non fornito)
- b) Altoparlante sinistro (non fornito)
- c) Cavi di altoparlanti (non fornito)

Nota

1. Perché si possa udire il suono è necessario che entrambi gli altoparlanti siano collegati.
2. Non collegare gli altoparlanti per l'effetto surround ai terminali dedicati agli altoparlanti frontali. Gli altoparlanti per l'effetto surround potrebbe danneggiarsi se collegati ai terminali dedicati agli altoparlanti frontali a causa della differenza tra la potenza erogata dai terminali per altoparlanti frontali e quella erogata dai terminali per altoparlanti d'effetto surround.

■ Impedenza di altoparlante

L'impedenza dell'altoparlante usato con quest'apparecchio deve essere da 4 a 16 Ω .

Collegamento dell'altoparlante centrale **B** SA-EX300 soltanto

- d) Altoparlante centrale (non fornito)
- e) Cavo di altoparlante (non fornito)

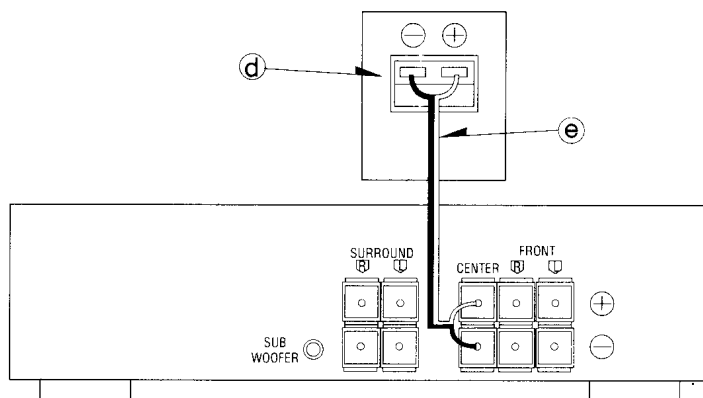
Nota

Prima che il suono possa essere udito, il modo SURROUND o il modo 3 STEREO (del sistema Dolby Pro-Logic) deve essere attivato.

■ Impedenza di altoparlante

L'impedenza dell'altoparlante usato con quest'apparecchio deve essere da 8 a 16 Ω .

B



Raccordement des enceintes ambiophoniques **A** SA-EX300 seulement

- Ⓐ Enceinte droite (vendue séparément)
- Ⓑ Enceinte gauche (vendue séparément)
- Ⓒ Câbles d'enceintes (vendus séparément)

Remarque

1. Les deux enceintes ambiophoniques doivent être raccordées pour que le son puisse être produit.
2. Ne pas raccorder les enceintes ambiophoniques aux bornes d'enceintes avant. Les enceintes ambiophoniques risquent d'être endommagées si on les raccorde aux bornes avant en raison de la différence de puissance de sortie entre les bornes avant et les bornes ambiophoniques.

■ Impédance des enceintes

L'impédance des enceintes doit être de 4-16 Ω.

Raccordement de l'enceinte centrale

B SA-EX300 seulement

- Ⓓ Enceinte centrale (vendue séparément)
- Ⓔ Câble d'enceinte (vendu séparément)

Remarque

Pour que le son soit produit, il faut d'abord mettre le mode ambiophonique SURROUND ou le mode 3 STEREO (du système Dolby Pro Logic) en circuit.

■ Impédance des enceintes

L'impédance des enceintes doit être de 8-16 Ω.

Подключение громкоговорителей окружающего звучания **A** Только SA-EX300

- Ⓐ Правый громкоговоритель (не входит в комплект)
- Ⓑ Левый громкоговоритель (не входит в комплект)
- Ⓒ Кабели громкоговорителей (не входят в комплект)

Примечание

1. Чтобы звук был слышен, необходимо подключить оба громкоговорителя окружающего звучания.
2. Не подключайте громкоговорители окружающего звучания к разъемам передних громкоговорителей. При подключении к разъемам передних громкоговорителей громкоговорители окружающего звучания могут получить повреждения вследствие разницы в выходной мощности между разъемами передних громкоговорителей и громкоговорителей окружающего звучания.

■ Импеданс громкоговорителя

Импеданс любого громкоговорителя, используемого с данным аппаратом, должен составлять 4-16 Ом.

Подключение центрального громкоговорителя **B** Только SA-EX300

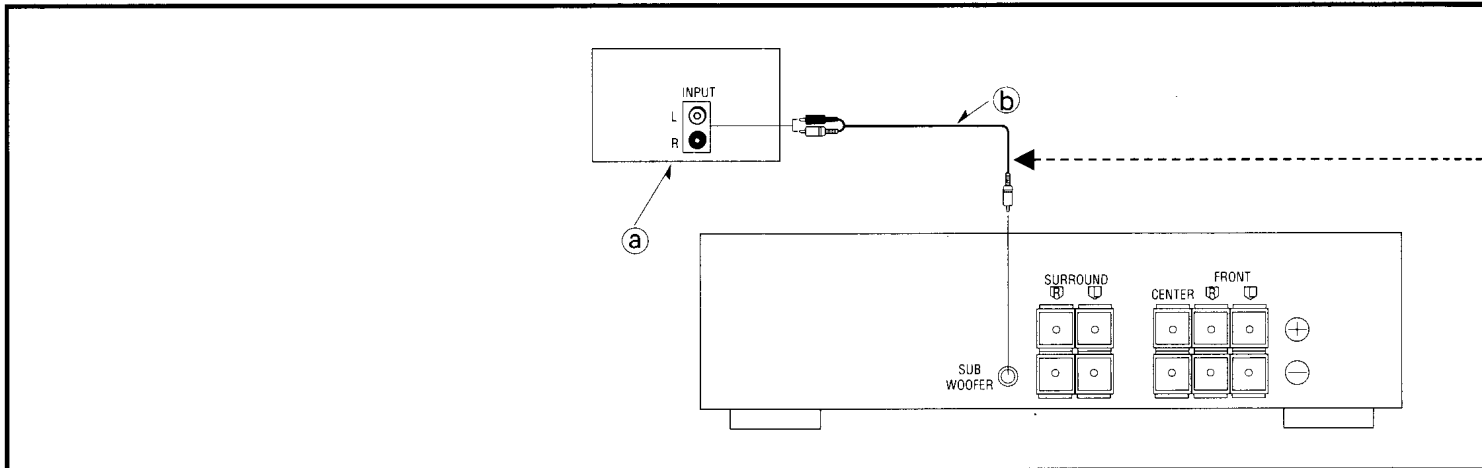
- Ⓓ Центральный громкоговоритель (в комплект поставки не входит)
- Ⓔ Кабели громкоговорителя (в комплект поставки не входят)

Примечание

Чтобы услышать звук, необходимо включить режим окружающего звучания SURROUND или режим 3 STEREO (система Dolby Pro-Logic)

■ Импеданс громкоговорителя

Импеданс любого громкоговорителя, используемого с данным аппаратом, должен составлять 8-16 Ом.



Anschluß des Nebentieföners

Nur SA-EX300

- a) Nebentieföner mit eingebautem Verstärker (separat erhältlich)
- b) Mono-Stereo-Konverter (separat erhältlich)

Durch den Anschluß eines Nebentieföners an Ihrem AV-Stereo-Steuerreceiver können die Bässe verstärkt werden.

Wenn der Nebentieföner angeschlossen wird, kann er in jedweder Position aufgestellt werden.

Hinweis

Dieses Gerät verfügt nicht über einen Verstärkerteil, der speziell für den Nebentieföner konzipiert ist. Sie können den Lautstärkepegel des Nebentieföners deshalb nicht über dieses Gerät einstellen.

Anschluß eines Nebentieföners ohne eingebauten Verstärker

Schließen Sie einen als Sonderzubehör erhältlichen Verstärker an die „SUBWOOFER“-Klemmen dieses Geräts an, und schließen Sie dann einen Nebentieföner an die Lautsprecherklemmen des Verstärkers an.

Collegamento di un subwoofer

SA-EX300 soltanto

- a) Subwoofer con amplificatore incorporato (non fornito)
- b) Convertitore Monoaurale-Stereo (non fornito)

Collegando un subwoofer al proprio apparecchio radio è possibile amplificare i suoni bassi.

Una volta collegato, il subwoofer può essere collocato in qualsiasi posizione.

Nota

Questo apparecchio radio non possiede una sezione amplificatore designata per il subwoofer, pertanto non è possibile regolare dall'apparecchio radio il livello del volume del subwoofer.

Collegamento di un subwoofer non dotato di un amplificatore incorporato

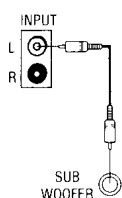
Collegare un amplificatore opzionale ai terminali "SUBWOOFER" di quest'unità e quindi collegare un subwoofer ai terminali altoparlante dell'amplificatore.

Nebentieföner können auf zwei verschiedene Weisen angeschlossen werden, wie unten gezeigt.

I subwoofer possono essere collegati in entrambi i modi indicati sotto.

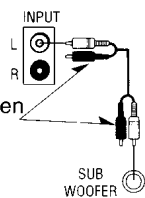
Il est possible de raccorder les enceintes pour ultra-graves des deux manières indiquées ci-dessous.

(Beispiel 1)
(Es. 1)
(Ex. 1)
(Пример 1)



(Beispiel 2)
(Es. 2)
(Ex. 2)
(Пример 2)

Nicht angeschlossen
Non collegato
Non raccordé
Не подключено



Raccordement d'une enceinte pour ultra-graves **SA-EX300 seulement**

- a) Enceinte pour ultra-graves avec amplificateur incorporé (vendue séparément)
- b) Convertisseur mono-stéréo (vendu séparément)

Il est possible d'amplifier les sons de basses en raccordant une enceinte pour ultra-graves au récepteur.

Une fois raccordée, l'enceinte pour ultra-graves peut être placée à n'importe quelle position.

Remarque

Ce récepteur n'est pas équipé d'une section amplificateur spécialement prévue pour l'enceinte pour ultra-graves; il n'est donc pas possible de régler le niveau de volume de l'enceinte pour ultra-graves sur le récepteur.

Raccordement d'une enceinte pour ultra-graves non équipée d'un amplificateur incorporé

Raccorder un amplificateur en option aux bornes "SUBWOOFER" de cet appareil, puis raccorder une enceinte pour ultra-graves aux bornes d'enceintes de l'amplificateur.

Подключение вспомогательного НЧ-динамика

Только SA-EX300

- a) Вспомогательный НЧ-динамик со встроенным усилителем (не входит в комплект)
- b) Конвертор Моно-Стереo (не входит в комплект)

Подключив вспомогательный НЧ-динамик к Вашему приемнику, Вы можете усилить басы.

После подключения данный динамик можно разместить в любом положении.

Примечание

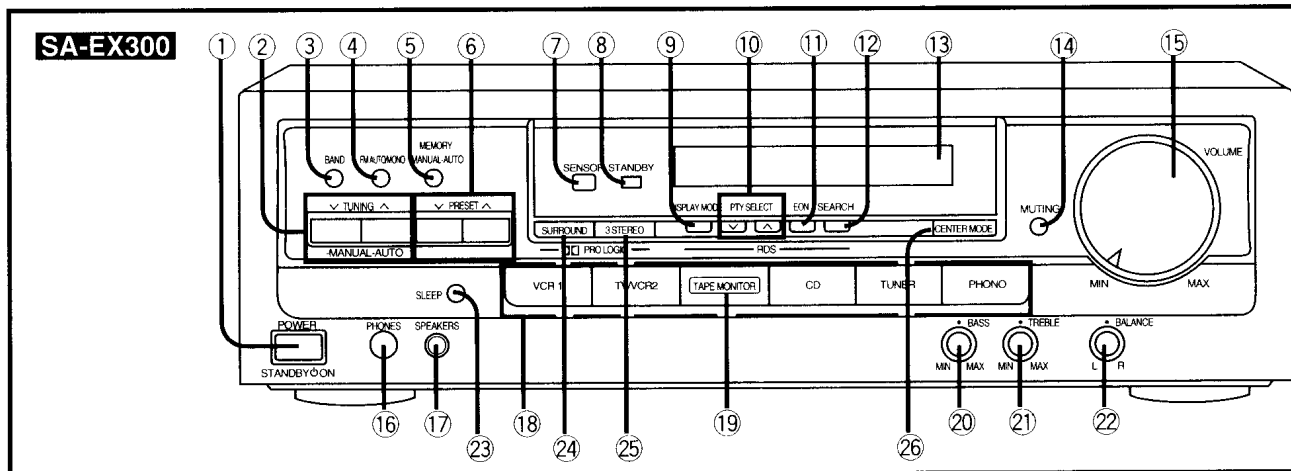
В этом приемнике нет специального блока усилителя для вспомогательного НЧ-динамика, поэтому Вы не сможете регулировать уровень звука вспомогательного НЧ-динамика на приемнике.

Подключение вспомогательного НЧ-динамика без встроенного усилителя

Подключите отдельно приобретаемый усилитель к разъемам "SUBWOOFER" аппарата, а затем подключите вспомогательный НЧ-динамик к разъемам динамиков усилителя.

Bedienungselemente an der Gerätevorderseite

Comandi del pannello



- ① **Netzschalter (POWER, STANDBY \odot /ON)**
Drücken Sie den Netzschalter, um das Gerät einzuschalten oder in die Bereitschaftsstellung auszuschalten. Auch in der Bereitschaftsstellung nimmt das Gerät etwas Strom auf.
- ② **Abstimmastasten (TUNING)**
- ③ **Wellenbereichstaste (BAND)**
- ④ **UKW-Betriebsarttaste (FM AUTO/MONO)**
- ⑤ **Speichertaste (MEMORY)**
- ⑥ **Vorabstimmastasten (PRESET)**
- ⑦ **Fernbedienungs-sensord (SENSOR)**
- ⑧ **Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.
- ⑨ **Wahltaste für RDS-Anzeigemodus (DISPLAY MODE)**
- ⑩ **PTY-Wahltasten (PTY SELECT)**
- ⑪ **EON-Einschalttaste (EON)**
- ⑫ **PTY-Suchlauf-taste (SEARCH)**
- ⑬ **Anzeigenfeld**
- ⑭ **Tondämpfungstaste (MUTING)**
- ⑮ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
- ⑯ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
- ⑰ **Lautsprechertaste (SPEAKERS)**
- ⑱ **Eingangswahltasten**
- ⑲ **Cassetten-/Monitortaste (TAPE MONITOR)**
- ⑳ **Baßregler (BASS)**
- ㉑ **Höhenregler (TREBLE)**
- ㉒ **Balanceregler (BALANCE)**

Nur SA-EX300

- ㉓ **Schlaf-Zeitschaltuhr-taste (SLEEP)**
- ㉔ **Surround-Taste (SURROUND)**
- ㉕ **3-Stereo-Taste (3 STEREO)**
- ㉖ **Mittenbetriebsarttaste (CENTER MODE)**

- ① **Interruttore d'attesa/alimentazione (POWER, STANDBY \odot /ON)**
Premerlo per commutare l'apparecchio dalla posizione ON (attivato) alla posizione di standby (attesa), e viceversa. Nel modo di funzionamento in standby, una quantità seppur minima di energia viene pur sempre assorbita dall'apparecchio.
- ② **Tasti di sintonia (TUNING)**
- ③ **Tasto di selezione della banda (BAND)**
- ④ **Tasto di selezione del modo FM (FM AUTO/MONO)**
- ⑤ **Tasto di memoria (MEMORY)**
- ⑥ **Tasti dei canali preselezionati (PRESET)**
- ⑦ **Sensore dei segnali del telecomando (SENSOR)**
- ⑧ **Indicatore di "STANDBY" (STANDBY)**
Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.
- ⑨ **Tasto di selezione del modo di visualizzazione a display RDS (DISPLAY MODE)**
- ⑩ **Tasti di selezione PTY (PTY SELECT)**
- ⑪ **Tasto di attivazione/disattivazione EON (EON)**
- ⑫ **Tasto di ricerca PTY (SEARCH)**
- ⑬ **Display**
- ⑭ **Tasto di silenziamento (MUTING)**
- ⑮ **Comando volume (VOLUME)**
- ⑯ **Presa per cuffia (PHONES)**
- ⑰ **Tasto altoparlante (SPEAKERS)**
- ⑱ **Tasti di selezione dell'ingresso**
- ⑲ **Tasto di controllo nastro (TAPE MONITOR)**
- ⑳ **Comando dei bassi (BASS)**
- ㉑ **Comando degli alti (TREBLE)**
- ㉒ **Comando di bilanciamento (BALANCE)**

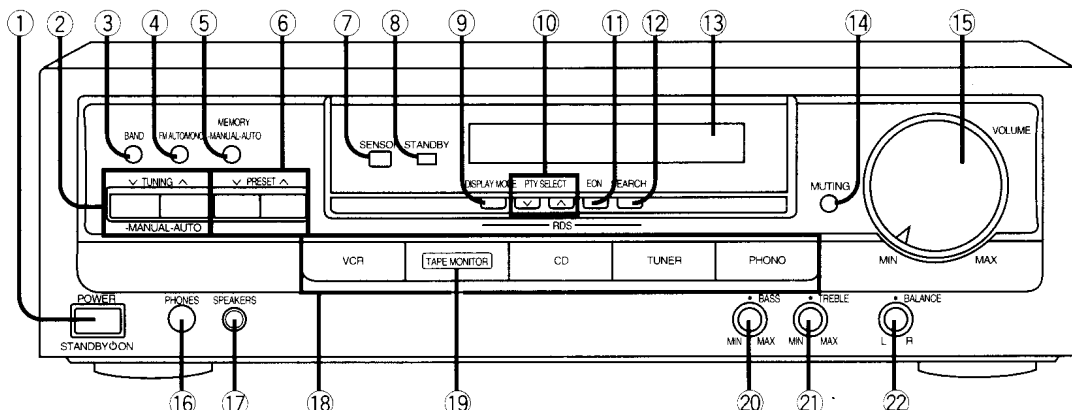
SA-EX300 soltanto

- ㉓ **Tasto del timer di spegnimento automatico (SLEEP)**
- ㉔ **Tasto di surround (SURROUND)**
- ㉕ **Tasto 3 stereo (3 STEREO)**
- ㉖ **Tasto di selezione del modo centrale (CENTER MODE)**

Commandes du panneau avant

Органы управления на лицевой панели

SA-EX100



- ① **Interrupteur d'alimentation (POWER, STANDBY \odot /ON)**
Cet interrupteur met l'appareil en marche ou en mode d'attente. En mode d'attente, l'appareil consomme toujours une petite quantité de courant.
- ② **Touche de syntonisation (TUNING)**
- ③ **Sélecteur de gamme d'ondes (BAND)**
- ④ **Sélecteur de mode FM (FM AUTO/MONO)**
- ⑤ **Touche de mémoire (MEMORY)**
- ⑥ **Touche de présélection (PRESET)**
- ⑦ **Capteur de signal de télécommande (SENSOR)**
- ⑧ **Indicateur d'"attente" (STANDBY)**
Quand l'appareil est raccordé au secteur, cet indicateur s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.
- ⑨ **Sélecteur de mode d'affichage RDS (DISPLAY MODE)**
- ⑩ **Sélecteur PTY (PTY SELECT)**
- ⑪ **Touche marche/arrêt d'Autres Réseaux Accentués (EON)**
- ⑫ **Touche de recherche PTY (SEARCH)**
- ⑬ **Affichage**
- ⑭ **Touche d'amortissement (MUTING)**
- ⑮ **Commande de volume (VOLUME)**
- ⑯ **Prise de casque (PHONES)**
- ⑰ **Touche d'enceintes (SPEAKERS)**
- ⑱ **Sélecteurs d'entrée**
- ⑲ **Touche de contrôle de magnétophone à cassette (TAPE MONITOR)**
- ⑳ **Commande des basses (BASS)**
- ㉑ **Commande des aigus (TREBLE)**
- ㉒ **Commande d'équilibrage (BALANCE)**

SA-EX300 seulement

- ㉓ **Touche de minuterie-sommeil (SLEEP)**
- ㉔ **Touche de mode ambiophonique (SURROUND)**
- ㉕ **Touche de mode 3 stéréo (3 STEREO)**
- ㉖ **Sélecteur du mode de canal central (CENTER MODE)**

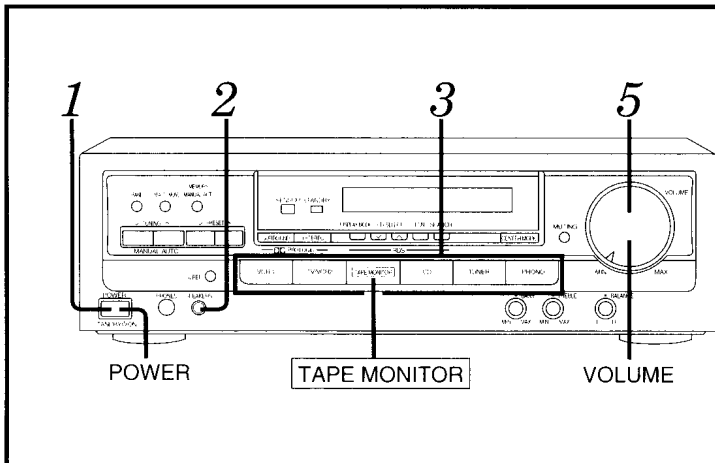
- ① **Выключатель питания "STANDBY \odot /ON" (POWER, STANDBY \odot /ON)**
Нажмите для переключения аппарата из режима ожидания в рабочий и наоборот. В режиме ожидания аппарат потребляет небольшое количество энергии).
- ② **Настройка (TUNING)**
- ③ **Кнопка переключения диапазонов (BAND)**
- ④ **Кнопка выбора режима FM (FM AUTO/MONO)**
- ⑤ **Кнопка памяти (MEMORY)**
- ⑥ **Кнопки предустановки (PRESET)**
- ⑦ **Сенсор сигнала ДУ (SENSOR)**
- ⑧ **Индикатор дежурного режима (STANDBY)**
Когда аппарат подключен к сети питания, то этот индикатор загорается в дежурном режиме и гаснет при включении рабочего режима.
- ⑨ **Кнопка выбора режима дисплея RDS (системы радиоинформации) (DISPLAY MODE)**
- ⑩ **Кнопка выбора типа программы (PTY SELECT)**
- ⑪ **Кнопка включения/выключения функции EON (EON)**
- ⑫ **Кнопка поиска типа программы (SEARCH)**
- ⑬ **Дисплей**
- ⑭ **Кнопка заглушения звука (MUTING)**
- ⑮ **Регулятор громкости (VOLUME)**
- ⑯ **Гнездо для наушников (PHONES)**
- ⑰ **Кнопка громкоговорителей (SPEAKERS)**
- ⑱ **Кнопки переключения входов**
- ⑲ **Кнопка контроля с ленты (TAPE MONITOR)**
- ⑳ **Регулятор басов (BASS)**
- ㉑ **Регулятор ВЧ (TREBLE)**
- ㉒ **Регулятор баланса (BALANCE)**

Только SA-EX300

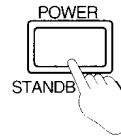
- ㉓ **Кнопка таймера сна (SLEEP)**
- ㉔ **Кнопка режима окружающего звучания (SURROUND)**
- ㉕ **Кнопка режима 3 стерео (3 STEREO)**
- ㉖ **Кнопка переключения режима звучания в центре (CENTER MODE)**

Allgemeine Bedienung

Funzionamento di base



1



2



leuchtet
Si illumina
S'allume
Зарогається

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme den Lautstärkepegel in die Position „MIN“.

Prima di operare, regolare il volume sulla posizione "MIN".

- 1 Drücken Sie den Netzschalter zum Einschalten der Stromversorgung.
- 2 Drücken Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) und vergewissern Sie sich, daß die Anzeige „SPEAKERS“ leuchtet.
Falls die Taste nochmals gedrückt wird, verlöscht die Anzeige und die Tonwiedergabe über die Lautsprecher wird ausgeschaltet.

- 1 Premere POWER per accendere l'apparecchio.
- 2 Premere SPEAKERS e controllare che l'indicazione "SPEAKERS" si illumini.
Se si preme di nuovo il tasto, l'indicatore si spegne e non si sente alcun suono dagli altoparlanti.

- 3 Drücken Sie eine Taste, um die gewünschte Tonquelle zu wählen.

- 3 Premere per selezionare la sorgente desiderata.

Tonquelle	Taste	
	SA-EX300	SA-EX100
Videocassetten (Videorecorder 1)	VCR 1	VCR
TV oder Videocassetten (VCR 2)	TV/VCR 2	
Cassetten	TAPE MONITOR	TAPE MONITOR
	Die Monitoranzeige leuchtet.	
CDs	CD	CD
Radiosendungen	TUNER	TUNER
Schallplatten	PHONO	PHONO

Sorgente	Tasto	
	SA-EX300	SA-EX100
Videocassette (VCR 1)	VCR 1	VCR
TV o videocassette (VCR 2)	TV/VCR 2	
Cassetta	TAPE MONITOR	TAPE MONITOR
	L'indicatore di controllo del nastro si illumina.	
Compact disc	CD	CD
Trasmissioni radio	TUNER	TUNER
Dischi da grammofono	PHONO	PHONO

Für SA-EX300 Stellen Sie, um eine Videocassette oder ein Fernsehprogramm zu sehen, das Fernsehgerät entweder auf TV- oder auf VIDEO-Betriebsart, wie unten gezeigt.

- **Videowiedergabe (VCR 1 oder VCR 2)**
Stellen Sie das Fernsehgerät auf VIDEO-Betriebsart.
- **Um fernzusehen**
Stellen Sie das Fernsehgerät auf TV-Betriebsart.

SA-EX300 soltanto

Per guardare un video o la televisione, impostare l'apparecchio TV o sul modo TV o sul modo VIDEO, come indicato sotto.

- **Per guardare i video (VCR 1 o VCR 2)**
Impostare il modo VIDEO.
- **Per guardare la televisione**
Impostare il modo TV.

- 4 Beginnen Sie mit der Wiedergabe der gewünschten Tonquelle.
(Für Einzelheiten wird auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen verwiesen.)

- 4 Far partire la sorgente desiderata.
(Per le informazioni particolareggiate, vedere le istruzioni operative appropriate.)

- 5 Stellen Sie den Lautstärkepegel mit dem Lautstärkeregler ein.

- 5 Girare VOLUME per regolare il livello di volume.

Wenn die Monitoranzeige leuchtet oder blinkt **A**

Dadurch wird angezeigt, daß die Monitorfunktion dieses Gräts eingeschaltet ist. Für die Wiedergabe von anderen Tonquellen als Cassetten müssen Sie die Anzeige durch Drücken der Cassetten-Monitorartaste [TAPE MONITOR] ausschalten.

Se l'indicatore di controllo del nastro è illuminato o lampeggia **A**

Significa che la funzione di controllo del nastro di questa unità è attivata. Se si desidera ascoltare sorgenti che non siano su nastro-cassetta, non mancare di premere [TAPE MONITOR] e controllare che l'indicatore si sia spento.

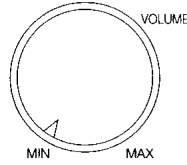
Fonctionnement de base

Основные операции

3



5



A

leuchtet oder blinkt
Si illumina o lampeggia
S'allume ou clignote
Загорается или мигает

TAPE MONITOR

Gewählte Tonquelle
Sorgente selezionata
Source sélectionnée
Выбранный источник

Avant d'utiliser l'appareil, mettre la commande VOLUME sur la position "MIN".

1 Appuyer sur la touche POWER pour établir le contact.

2 Appuyer sur la touche SPEAKERS et vérifier que l'indication "SPEAKERS" soit bien allumée.

Si on appuie à nouveau sur la touche, l'indicateur s'éteint et les enceintes sont mises hors circuit.

3 Appuyer sur le sélecteur correspondant à la source désirée.

Source	Touche	
	SA-EX300	SA-EX100
Cassettes vidéo (VCR 1)	VCR 1	VCR
Téléviseur ou bandes vidéo (VCR 2)	TV/VCR 2	
Cassette	TAPE MONITOR	TAPE MONITOR
	L'indicateur de contrôle de bande s'allume.	
Disques compacts	CD	CD
Emissions radio	TUNER	TUNER
Microsillons	PHONO	PHONO

pour le modèle SA-EX300 Pour visionner une bande vidéo ou le téléviseur, régler le téléviseur soit en mode TV soit en mode VIDEO, comme indiqué ci-dessous.

- Pour visionner des bandes vidéo (VCR 1 ou VCR 2)
Le mettre en mode VIDEO.
- Pour visionner le téléviseur
Le mettre en mode TV.

4 Mettre la source sélectionnée en marche.

(Se reporter aux instructions d'emploi correspondant à l'appareil utilisé.)

5 Régler le volume en tournant la commande VOLUME.

Lorsque l'indicateur de contrôle de bande s'allume ou clignote **A**

Ceci indique que la fonction de contrôle de bande de cet appareil est activée. Pour faire l'écoute d'une source autre qu'une cassette, veiller à appuyer sur la touche TAPE MONITOR et à vérifier que l'indicateur se soit bien éteint.

Перед работой установите регулятор громкости VOLUME в положение "MIN"

1 Нажмите кнопку "POWER" для включения питания.

2 Нажмите кнопку SPEAKERS и проверьте, чтобы загорелась индикация "SPEAKERS".

Если нажать эту кнопку еще раз, то индикатор отключится и звук из громкоговорителей слышен не будет.

3 Нажмите, чтобы выбрать желаемый источник.

Источник	Кнопка	
	SA-EX300	SA-EX100
Видеокассеты (КВМ 1)	VCR 1	VCR
Телевизор или видеокассеты (КВМ 2)	TV/VCR 2	
Аудиокассета	TAPE MONITOR	TAPE MONITOR
	Загорится индикатор контроля с ленты	
Компакт-диски	CD	CD
Радиопрограммы	TUNER	TUNER
Грампластинки	PHONO	PHONO

Для SA-EX300

Для просмотра видео или телевизора переключите телевизор в режим TV или VIDEO, как указано ниже.

- Для просмотра видео (видеомагнитофон 1 или видеомагнитофон 2)
Переключите в режим VIDEO.
- Для просмотра телевизора
Переключите в режим TV.

4 Включите выбранный источник звука.

(Для подробной информации смотрите соответствующие инструкции по эксплуатации).

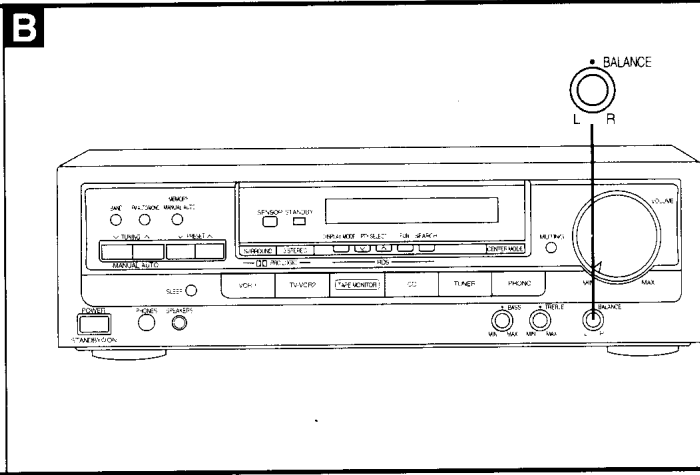
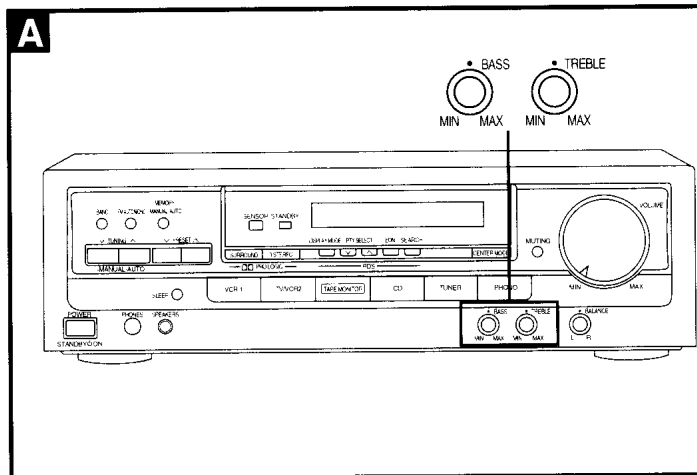
5 Поверните регулятор VOLUME для получения нужной громкости.

Если индикатор контроля с ленты загорается или мигает **A**

Это говорит о том, что в данном аппарате включена функция контроля с ленты. Для прослушивания источника, отличного от ленты, удостоверьтесь, что Вы выключили этот индикатор нажатием кнопки TAPE MONITOR.

Allgemeine Bedienung

Funzionamento di base



Einstellen des gewünschten Klanges **A**

Drehen Sie den Baßregler, um die Baßwiedergabe einzustellen.

Drehen Sie den Höhenregler, um die Höhenwiedergabe einzustellen.

Einstellen der Balance rechts/links **B**

Drehen Sie den Balanceregler, um die gewünschte Rechts/links-Balance einzustellen.

Reduzieren des Lautstärkepegels **C**

Drücken Sie die Tondämpfungstaste (MUTING).

Die Anzeige „MUTING ON NOW“ läuft wiederholt von rechts nach links über das Anzeigenfeld, solange die Tondämpfungsfunktion eingeschaltet ist.

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird wieder auf den anfänglichen Lautstärkepegel zurückgeschaltet.

Wiedergabe über einen Kopfhörer **D**

Ⓐ Kopfhörer (separat erhältlich)
6,3 mm-Stereostecker

Verwenden Sie den Lautstärkereger (VOLUME), um den Lautstärkepegel zu reduzieren, und schließen Sie den Kopfhörer an.

Falls Sie die Tonwiedergabe über die Lautsprecher ausschalten wollen, drücken Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) und vergewissern Sie sich, daß die Lautsprecheranzeige („SPEAKERS“) erloschen ist.

Hinweis

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

Nur SA-EX300

Falls ein Nebentieföner an Ihre Anlage angeschlossen ist, schalten Sie diesen Nebentieföner bzw. den Nebentieföner-Verstärker aus.

Nach beendeter Wiedergabe

Reduzieren Sie den Lautstärkepegel und drücken Sie den Netzschalter (POWER), um das Gerät in die Bereitschaftsstellung zu schalten.

Per regolare la qualità dei toni **A**

Girare BASS per regolare il suono alle basse frequenze. Girare TREBLE per regolare il suono alle alte frequenze.

Per regolare il bilanciamento del suono **B**

Girare BALANCE per regolare il bilanciamento del suono sinistro/destro.

Per attenuare il livello del suono **C**

Premere MUTING.

Fintantoché la funzione di silenziamento è attivata, sul display scorre in continuazione, da destra verso sinistra, il messaggio „MUTING ON NOW“.

Premere un'altra volta per ritornare al livello di volume precedente.

Per l'ascolto con cuffia **D**

Ⓐ Cuffia (da acquistare a parte)
Tipo di spinotto: Spinotto fono stereo di 6,3 mm

Usare VOLUME per abbassare il livello del volume e collegare la cuffia.

Se non si desidera l'erogazione di suono dagli altoparlanti, premere SPEAKERS e controllare che l'indicazione „SPEAKERS“ si spenga.

Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

SA-EX300 soltanto

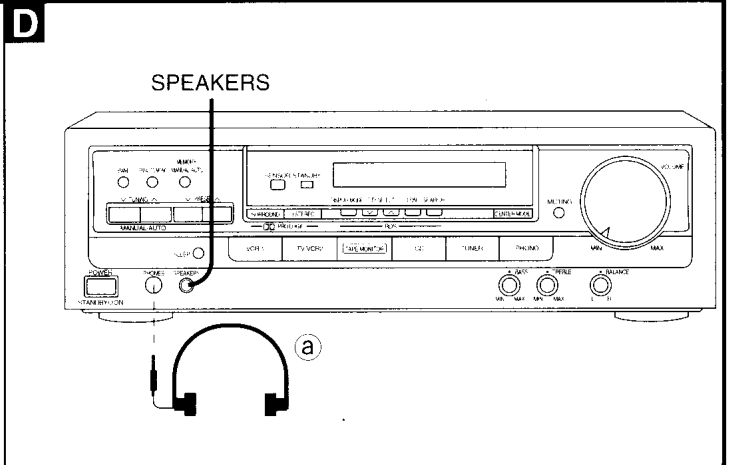
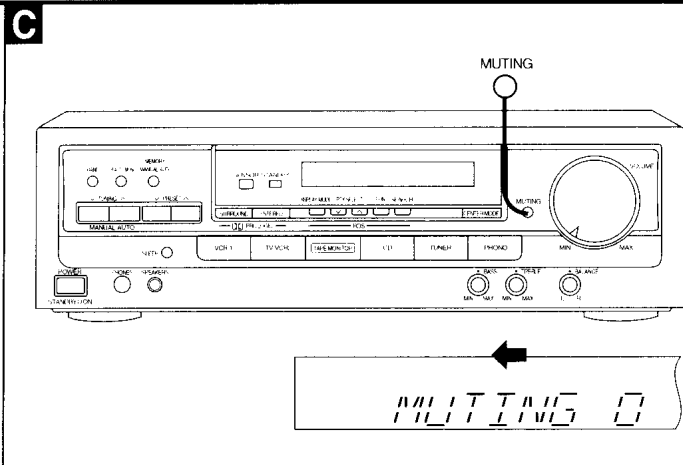
Se un subwoofer è collegato al sistema, spegnerlo o spegnere l'amplificatore di subwoofer che si sta usando.

A fine ascolto

Non mancare di ridurre il livello di volume e di commutare l'interruttore di alimentazione in posizione di standby premendo POWER.

Fonctionnement de base

Основные операции



Réglage de la tonalité **A**

Tourner la commande BASS pour régler la réponse en basse fréquence.

Tourner la commande TREBLE pour régler la réponse en haute fréquence.

Equilibrage sonore gauche/droit **B**

Tourner la commande BALANCE pour régler l'équilibre des canaux gauche et droit.

Pour mettre le volume sonore en sourdine **C**

Appuyer sur la touche MUTING.

Le message "MUTING ON NOW" défile continuellement de droite à gauche à travers l'affichage aussi longtemps que la fonction de sourdine est activée.

Appuyer à nouveau sur la touche pour rétablir le niveau de volume précédent.

Avec un casque d'écoute **D**

a Casque d'écoute (non fourni)

Type de fiche utilisé: Fiche de casque stéréo de 6,3 mm

Réduire le niveau de volume à l'aide de la commande VOLUME, puis raccorder le casque d'écoute.

Si l'on veut couper le son aux enceintes, appuyer sur la touche SPEAKERS et vérifier que l'indication "SPEAKERS" se soit bien éteinte.

Remarque

Éviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

SA-EX300 seulement

Si une enceinte pour ultra-graves est raccordée au système, mettre celui-ci ou l'amplificateur d'enceinte pour ultra-graves utilisé hors-circuit.

Après l'écoute

Baisser le volume, puis mettre le récepteur en mode d'attente en appuyant sur la touche POWER.

Как отрегулировать тембр звука **A**

Для настройки басов поверните ручку BASS.
Для настройки ВЧ поверните ручку TREBLE.

Как отрегулировать баланс звука **B**

Поверните регулятор BALANCE для настройки баланса звука слева и справа.

Как заглушить уровень звука **C**

Нажмите кнопку MUTING.

Пока включена функция приглушения звука, по дисплею справа налево постоянно бежит сообщение "MUTING ON NOW" (СЕЙЧАС ЗВУК ПРИГЛУШЕН).

Для возврата к прежнему уровню громкости снова нажмите эту кнопку.

Как прослушивать через наушники **D**

a Наушники (в комплект поставки не входят)
Тип штекера: стереоштекер для наушников 6,3 мм

При помощи регулятора VOLUME уменьшите уровень громкости и подключите наушники.

Если звук из динамиков Вам не нужен, нажмите кнопку SPEAKERS и удостоверьтесь, что индикация "SPEAKERS" погасла.

Примечание

Избегайте продолжительного прослушивания в наушниках на большой громкости во избежание повреждения слуха.

Только SA-EX300

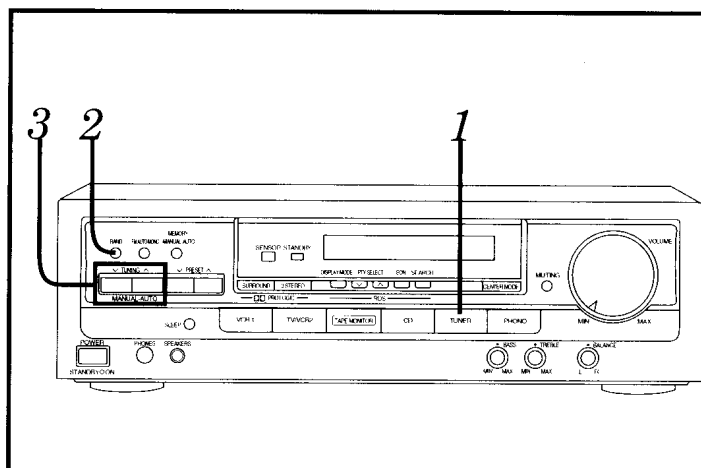
Если к Вашей системе подключен вспомогательный НЧ-динамик, отключите его питание или питание используйте Вами усилителя вспомогательного НЧ-динамика.

После окончания прослушивания

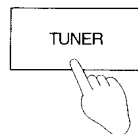
Удостоверьтесь, что уровень громкости уменьшен, и переключите питание в дежурный режим нажатием кнопки POWER.

Radiohören

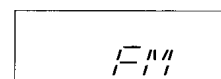
Ascolto dei programmi radio



1



2



Gewählter Wellenbereich
Banda selezionata
Gamme d'ondes sélectionnée
Выбранный диапазон

Senderabstimmung

Verwenden Sie die Abstimmtasten, um Radiosender abzustimmen.

1 Drücken Sie die Eingangswahltaste TUNER.

2 Drücken Sie die Wellenbereichstaste, um „FM“, „MW“ oder „LW“ einzustellen

Für Deutschland:

Drücken Sie die Wellenbereichstaste, um „FM“ oder „AM“ einzustellen.

3 Drücken Sie die Abstimmtaste „V“ oder „^“, um den gewünschten Sender abzustimmen.

Falls eine der Tasten gedrückt gehalten wird, beginnt die Frequenz zu laufen. Sobald ein Sender gefunden wird, wird dieser automatisch abgestimmt.

Hinweis

Der Frequenzsuchlauf kann auch beim Empfang von Störgeräuschen unterbrochen werden.

Bei stark gestörtem UKW-Stereoempfang **A**

Drücken Sie die UKW-Betriebsarttaste (FM AUTO/MONO), so daß die UKW-Stereoanzeige ausgeschaltet wird. Der Empfang ist damit auf mono umgeschaltet. Beim Mono-Empfang sind die Störungen geringer. Falls die Taste nochmals gedrückt wird, wird wieder auf den Stereoempfang umgeschaltet.

Ändern des MW-Frequenzintervalls

Halten Sie die Wellenbereichstaste (BAND) für ungefähr 3 Sekunden gedrückt, wenn der MW-Wellenbereich gewählt wird. (Das Frequenzintervall wird damit auf 10 kHz umgeschaltet.) Um auf das vorherige Frequenzintervall umzuschalten, müssen Sie die Wellenbereichstaste (BAND) nochmals für ungefähr 3 Sekunden gedrückt halten.

Sintonizzazione sequenziale

Per sintonizzare le trasmissioni radio si possono usare i tasti di sintonizzazione.

1 Premere TUNER.

2 Premere BAND per selezionare „FM“, „MW“ oppure „LW“.

Nel caso dell'Italia, premere BAND per selezionare „FM“ oppure „AM“.

3 Premere V o ^ per sintonizzare la frequenza desiderata.

Premendo, o mantenendo premuto, un tasto finché la frequenza comincia a cambiare, le stazioni radio possono essere automaticamente sintonizzate quando la stazione radio viene trovata.

Nota

La sintonizzazione potrebbe arrestarsi automaticamente in caso di un inceppamento di qualsiasi tipo.

Se il disturbo nel modo stereo in FM è eccessivo **A**

Premere FM AUTO/MONO. (L'indicazione „STEREO“ si spegne.) La trasmissione diventerà di tipo mono ma il disturbo sarà ridotto. Premendo nuovamente il tasto, viene ripreso il modo stereo.

Per cambiare il passo delle frequenze MW (o AM)

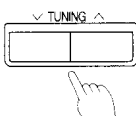
Mantenere premuto BAND per almeno 3 secondi quando la banda MW (o AM) è selezionata.

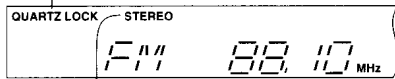
(Il passo delle frequenze cambia su 10 kHz per passo.)

Per ritornare al passo precedente, mantenere nuovamente premuto BAND per almeno 3 secondi.

Ecoute des émissions radio

Прослушивание радиостанций

3  Leuchtet nach abgeschlossener Abstimmung
Si illumina alla sintonizzazione
S'allume lorsque la station est sintonisée
Загорается при настройке



Leuchtet, wenn ein UKW-Stereoprogramm empfangen wird.
Si illumina quando viene ricevuta una stazione radio stereo in FM.

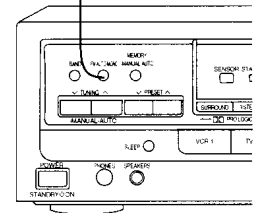
S'allume lorsqu'une station FM stéréo est sintonisée
Загорается при приеме FM стереорадиостанции

A



leuchtet
Si illumina
S'allume
Загорается

FM AUTO/MONO



Syntonisation séquentielle

On peut utiliser les touches de syntonisation pour syntoniser les émissions radio.

- 1 Appuyer sur la touche TUNER.
- 2 Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner les gammes "FM", "MW" ou "LW".
- 3 Appuyer sur la touche de syntonisation ∇ ou \blacktriangle pour syntoniser la station recherchée.

Si une des touches est maintenue enfoncée jusqu'à ce que la fréquence commence à changer, les stations désirées peuvent être syntonisées automatiquement lorsqu'une station est trouvée.

Remarque

En cas d'interférence, la syntonisation sera automatiquement interrompue.

En cas de parasites excessifs lors d'une réception FM **A**

Appuyer sur la touche FM AUTO/MONO. (L'indication "STEREO" s'éteint alors.)

La réception est en mono, mais le bruit est atténué. Si on appuie à nouveau sur la touche, le mode stéréo est rétabli.

Pour modifier le palier de fréquence MW

Maintenir la touche BAND enfoncée pendant 3 secondes environ lorsque la gamme MW est sélectionnée. (Le palier de fréquence change par pas de 10 kHz.)

Pour revenir au palier précédent, maintenir à nouveau la touche BAND enfoncée pendant 3 secondes environ.

Прследовательная настройка

Для настройки радиостанций Вы можете использовать кнопки настройки.

- 1 Нажмите кнопку TUNER.
- 2 Для аппаратов с тремя диапазонами
Нажмите на кнопку диапазонов BAND для выбора ЧМ УКВ "FM", СВ "MW" или ДВ "LW".
Для аппаратов с двумя диапазонами
Для выбора между ЧМ УКВ "FM" и "AM" нажмите на кнопку диапазона BAND.
- 3 Нажмите кнопку или для настройки на желаемую станцию.

Если нажата и удерживается до начала изменения частоты любая из этих кнопок, то настройка на станцию происходит автоматически когда найдем радиостанция.

Примечание

Настройка может автоматически остановиться при любой помехе.

Если в режиме FM-стереоприема велик уровень шумов **A**

A

Нажмите кнопку AUTO/MONO. (Индикация "STEREO" отключится). Прием станет монофоническим, но уровень шумов уменьшится. Если нажать кнопку еще раз, то восстановится стереорежим.

Как изменить шаг настройки на MW

Нажмите и удерживайте кнопку BAND около 3 секунд, когда выбран диапазон MW. (Шаг частоты изменится и станет равным 10 кГц). Для возврата к предыдущему значению шага настройки снова нажмите и удерживайте кнопку BAND около 3 секунд.

ЧМ-стереофоническая схема этого устройства сконструирована в соответствии со стандартом федеральной комиссии по связи (FCC); система контрольного тона. На территории бывшего Советского Союза ЧМ-стереофонические радиопередачи можно принимать только в монофоническом режиме. Поэтому ЧМ-стереофоническая цепь не срабатывает и индикатор "ЧМ-стерео" не загорается.

Abstimmen vorabgespeicherter Sender

Wenn die Sender vorabgestimmt werden, können sie später leicht und einfach eingestellt werden.

Vor dem Vorabstimmen

Wieviele Sender können vorabgestimmt werden?

Für Länder außer Deutschland

Insgesamt können 30 UKW-, MW- und LW-Sender vorabgestimmt werden.

Für Deutschland

Insgesamt können 30 UKW- und MW-Sender vorabgestimmt werden.

Wie wird vorabgestimmt?

Für das Vorabstimmen gibt es zwei Methoden.

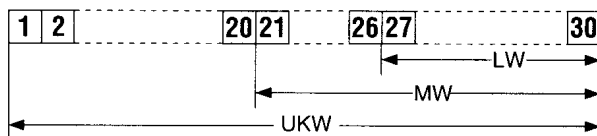
• Automatische Vorabstimmung

Bei dieser Vorabstimmethode werden die Sender automatisch abgestimmt und abgespeichert. Der Sendersuchlauf beginnt von der angezeigten Frequenz nach oben. Die gefundenen Sender werden dabei der Reihe nach abgespeichert.

Für diese Methode sind die Speicherplätze für die einzelnen Wellenbereiche wie folgt festgelegt.

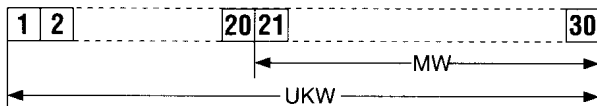
Für Länder außer Deutschland

Kanal



Für Deutschland

Kanal



Falls z. B. nach der Abstimmung der UKW-Sender MW-Sender vorabgestimmt werden, so werden die Sender in den sich überlappenden Speicherplätzen gelöscht und durch andere ersetzt. In diesem Fall bleiben die UKW-Sender 1 bis 20 gespeichert, und die MW-Sender werden in die Speicherplätze 21 bis 30 abgespeichert.

• Manuelle Vorabstimmung

Die Sender können manuell in beliebige Kanäle abgespeichert werden.

Mit dieser Vorabstimmethode lassen sich automatisch vorabgestimmte Sender auf anderen Speicherplätzen abspeichern.

Hinweis

Beim Abspeichern eines neuen Senders wird der auf diesem Speicherplatz schon abgespeicherte Sender gelöscht.

Sintonizzazione preselezionata

Grazie alla preselezione delle stazioni radio nei canali di memoria dell'apparecchio, la selezione delle stazioni diventa facile e comoda da eseguire.

Prima della preselezione

Quante stazioni radio si possono preselezionare?

Per gli altri paesi

Si possono preselezionare fino a un totale di 30 stazioni FM, MW e LW.

Nel caso dell'Italia

Si possono preselezionare fino a un totale di 30 stazioni FM, e AM.

Come avviene la preselezione?

Sono possibili i due metodi seguenti.

• Preselezione automatica in memoria

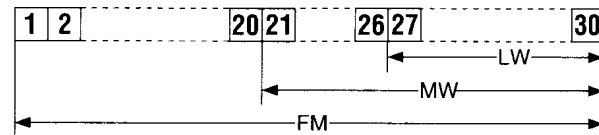
La preselezione automatica in memoria consente a quest'apparecchio di cercare le stazioni radio e quindi di predisporle in memoria.

Con questa funzione, la ricerca procede a partire dalla frequenza correntemente visualizzata e continua alla frequenza più alta e le stazioni vengono predisposte nell'ordine con cui vengono individuate.

Con questo metodo, i canali che possono essere predisposti in memoria per bande differenti sono stabiliti nel modo seguente.

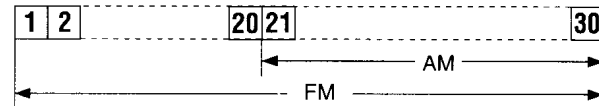
Per gli altri paesi

Canale



Nel caso dell'Italia

Canale



Per esempio, dopo aver preselezionato la banda FM, se viene preselezionata la banda MW (o AM), le preselezioni precedenti che nelle sezioni dell'illustrazione sopra si sovrappongono, verranno cancellate e le selezioni successive verranno predisposte. Di conseguenza, le stazioni di banda FM verranno mantenute per i canali da 1 a 20 e le stazioni di banda MW (o AM) verranno mantenute per i canali da 21 a 30.

• Preselezione manuale in memoria

Le stazioni radio desiderate possono essere predisposte nei canali desiderati a cura dell'utente.

Questo può essere usato come metodo per cambiare le stazioni radio selezionate che erano state predisposte con la "Preselezione automatica in memoria".

Nota

Se si predispose in un canale una nuova stazione radio, la preselezione della stazione radio precedentemente immessa in quel canale verrà cancellata automaticamente.

Syntonisation pré réglée

En pré réglant les stations désirées dans la mémoire de cet appareil, il sera possible de sélectionner les stations facilement et simplement.

Avant le pré réglage

Combien de stations peuvent être pré réglées?

Un total de 30 stations FM, MW et LW peuvent être pré réglées.

Comment procéder au pré réglage?

Les deux méthodes suivantes peuvent être appliquées.

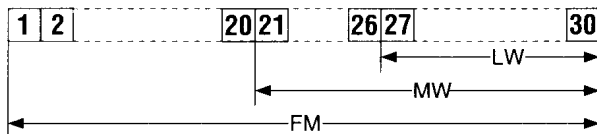
• Pré réglage automatique de la mémoire

Le pré réglage automatique permet à l'appareil de chercher automatiquement les stations émettrices et de les pré régler dans la mémoire.

Cette fonction commence la recherche de stations à partir de la fréquence affichée et continue avec les stations de fréquences plus élevées, les stations étant mises en mémoire dans l'ordre dans lequel elles sont trouvées.

La plage des canaux allouée à chaque gamme par cette méthode est indiquée ci-dessous.

Canal



Par exemple, si après avoir pré réglé la gamme FM, la gamme MW est pré réglée, les pré réglages des sections qui se chevauchent dans l'illustration ci-dessus sont effacés et les pré réglages suivants sont mémorisés. Dès lors, les stations de la gamme FM sont gardées pour les canaux 1 à 20 et les stations de la gamme MW seront pré réglées aux canaux 21 à 30.

• Pré réglage manuel de la mémoire

Les stations désirées peuvent être pré réglées aux canaux désirés par l'utilisateur.

Cette méthode peut aussi être utilisée pour modifier les pré réglages mémorisés par le "Pré réglage automatique de la mémoire".

Remarque

Dans le cas où une nouvelle station d'émission est pré réglée sur un canal, la station d'émission préalablement programmée sur ce canal sera automatiquement effacée.

Настройка с предустановкой

Предустановка радиостанций в память каналов этого аппарата позволяет легко и просто выбрать эти радиостанции.

Перед предустановкой

Как много радиостанций можно предустановить?

Для аппаратов с тремя диапазонами

Всего может быть предустановлено 30 FM-, MW и LW-станций.

Для аппаратов с двумя диапазонами

Всего может быть предустановлено 30 FM и AM-станций.

Как делается предустановка?

Можно использовать два нижеописанных метода.

• Автоматическая предустановка памяти

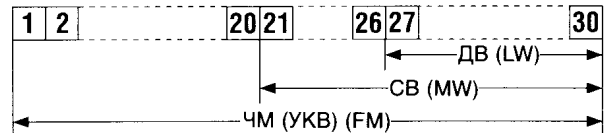
При автоматической предустановке памяти этот аппарат автоматически ищет радиостанции и предустанавливает их в память.

Во время работы в этом режиме процесс поиска начинается с частоты, отображаемой в данное время на дисплее, и продолжается в сторону повышения частоты, а все радиостанции предустанавливаются в том порядке, в котором они были найдены.

При использовании этого метода диапазоны каналов, которые могут быть предустановлены в памяти, выглядят для различных частотных диапазонов следующим образом.

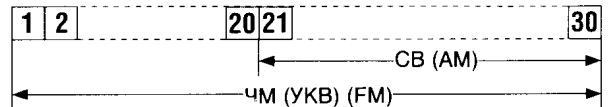
Для аппаратов с тремя диапазонами

Канал



Для аппаратов с двумя диапазонами

Канал



Например, после предустановки FM-диапазона, если MW-диапазон был предустановлен, то предыдущие предустановки в перекрывающихся секциях приведенного выше рисунка стираются и будет выполнена последовательная предустановка. Следовательно, диапазон FM займет каналы 1-20, диапазон MW будет предустановлен по каналам 21-30.

• Ручная предустановка памяти

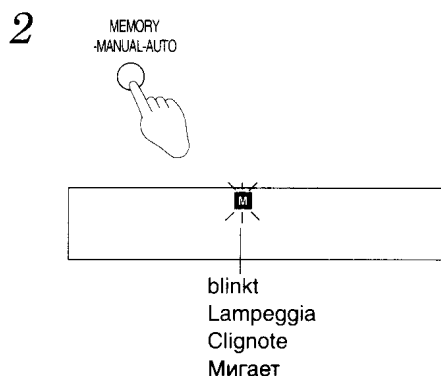
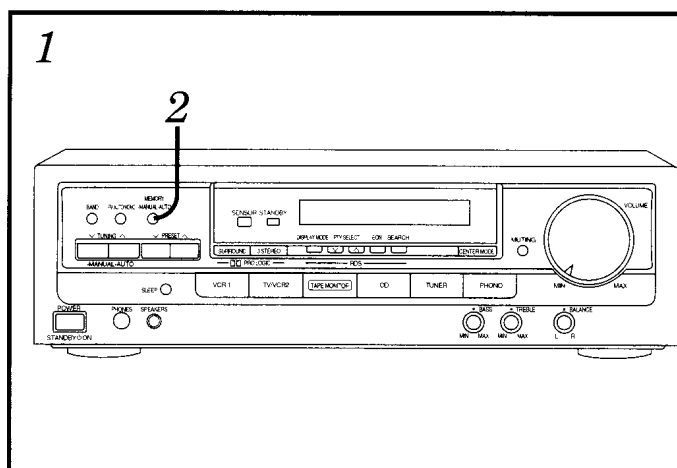
Пользователь может предустановить желаемые радиостанции на желаемые каналы. Этот режим также можно использовать как метод изменения выбранных радиостанций, которые были предустановлены с помощью автоматической предустановки памяти.

Примечание

Если на канал предустановлена новая радиостанция, то данные о предыдущей предустановленной станции на том же канале автоматически стираются.

Radiohören

Ascolto dei programmi radio



Automatische Vorabstimmung

Preselezione automatica nella memoria

1 Stellen Sie die Frequenz ein, von welcher die automatische Vorabstimmung beginnen soll. (Siehe Seite 28.)

1 Mettersi sulla frequenza da cui si vuol incominciare la preselezione automatica in memoria. (Vedere a pagina 28.)

2 Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY), bis die Frequenz zu laufen beginnt. (Damit beginnt die automatische Vorabstimmung.)

2 Premere MEMORY finché la frequenza comincia a cambiare. (La preselezione automatica in memoria ha inizio.)

Bei automatischer Vorabspeicherung blinkt die Speicheranzeige, während die Frequenz läuft.

Durante la preselezione automatica nella memoria, l'indicatore di memoria lampeggia mentre che la frequenza cambia.

Um die automatische Vorabstimmung zu unterbrechen, müssen Sie die Speichertaste (MEMORY) nochmals drücken.

Per arrestarla, premere di nuovo MEMORY.

Nach dem Vorabstimmen eines Senders **A**

Die Speicheranzeige und die vorabgestimmte Kanalnummer werden für ungefähr 1 Sekunde angezeigt.

Alla preselezione di una stazione radio **A**

L'indicatore della memoria e il numero del canale preselezionato verranno visualizzati per circa 1 secondo.

Nach abgeschlossener Vorabstimmung

Der zuletzt vorabgestimmte Sender wird angezeigt.

Quando la preselezione è completata

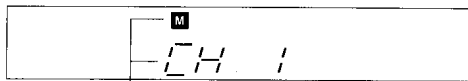
Verrà visualizzata l'ultima stazione radio che è stata predisposta.

Hinweis

Bei zu starken oder zu schwachen Sendersignalen kann u. U. ein Sender nicht exakt abgestimmt werden. Führen Sie in diesem Fall die Vorabstimmung manuell aus.

Nota

Una corretta preselezione potrebbe non essere possibile quando le onde radio sono troppo forti o troppo deboli. In questi casi, eseguire la preselezione manualmente.

A

leuchtet
Si illumina
S'allume
Загорается

Préréglage automatique de la mémoire

- 1 Régler sur la fréquence à partir de laquelle le préréglage automatique de la mémoire doit être effectué. (Se reporter à la page 29.)
- 2 Appuyer sur la touche MEMORY et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que la fréquence commence à changer.
(Le préréglage automatique de la mémoire commence.)

Pendant le préréglage automatique de la mémoire, l'indicateur de mémoire clignote pendant que les fréquences défilent.

Pour arrêter le préréglage automatique, appuyer à nouveau sur la touche MEMORY.

Lorsqu'une station est préréglée **A**

L'indicateur de mémoire et le numéro de canal préréglé sont affichés pendant 1 seconde environ.

Lorsque le préréglage est terminé

La fréquence de la dernière station préréglée apparaît à l'affichage.

Remarque

Le préréglage automatique de la mémoire peut s'avérer impossible si le signal est trop puissant ou bien trop faible. Dans de tels cas, effectuer le préréglage manuellement.

Автоматическая предустановка памяти

- 1 Установите частоту, с которой Вы хотите начать автоматическую предустановку памяти. (См. стр. 29).
- 2 Нажимайте кнопку MEMORY до тех пор, пока частота не начнет изменяться.
(Начинается автоматическая предустановка памяти).

Во время автоматической предустановки памяти индикатор памяти будет мигать, пока происходит изменение частоты.

Для остановки нажмите кнопку MEMORY еще раз.

Когда радиостанция предустановлена **A**

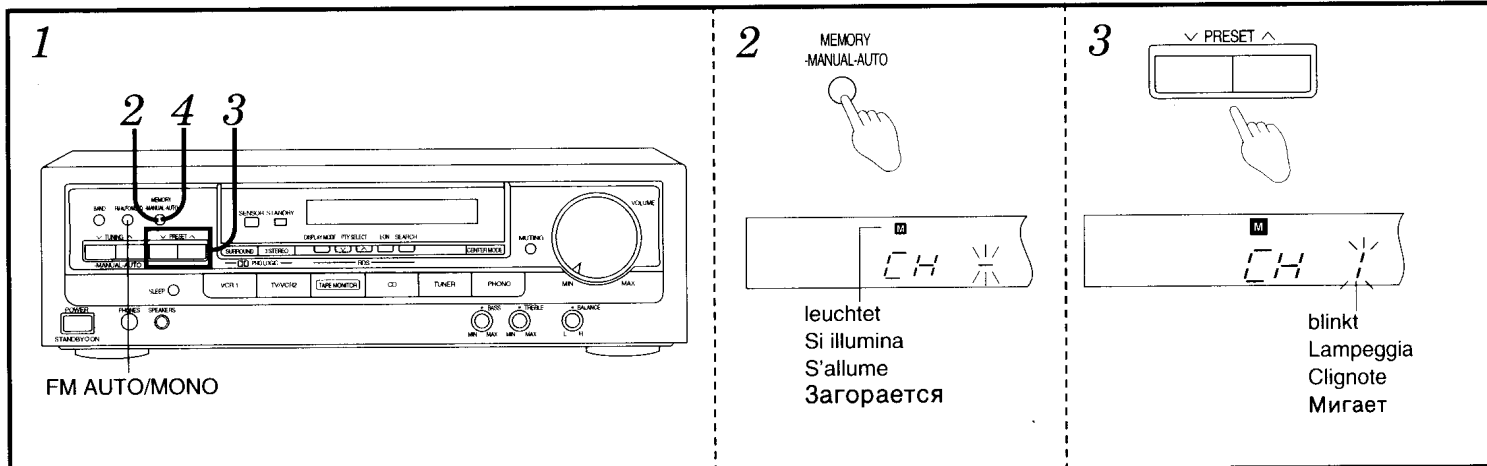
На дисплее отображается индикатор памяти и номер предустановленного канала в течение приблизительно 1 сек.

Когда предустановка закончена

Отображается последняя предустановленная радиостанция.

Примечание

Правильная предустановка может быть невозможна в случае, когда сигнал принимаемой радиостанции слишком силен или слишком слаб. В таких случаях осуществите ручную предустановку.



Manuelle Vorabstimmung

Preselezione manuale nella memoria

1 Stellen Sie den gewünschten Sender ein.

1 Fissare la trasmissione desiderata.

(Siehe Seite 28.)

(Vedere a pagina 28.)

Falls Interferenz oder Statik den Empfang von UKW-Sendungen stört, können Sie die Taste FM AUTO/MONO drücken und auf Mono umschalten. Sie können in Mono genauso gut vorabspeichern wie in Stereo.

Quando interferenze o disturbi atmosferici disturbano la buona ricezione di una trasmissione radio in FM, premere FM AUTO/MONO e cambiare su monoaurale. La preselezione in memoria può essere eseguita nel modo monoaurale così come in stereo.

2 Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY). (Tippen Sie sie kurz an.)

2 Premere MEMORY. (Basta sfiorare)

Um die Speicherfunktion aufzuheben, müssen Sie die Speichertaste (MEMORY) nochmals drücken.

Per cancellare la funzione di memoria, premere di nuovo MEMORY.

3 Drücken Sie die Taste ∇ oder \wedge , um den gewünschten Vorabstimmkanal zu wählen.

3 Premere ∇ o \wedge per selezionare il canale desiderato.

Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Liste der Vorabstimmkanäle schneller ab.

I canali possono essere fatti scorrere velocemente mantenendo i tasti premuti.

4 Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).

4 Premere MEMORY.

Der Vorabstimmkanal blinkt auf dem Anzeigenfeld.

Sul display lampeggia il canale.

Vorabstimmung weiterer Sender

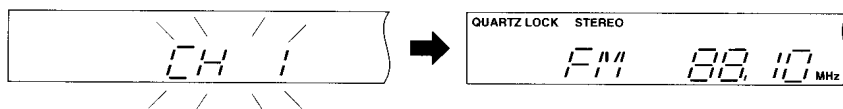
Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4.

Per continuare a preselezionare

Ripetere i punti da 1 a 4.

4

MEMORY
-MANUAL-AUTO



Préréglage manuel de la mémoire

1 Effectuer les réglages pour l'émission désirée.

(Se reporter à la page 29.)

Si des interférences ou de l'électricité statique gênent la bonne réception d'une émission FM, appuyer sur la touche FM AUTO/MONO et passer en mode mono. Il est possible de préréglager la mémoire en mono de la même manière qu'en stéréo.

2 Appuyer sur la touche MEMORY. (Effleurer seulement.)

Pour annuler la fonction de mise en mémoire, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.

3 Appuyer sur la touche ∇ ou \wedge pour sélectionner le canal désiré.

Pour faire défiler les canaux plus rapidement, maintenir les touches enfoncées.

4 Appuyer sur la touche MEMORY.

Le canal se met alors à clignoter sur l'affichage.

Pour poursuivre le préréglage

Répéter les étapes 1-4.

Ручная предустановка памяти

1 Настройтесь на желаемую радиостанцию.

(См. стр. 29)

Если помехи или статические шумы мешают прослушивать FM-вещание, нажмите кнопку FM AUTO/MONO и перейдите на монофонический режим. Вы можете предустановить память в монофоническом режиме таким же образом, как и в стереофоническом режиме.

2 Нажмите кнопку MEMORY. (Только коснитесь).

Для сброса функции памяти снова нажмите MEMORY.

3 Нажмите кнопку ∇ или \wedge , чтобы выбрать желаемый канал.

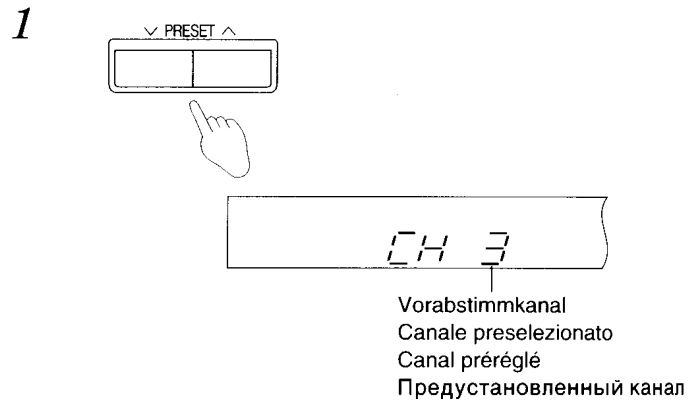
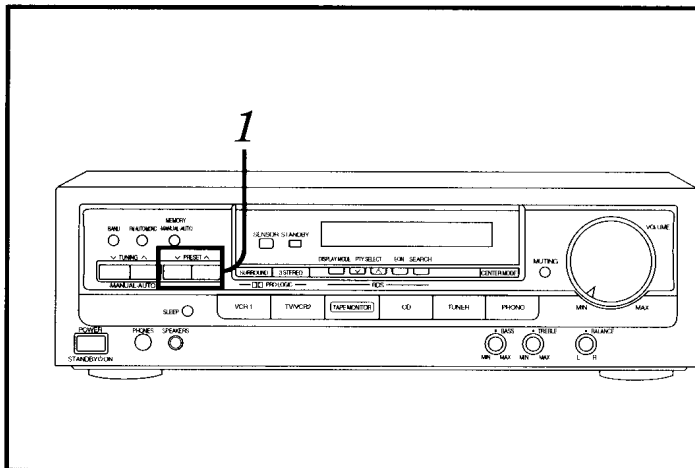
Удержание кнопок позволяет быстрее прогонять каналы.

4 Нажмите кнопку MEMORY.

Канал будет мигать на дисплее.

Для продолжения предустановки

Повторите шаги 1-4.



Empfang von vorabgestimmten Sendern

1 Drücken Sie die Taste ∨ oder ∧, um den gewünschten Vorabstimmkanal zu wählen.

Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Liste der Vorabstimmkanäle schneller ab.

Nachdem der vorabgespeicherte Kanal angezeigt wird, wird die Frequenz des gewählten Kanals angezeigt.

Sie können die Vorabstimmkanäle mit den Zifferntasten auf der Fernbedienung eingeben. Siehe in der Bedienungsanleitung unter „Verwendung der Fernbedienung“.

Kontrolle der Kanalnummer des empfangenen Senders

Drücken Sie die Eingangswahltaste TUNER.
(Die Kanalnummer wird für ungefähr 1 Sekunde angezeigt.)

Hinweis

Die Kanalnummer wird nicht angezeigt, falls die Empfangsfrequenz oder die UKW-Betriebsart geändert wird.

Zur Beachtung

Selbst wenn das Gerät in die Bereitschaftsstellung ausgeschaltet oder das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird, werden die vorabgestimmten Sender für ungefähr einen Monat nicht aus dem Speicher gelöscht.

Falls die Frequenzvorabstimmungen irrtümlich gelöscht wurden

Wiederholen Sie die Frequenzvorabstimmung.
Das Netzkabel mindestens 1 Stunde anschließen, damit die Speicherversorgung sichergestellt ist.

Per ascoltare le stazioni radio preselezionate

1 Premere ∨ o ∧ per selezionare il canale desiderato.

I canali possono essere fatti scorrere velocemente mantenendo i tasti premuti.

Dopo che il canale preselezionato è stato visualizzato viene visualizzata la frequenza del canale selezionato.

I canali si possono selezionare usando i tasti numerici del telecomando. Vedere sul manuale d'istruzioni la parte "Come usare il trasmettitore di telecomando".

Per confermare il numero di canale della stazione radio in corso di ricezione

Premere TUNER.
(Il numero di canale viene visualizzato per circa un secondo.)

Nota

Cambiando la frequenza di ricezione o l'impostazione del modo FM, il numero di canale non viene visualizzato.

Per vostra informazione

Anche se l'alimentazione viene commutata nella condizione di standby o il cavo di alimentazione viene sfilato dalla presa della rete elettrica in c.a., i contenuti della memoria verranno mantenuti per circa un mese.

Se accidentalmente vengono cancellate le preselezioni delle frequenze

Ripetere di nuovo la procedura di preselezione delle frequenze.
Perché la memoria di back-up sia efficace, il cavo di alimentazione deve rimanere collegato per almeno un'ora.

Ecoute des émissions radio

Прослушивание радиостанций

Ecoute des stations préréglées

1 Appuyer sur la touche ∇ ou \wedge pour sélectionner le canal désiré.

Pour faire défiler les canaux plus rapidement, maintenir les touches enfoncées.

Le canal préréglé est affiché, puis la fréquence du canal sélectionné est affichée.

Il est possible de sélectionner les canaux en utilisant les touches numériques de la télécommande. Se reporter à la section "Mode d'emploi de la télécommande" du mode d'emploi.

Pour confirmer le numéro de canal de la station d'émission en cours de réception

Appuyer sur la touche TUNER.

(Le numéro de canal est affiché pendant environ une seconde.)

Remarque

Le numéro de canal n'est pas affiché si la fréquence de réception ou le réglage du mode FM est changée.

Remarque

Même lorsque le récepteur est mis en mode d'attente ou que le cordon d'alimentation est débranché, les données en mémoire resteront sauvegardées pendant environ un mois.

Au cas où les préréglages de fréquence seraient accidentellement effacés.

Refaire les préréglages de fréquence. Le cordon d'alimentation doit rester branché pendant au moins une heure pour que la fonction de sauvegarde de mémoire "back-up" soit effective.

Как прослушать предустановленную радиостанцию

1 Нажмите кнопку, ∇ или \wedge , чтобы выбрать желаемый канал.

Удержание кнопок позволяет быстрее прогонять каналы.

После вывода на дисплей предустановленного канала отображается частота выбранного канала.

Вы можете выбирать каналы при помощи цифровых кнопок на пульте ДУ. См. раздел "Использование пульта ДУ" в инструкции по эксплуатации.

Для проверки номера канала принимаемой радиостанции

Нажмите кнопку TUNER.

(Номер канала будет отображаться в течение одной секунды).

Примечание

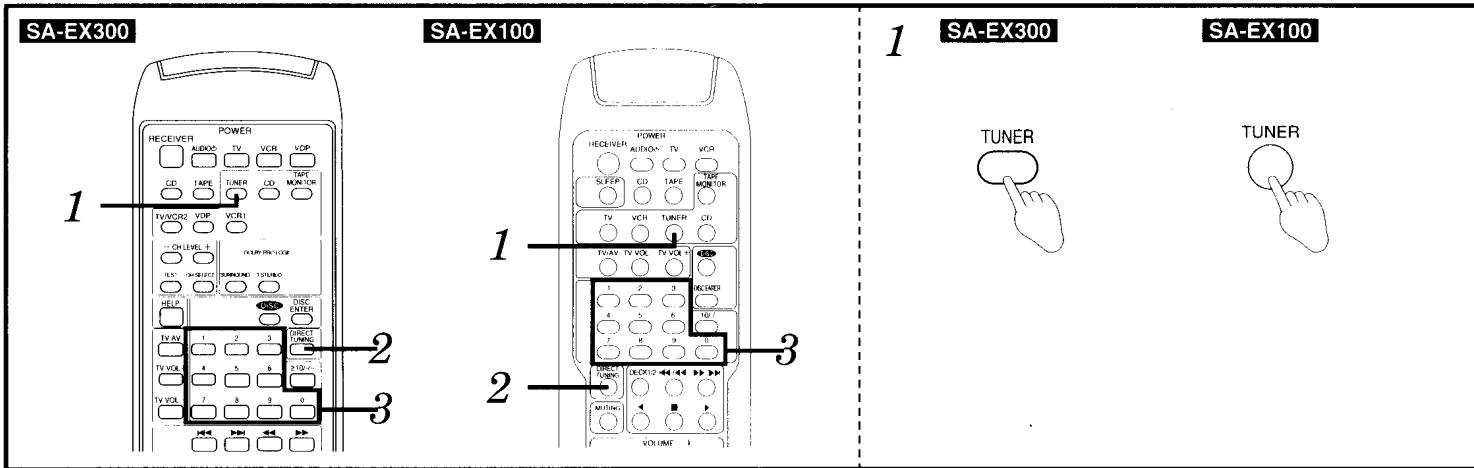
Номер канала не отображается на дисплее, если Вы изменили частоту приема или установку режима FM.

К Вашему сведению

Даже если питание переведено в дежурный режим, или сетевой шнур отключен от штепсельной розетки, содержимое памяти будет сохраняться в течение приблизительно одного месяца.

Если предустановки частоты случайно стерты

Снова произведите предустановку частот. Для сохранения поддержки памяти сетевой шнур должен быть включен в розетку не менее, чем на один час.



Direktabstimmung

(Nur über die Fernbedienung)

Für die Abstimmung eines bestimmten Senders können Sie die Frequenz direkt mit den Zifferntasten auf der Fernbedienung eingeben.

Hinweis

Wählen Sie zuerst den Wellenbereich mit Hilfe der Wellenbereichstaste auf dem AV-Stereo-Steuerreceiver.

- 1 **Drücken Sie die Eingangswahltaste TUNER.**
Durch Drücken dieser Taste kann der Tuner über die Fernbedienung bedient werden.
- 2 **Drücken Sie die Direktabstimm Taste (DIRECT TUNING).**
- 3 **Während der Cursor blinkt (ca. 10 Sekunden) Drücken Sie die entsprechenden Zifferntasten, um die Senderfrequenz einzugeben.**

Falls die gewünschte Frequenz 107,90 MHz beträgt

[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

Wenn die Frequenz richtig eingegeben wird, blinkt die Frequenzanzeige einmal.

Hinweis

1. Falls während der Anzeige des blinkenden Cursors keine Taste gedrückt wird, kehrt die Anzeige auf die gerade empfangene Frequenz zurück. Um die Frequenz erneut einzugeben, das Verfahren ab Schritt 2 wiederholen.
2. Falls die Frequenz nicht richtig eingegeben wurde, erscheint eine Fehleranzeige. Geben Sie in diesem Fall die Frequenz noch einmal ein.

Sintonizzazione ad accesso diretto

(Disponibile solo da telecomando.)

Per sintonizzarsi direttamente sulla stazione radio desiderata, specificare la frequenza utilizzando i tasti numerici del trasmettitore di telecomando.

Nota

Prima di tutto, selezionare la banda col tasto BAND dell'apparecchio radio.

- 1 **Premere TUNER.**
In questo modo il telecomando risulta impostato per il comando del sintonizzatore.
- 2 **Premere DIRECT TUNING.**
- 3 **Mentre il display cursore lampeggia (circa 10 secondi) Premere i tasti numerici appropriati per selezionare la frequenza.**

Se la frequenza FM desiderata è 107,90 MHz.

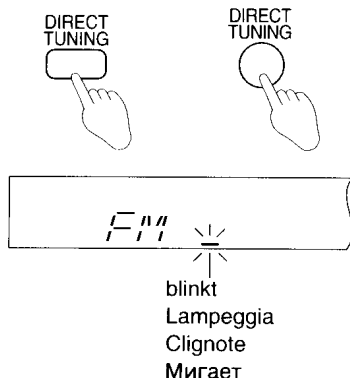
[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

Se la frequenza è stata immessa correttamente, il display della frequenza lampeggia una volta.

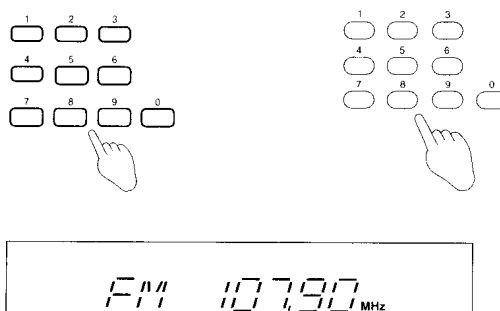
Nota

1. Se non viene premuto alcun tasto mentre il display cursore lampeggia, il display ritorna alla frequenza che viene correttamente ricevuta. Per ri-specificare la frequenza, ripetere la procedura dal punto 2.
2. Se la frequenza non è stata immessa correttamente, viene visualizzato un messaggio di errore. In questo caso, immettere un'altra volta la frequenza.

2 SA-EX300 SA-EX100



3 SA-EX300 SA-EX100



Syntonisation à accès direct

(Utilisable seulement à partir de la télécommande)

Spécifier la fréquence à l'aide des touches numériques de la télécommande pour syntoniser directement la station désirée.

Remarque

Sélectionner d'abord la gamme d'ondes en utilisant la touche BAND du récepteur.

1 Appuyer sur la touche TUNER.

La télécommande sera alors prête à faire fonctionner le syntoniseur.

2 Appuyer sur la touche DIRECT TUNING.

3 Pendant le clignotement du curseur (environ 10 secondes). Appuyer sur les touches numériques appropriées pour entrer la fréquence de la station.

Si la fréquence FM désirée est 107,90 MHz.

[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

Si la fréquence a été entrée correctement, l'affichage de fréquence clignote une fois.

Remarque

- Si aucune touche n'est enfoncée pendant le clignotement du curseur, la fréquence de la station syntonisée précédemment apparaît à l'affichage. Pour entrer une autre fréquence, recommencer les opérations depuis l'étape 2.
- Si la fréquence n'a pas été entrée correctement, un message d'erreur sera affiché. Dans ce cas, entrer à nouveau la fréquence.

Непосредственная настройка

(Только с пульта ДУ).

Используя цифровые кнопки на пульте ДУ, определите частоту для непосредственной настройки на желаемую радиостанцию.

Примечание

Сначала при помощи кнопки BAND выберите на приемнике диапазон.

1 Нажмите кнопку TUNER.

Таким образом Вы переведете пульт ДУ в режим управления тюнером.

2 Нажмите кнопку DIRECT TUNING.

3 Пока курсор на дисплее мигает (приблизительно 10 сек.) Нажмите соответствующие цифровые кнопки для ввода частоты.

Если желаемая частота равна 107,90 МГц:

[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

Если частота была введена правильно, то индикация частоты на дисплее мигает.

Примечание

- Если во время мигания курсора не была нажата ни одна кнопка, то дисплей возвращается к частоте, которая принималась до этого. Для переопределения частоты повторите процедуру с шага 2.
- Если частота была введена неправильно, то на рисунке появится сообщение об ошибке "ERROR". В этом случае необходимо снова ввести частоту.

Ecoute d'émissions RDS

Qu'est-ce que le RDS (Radio Data System)?

Le RDS est un système d'émission multiplex qui ajoute toute une variété de signaux de message aux signaux audio des émissions FM.

Parmi les différents signaux RDS existant, cet appareil peut utiliser les signaux suivants.

Messages RDS utilisés par cet appareil

- **PI** (Identification de Programme)
Signal d'identification de programme consistant en un code de programme
- **PS** (nom du service de programme)
Nom de la station d'émission
- **PTY** (type de programme)
Signal d'identification pour des types de programmes tels que les nouvelles ou le sport.
- **EON** (Autres Réseaux Accentués)
Informations RDS fournis par des services de programmes correspondants

Remarque

Il est possible que "PTY" et "EON" ne soient pas disponibles dans certaines régions. (Fonction future)

Fonctions de cet appareil utilisant le système RDS

Affichage PS/PTY

Lorsque cet appareil reçoit un signal PS dans une émission RDS, le nom de la station d'émission peut être indiqué sur l'affichage.

De plus, pendant la réception du signal PTY, le nom du type de programme actuellement diffusé peut être indiqué sur l'affichage.

Recherche PTY

Lorsqu'on désire écouter un type particulier de programme, la recherche de ce type de programme peut être effectuée.

Syntonisation EON

Si l'émission actuellement reçue émet un signal EON, il est possible d'obtenir d'autres informations provenant de services de programmes correspondants tels que PS et PTY. Ce récepteur utilise des signaux PTY pour élargir le champ des possibilités.

Par exemple, si l'on veut écouter un programme "NEWS", on peut en rechercher un dans le service de programme correspondant que l'on reçoit actuellement. De plus, si on ne peut pas trouver un tel programme tout de suite, la radio attendra qu'un programme PTY "NEWS" commence et passera alors automatiquement sur ce programme, en vous laissant écouter pendant le délai nécessaire le programme que vous étiez en train d'écouter.

Remarque

Même si une station FM émet des signaux RDS, il est possible que cet appareil ne puisse pas les utiliser dans le cas où le signal est de trop mauvaise qualité.

La recherche PTY et la syntonisation EON sont effectuées en fonction des stations FM qui ont été préréglées dans la mémoire. Veiller à ce que les préréglages de mémoire décrits à la page 33 ou 35 ont été accomplis avant d'effectuer ces opérations.

Прослушивание радиопередач с СРД

Что такое СРД (система радиоданных)?

СРД – это сложная система вещания, обеспечивающая добавление различных информационных сигналов к звуковым сигналам радиопередач в диапазоне частот для ЧМ-вещания.

Этот аппарат имеет возможность использовать следующие из сигналов СРД.

Информационные сигналы СРД, воспринимаемые аппаратом

- **PI** (Распознавание программы)
Сигнал распознавания программы состоящий из программного кода
- **PS** Название службы программы)
Название радиостанции
- **PTY** (тип передачи)
Сигнал для распознавания типа передачи, такого как новости, спорт.
- **EON** (Увеличения сеть другой информации)
Информация СРД предоставляемая программной службой перекрестных ссылок

Примечание

Сигнал PTY и EON в некоторых регионах может отсутствовать.
(Будущая функция)

Функции аппарата, использующие СРД

Дисплей PS/PTY

Во время получения сигнала PS при приеме аппаратом радиопередачи СРД, на дисплее может появиться название вещающей станции.

Кроме того, при приеме сигнала PTY возможна индикация на дисплее названия типа программы принимаемой радиопередачи.

Поиск по сигналу PTY

При желании прослушать передачу определенного типа, Вы можете осуществить поиск передачи именного этого типа.

Настройка EON

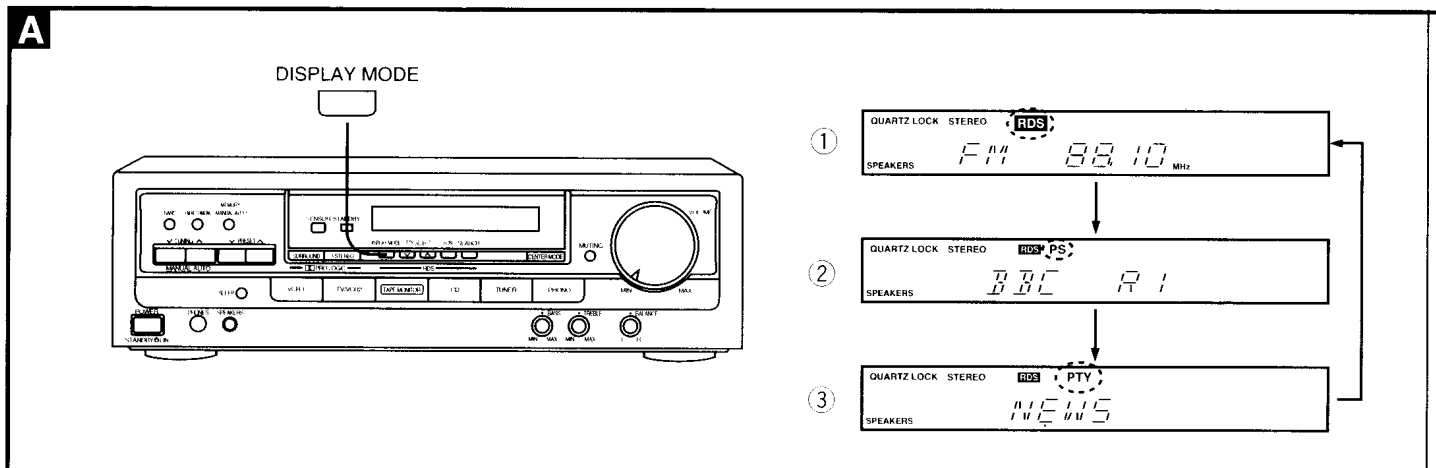
Если принимаемое радиовещание посылает сигнал EON, то Вы можете выбрать информацию предоставляемую такими программными службами перекрестных ссылок, как PS и PTY. Этот приемник использует сигналы PTY, чтобы Вы получили из этого как можно больше.

Например, если Вы хотите прослушать программу "НОВОСТИ", то вы можете начать поиск программы из программной службы перекрестных ссылок принимаемой в данный момент. И даже более того, если Вы сразу ее не сможете найти, то радио подождет пока не начнется программа "НОВОСТИ" PTY и переключится на нее автоматически, а тем временем Вы будете продолжать слушать ранее выбранную передачу.

Примечание

Если радиостанцией в диапазоне частот для ЧМ-вещания передаются сигналы СРД очень низкого качества, то возможно, что функции аппарата будут не в состоянии их воспринять.

Поиск радиопередачи по сигналу PTY и настройка EON производится с учетом того, какие радиостанции диапазона частот для ЧМ-вещания были предустановлены. Перед проведением этих операций убедитесь, что выполнена предустановка памяти в соответствии с указаниями на страницах 33 или 35.



Ändern der Anzeigenbetriebsart (PS/PTY-Anzeige) **A**

Führen Sie dieses Verfahren durch, während ein UKW-Sender, der RDS-Kennsignale aussendet, empfangen wird. („RDS“ leuchtet auf dem Anzeigenfeld.)

Drücken Sie die Anzeigentaste (DISPLAY MODE).

Mit jedem Tastendruck wird die Anzeigenbetriebsart wie folgt umgeschaltet.

① Frequenzanzeige → ② PS-Anzeige → ③ PTY-Anzeige

(Für PTY-Anzeigen siehe Seite 46.)

Hinweis

- Falls der abgestimmte UKW-Sender keine RDS-Kennsignale aussendet, bleibt die Frequenz auf den Anzeigen ② and ③ angezeigt.
- Falls kein PTY-Kennsignal empfangen wird, wird „NO PTY“ auf der Anzeige ③ einen Moment lang angezeigt. Danach wird die Frequenz angezeigt.

Hören einer bestimmten Programmart, wie Nachrichten oder Sport (PTY-Suche/EON-Abstimmung)

PTY-Suche **B**

Führen Sie die Suche während des Empfangs eines UKW-Senders aus.

1 Drücken Sie eine der beiden PTY-Wahltasten (PTY SELECT ∇ oder \wedge), um die gewünschte Programmart zu wählen.

Mit jedem Tastendruck wird die Programmart in Reihenfolge umgeschaltet. (Für PTY-Anzeigen siehe Seite 46.)

2 Während die PTY-Anzeige blinkt (ca. 10 Sekunden)

Drücken Sie die Suchlauf-taste (SEARCH).

Damit beginnt die PTY-Suche. („PTY“ blinkt auf dem Anzeigenfeld.)

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Per cambiare il modo di display (Display PS/PTY) **A**

Eseguire questa operazione finché la trasmissione radio in FM che si sta ricevendo fornisce il servizio RDS. („RDS“ si illumina.)

Premere DISPLAY MODE.

Ogni volta che si preme il tasto, il display cambia come segue.

① Display della frequenza → ② Display PS → ③ Display PTY

(Per i display PTY, vedere a pagina 46.)

Nota

- Se la trasmissione radio in FM che si sta ricevendo non fornisce il servizio RDS, sui display ② e ③ rimane visualizzata la frequenza.
- Se non viene ricevuto un segnale PTY, per un momento sul display ③ viene visualizzato „NO PTY“, dopodiché il display cambia sulla visualizzazione della frequenza.

Per ascoltare un programma di tipo particolare, quale un giornale radio o un programma di sport (Ricerca PTY/Sintonizzazione EON)

Ricerca PTY **B**

Eseguire questa operazione nel corso dell'ascolto di una trasmissione radio in FM.

1 Per selezionare il tipo di programma desiderato, premere PTY SELECT ∇ o \wedge .

Ogni volta che si premono questi tasti, il display PTY cambia in sequenza. (Per i display PTY, vedere a pagina 46.)

2 Finché il display PTY lampeggia (circa 10 secondi)

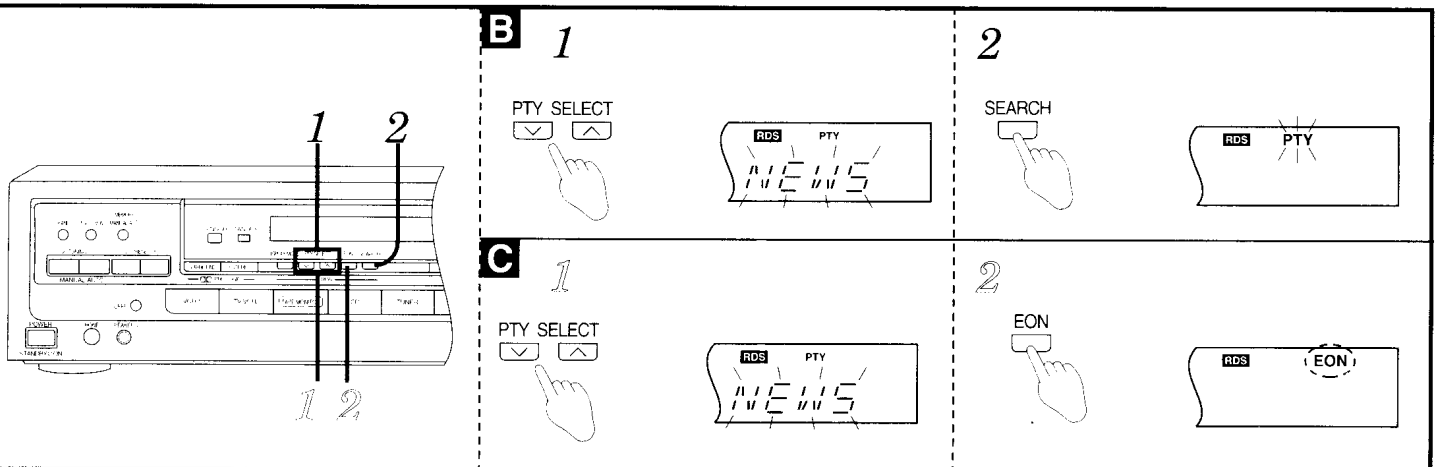
Premere SEARCH.

La ricerca PTY incomincia. („PTY“ lampeggia.)

(Continua alla pagina seguente)

Ecoute d'émissions RDS

Прослушивание радиопередач с СРД



Pour changer le mode d'affichage (Affichage PS/PTY) **A**

Effectuer cette opération lorsque l'émission FM actuellement reçue offre le service RDS. (L'indication "RDS" s'allume alors.)

Appuyer sur la touche DISPLAY MODE.

A chaque pression sur la touche, l'affichage change dans l'ordre suivant:

① Affichage de la fréquence → ② Affichage PS → ③ Affichage PTY

(Pour ce qui concerne les affichages PTY, se reporter à la page 47.)

Remarque

1. Si l'émission FM actuellement reçue n'offre pas le service RDS, la fréquence restera affichée dans les affichages ② et ③.
2. Si un signal PTY n'est pas reçu, l'indication "NO PTY" apparaîtra momentanément dans l'affichage ③ puis sera remplacée par l'indication de la fréquence.

Pour écouter un programme de type particulier, tel que des nouvelles ou des commentaires sportifs (Recherche PTY/Syntonisation EON)

Recherche PTY **B**

Effectuer cette opération tout en écoutant une émission FM.

1 Appuyer sur la touche SELECT ∇ ou \wedge pour sélectionner le type de programme voulu.

A chaque pression sur ces touches, l'affichage PTY change dans l'ordre. (Pour ce qui concerne les affichages PTY, se reporter à la page 47.)

2 Pendant que l'affichage PTY clignote (environ 10 secondes) appuyer sur la touche SEARCH.

La recherche PTY commence. (L'indication "PTY" clignote.)

(Suite à la page suivante)

Как изменить режим дисплея (Дисплей PS/PTY) **A**

Выполните данную операцию пока принимаемое ЧМ-вещание обеспечивает функцию СРД. (загорится индикатор "RDS".)

Нажмите кнопку "DISPLAY MODE".

С каждым нажатием кнопки режим индикации меняется в следующем порядке.

① Индикация частоты → ② Индикация PS → ③ Индикация PTY

(О PTY-индикации см. на стр. 47)

Примечание

1. Если принимаемое ЧМ-вещание не работает в режиме СРД, на индикаторах 2 и 3 останется изображение частоты.
2. Если сигнал PTY не принимается, на индикаторе 3 появится сообщение "NO PTY", на короткое время и затем опять изменится на изображение частоты.

Прослушивание программы определенного типа, такого как новости или спорт. (Поиск PTY/настройка EON)

Поиск радиопередачи по сигналу PTY **B**

Проведите эту операцию во время прослушивания передачи в диапазоне ЧМ-вещания.

1 Нажмите кнопку "PTY SELECT" или ∇ для выбора желаемого типа программы.

С каждым нажатием этих кнопок индикация рту меняется в определенной последовательности. (О PTY-индикации см. на стр. 47)

2 Пока индикация PTY мигает (приблиз. 10 секунд), нажмите кнопку SEARCH.

Начинается поиск по сигналу PTY. (мигает индикация "PTY".)

(Продолжение на следующей странице)

Ecoute d'émissions RDS

Lorsque le type de programme voulu est localisé:

Le récepteur passera sur le canal pré-réglé qu'il vient de trouver et affichera la fréquence de l'émission. (Si l'affichage PS ou PTY était affiché au moment où la recherche a commencé, le récepteur retournera à l'affichage initial après avoir indiqué la fréquence de la station captée.) Si l'on enclenche à nouveau la recherche PTY, le récepteur se mettra à rechercher un autre programme à partir de ce point.

Si le type de programme voulu n'est pas trouvé:

L'indication "NO PTY" s'affichera momentanément, puis le récepteur retournera à l'affichage initial. (Si l'affichage PS ou PTY était affiché au moment où la recherche a commencé, le récepteur affichera la fréquence pendant environ 3 secondes avant de retourner à l'affichage initial.)

Syntonisation EON

Effectuer cette opération lorsque l'émission FM actuellement reçue offre le service RDS. (L'indication "RDS" s'allume alors.)

1 Appuyer sur la touche SELECT \vee ou \wedge pour sélectionner le type de programme voulu.

A chaque pression sur ces touches, l'affichage PTY change dans l'ordre. (Pour ce qui concerne les affichages PTY, se reporter à la page 47.)

2 Pendant que l'affichage PTY clignote (environ 10 secondes) Appuyer sur la touche EON. (L'indication "EON" clignote.)

Le récepteur passera au type de programme que l'on a sélectionné, ou il passera en mode d'attente de réception et attendra jusqu'à ce qu'un programme de ce type commence, et passera alors automatiquement sur ce programme.

Remarque

Il faut bien noter que la syntonisation EON sera mise hors circuit si, pendant que le récepteur est en mode d'attente de réception, on fait fonctionner le tuner (pages 29 à 39), on change la source d'entrée ou on met l'appareil hors tension.

Lorsque l'indication "NO EON" est affichée:

Ceci signifie que l'émission actuellement reçue n'offre pas de services EON.

Pour vérifier le type de programme en mode d'attente de réception:

Appuyer sur l'une des touches PTY SELECT \vee ou \wedge .

Le type de programme sélectionné en dernier s'affichera pendant 2 secondes environ. (L'indication "EON" clignotera.)

Faire attention cependant. Si l'on appuie à nouveau sur l'une des touches pendant que le type de programme est affiché, la syntonisation EON sera mise hors circuit.

Pour annuler la syntonisation EON:

Appuyer sur la touche EON.

L'indication "EON" s'éteindra alors.

Прслушивание радиопередач с CPD

Если обнаружен желаемый тип программы:

Приемник переключится на только что найденный предустановленный канал и на дисплее появится частота вещания. (Если в начале поиска на дисплее было изображение PS или PTY, то после изображения частоты найденной станции приемник переключится в первоначальное состояние дисплея.) Если Вы опять начнете поиск, то приемник начнет поиск другой программы с того места.

Если передача нужного типа не найдена:

На короткий момент на дисплее появится сообщение "NO PTY" и приемник опять вернется к первоначальному изображению. (Если во время начала поиска на дисплее было изображение PS или PTY, то приемник покажет на дисплее частоту в течение около 3 секунд и опять вернется к первоначальному изображению.)

Настройка EON

Выполните эту операцию пока принимаемое ЧМ-вещание обеспечивает функцию CPD (загорится индикация "RDS")

1 Для выбора нужного типа программы нажмите клавишу PTY SELECT \vee или \wedge .

С каждым нажатием этих кнопок индикация сигнала PTY меняется в определенной последовательности. (О PTY-индикации см. стр. 47)

2 Пока мигает индикация PTY (приблиз. 10 секунд) Нажмите кнопку EON. (Загорится индикация "EON".)

Будьте осторожны и выключите настройку EON, если Вы пользуетесь тюнером в то время, когда приемник находится в режиме ожидания приема (стр. 29-39), то измените входной источник или выключите аппарат.

Примечание

Будьте осторожны и выключите настройку EON, если Вы пользуетесь тюнером в то время, когда приемник находится в режиме ожидания приема (стр. 28-38), то измените входной источник или выключите аппарат.

Если нет индикации "NO EON":

Это означает, что принимаемая в настоящее время радиопередача не обеспечивает функцию EON.

Проверка типа программы во время ожидания приема передачи:

Нажмите одну из кнопок PTY SELECT \vee или \wedge .

Индикация типа программы выбранного в последний раз появится в течение приблизительно 2 секунд. (мигает индикация "EON".)

Однако будьте осторожны. Если Вы еще раз нажмете одну из кнопок во время индикации типа программы, то Вы отключите настройку EON.

Индикация "EON" погаснет.

Нажмите кнопку EON.

Индикация "EON" погаснет.

Affichage PTY

Cet appareil possède un total de 15 affichages PTY. L'affichage change en séquence à chaque fois que l'on appuie sur la touche PTY SELECT ∨ ou ∧. Le tableau ci-dessous indique la séquence dans laquelle l'affichage change, et donne également des explications relatives à chaque affichage.

Affichage	Explication
NEWS	Courts compte-rendus de faits, d'évènements et d'opinions publiquement exprimées, reportages et actualité.
AFFAIRS	Programmes à thème commentant ou développant les nouvelles, sous des angles de styles ou de concepts variés, comprenant des débats documentaires, ou des analyses.
INFO	Programmes dont le but est de conseiller au sens large du terme, comprenant les bulletins et prévisions météorologiques, les affaires de consommation, les conseils médicaux, etc.
SPORT	Programmes couvrant les différents aspects du sport.
EDUCATE	Programme dont l'intention première est d'éduquer.
DRAMA	Tous les feuilletons et pièces radiophoniques.
CULTURE	Programmes concernant tous les aspects des cultures nationales ou régionales, comprenant les affaires religieuses, la philosophie, la sociologie, la langue, le théâtre, etc.
SCIENCE	Programmes relatifs aux sciences naturelles et à la technologie.
VARIED	Basé principalement sur l'expression orale, à vocation récréative non couverte par les rubriques décrites ci-dessus. Par exemple: les devinettes, jeux de panneaux, interviews de personnalités, comédies et satires.
POP M	Musiques commerciales "grand public", correspondant souvent au tableau des meilleures ventes de disques de variétés.
ROCK M	Musiques modernes, généralement créées et interprétées par de jeunes musiciens.
M.O.R. M	(Musiques "passe-partout"). Ce terme désigne communément les musiques d'"écoute facile", pour les distinguer des musiques pop, rock ou classique. Ce sont le plus souvent, mais pas toujours, des morceaux vocaux, de courte durée (<5mn).
LIGHT M	Musique classique légère, d'approche facile. Oeuvres instrumentales, vocales ou chorales.
CLASSICS	Grandes oeuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., comprenant également la musique d'opéra.
OTHER M	Styles musicaux n'entrant dans aucune des catégories ci-dessus. Musiques plus spécialisées, comme par exemple le jazz, le rythm & blues, le folk, le country, le reggae.

Об индикации сигнала PTY

В этом аппарате имеется возможность индикации 15 видов сигнала PTY. С каждым нажатием кнопки или индикация сигнала PTY SELECT меняется в определенной последовательности. В приведенной ниже таблице показана эта последовательность и приведены пояснения для каждого вида индикации.

Индикация	Пояснение
NEWS	Короткие сообщения о фактах, событиях, публично высказываемых мнениях, репортажи.
AFFAIRS	Тематические передачи, в которых более широко освещаются новости, обычно в различном стиле, с различной концепцией, включая дискуссии и аналитические передачи.
INFO	Передачи, цель которых дать рекомендации в широком смысле слова, к ним относятся метеорологические сводки и прогнозы, советы потребителям, медицинские рекомендации и т. п.
SPORT	Передачи, касающиеся любых спортивных аспектов.
EDUCATE	Передачи преимущественно образовательного характера.
DRAMA	Все радиопостановки и сериалы.
CULTURE	Передачи, касающиеся любых аспектов национальной или местной культуры, включая религиозные вопросы, философию, социологию, язык, театр и т. п.
SCIENCE	Передачи о естественных науках и технологии.
VARIED	Передачи, в основном, разговорного жанра, обычно развлекательного характера, не относящиеся к вышеприведенным категориям, например: викторины, интервью с известными людьми, сатирические и юмористические.
POP M	Коммерческая музыка, считающаяся, в целом, популярной в данное время, музыкальные произведения, часто фигурирующие в нынешних или недавних списках наиболее продаваемых записей.
ROCK M	Современная музыка, обычно, написанная и исполняемая молодыми музыкантами.
M.O.R. M	Общепринятое название для музыки, считающейся "легкой", в противовес поп-, рок- и классической музыке. Музыкальные произведения, относящиеся к этой категории, часто, но не всегда, вокальные и короткие (до 5 минут).
LIGHT M	Классическая музыка для обычного слушателя, а не для специалистов. Примерами такой музыки являются инструментальная музыка, вокальные и хоровые произведения.
CLASSICS	Исполнение крупных оркестровых произведений, симфоний, камерной музыки и т. п., в том числе опер.
OTHER M	Музыкальные стили, не попадающие ни в одну из приведенных категорий. Обычно сюда относится музыка каких-либо направлений, примерами которых являются джаз, ритм-энд-блюз, фолк, кантри и регги.

Ecoute en système Dolby Pro Logic

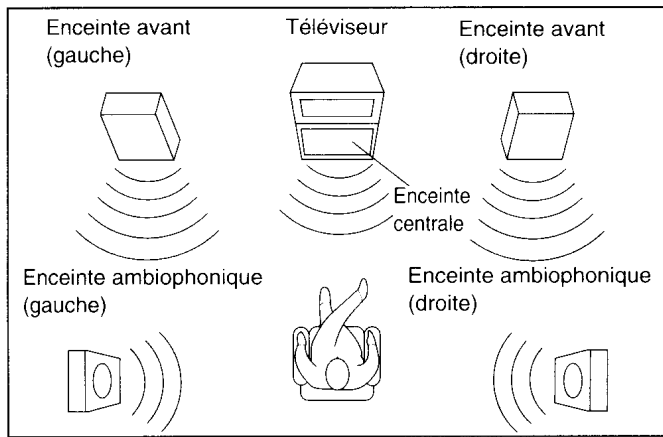
SA-EX300 seulement

Il est possible, en combinant des enceintes avant, une enceinte centrale et des enceintes arrière, d'utiliser l'effet ambiophonique SURROUND qui permet de renforcer la présence sonore, ou le mode 3 STEREO qui renforce l'impression d'orientation sonore.

SURROUND

En reproduisant l'effet de profondeur et de mouvement sonores, le système ambiophonique permet de tirer pleinement profit des bandes vidéo ou des disques compacts enregistrés en système ambiophonique Dolby, qui recompose l'univers sonore réaliste d'une salle de cinéma.

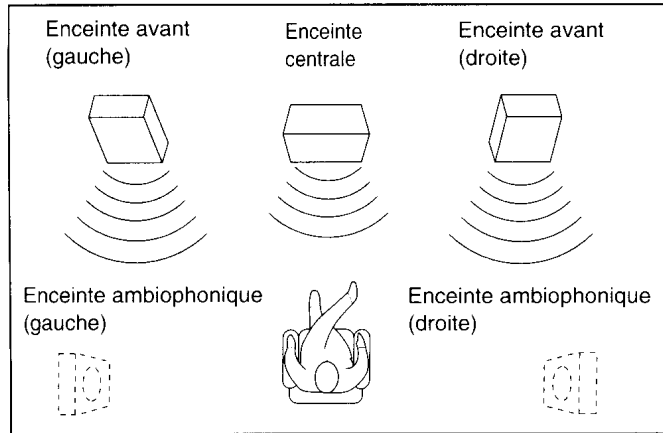
Pour obtenir l'effet ambiophonique SURROUND, veiller à raccorder des enceintes ambiophonique.




3 STEREO

Il est possible de reproduire des sources audio/vidéo avec un son plus clair, plus réaliste et plus précisément orienté. Le mode 3 STEREO peut être utilisé avec des sources non enregistrées en système ambiophonique DOLBY SURROUND.

Pour obtenir l'effet 3 STEREO, veiller à raccorder une enceinte centrale.



Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY, le symbole double-D  et PRO LOGIC sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC

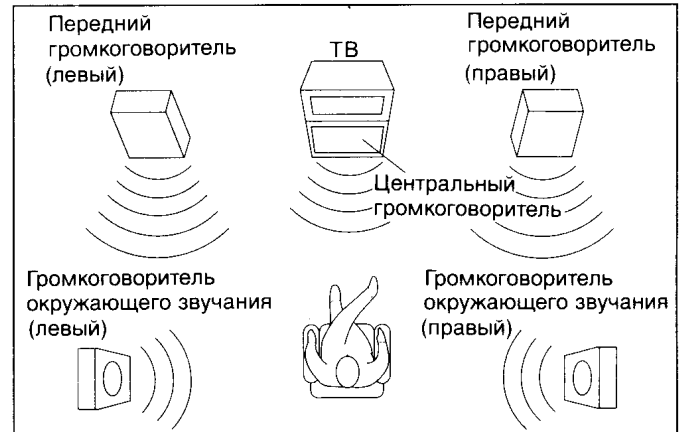
Только SA-EX300

Комбинирование передних, центрального и громкоговорителей окружающего звучания в режиме SURROUND позволяет насладиться эффектом присутствия, а режим 3 STEREO привносит эффект ориентирования.

SURROUND

Воспроизведение эффектов глубины и перемещения звука, записанного на видео или на компакт-диске с помощью системы Dolby Surround, дает слушателю ощущение присутствия на сцене.

Для прослушивания в режиме SURROUND удостоверьтесь, что Вы подключили громкоговорители окружающего звучания.

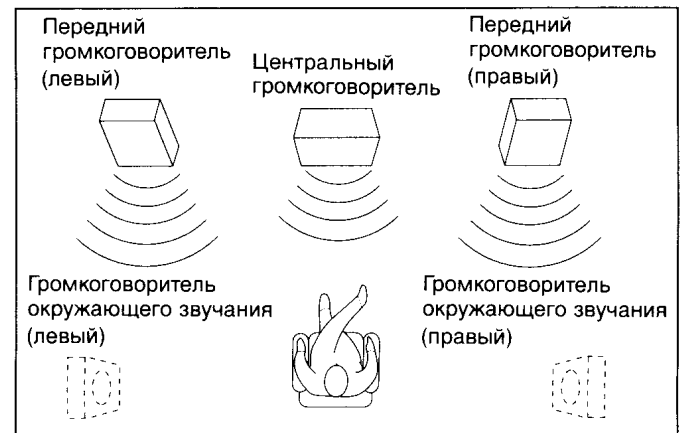


3 STEREO


Этот режим позволяет получить удовольствие от прослушивания аудио/видеоисточников с чистым звучанием, усиленным эффектом присутствия и хорошим чувством ориентации.

Режим 3 STEREO можно использовать с источниками, записанными без использования системы DOLBY SURROUND.

Для прослушивания в режиме 3 STEREO, обязательно подключите центральный громкоговоритель.



Изготовлено по лицензии фирмы Долби Лаботориз Лийсенсинг Корпорэйшн.

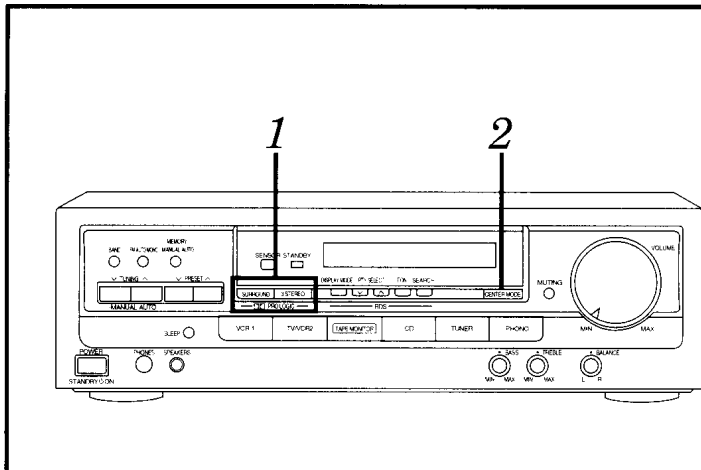
Слово DOLBY, ДОЛБИ, состоящий из двух букв D символ  и система PRO LOGIC являются товарными знаками фирмы Долби Лаботориз Лийсенсинг Корпорэйшн.

Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC

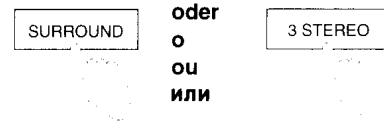
Nur SA-EX300

Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC

SA-EX300 soltanto



1



Einstellen der Mittenbetriebsart

Für die Dolby Pro Logic-Wiedergabe muß die Mittenbetriebsart für eine wirkungsvolle Wiedergabe der Bässe eingestellt werden.

Stellen Sie die Mittenbetriebsart entsprechend der Größe Ihres Mittenlautsprechers ein.

1 Drücken Sie die Taste SURROUND oder 3 STEREO, um die gewünschte Betriebsart einzustellen.

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die eingestellte Wiedergabe-Betriebsart ausgeschaltet.

2 Drücken Sie die Mittenbetriebsarttaste (CENTER MODE), um die richtige Mittenbetriebsart einzustellen.

Durch Drücken der Taste wird die gegenwärtige Mittenbetriebsart angezeigt

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die Mittenbetriebsart abgeändert.

NORMAL

Wenn der Mittenlautsprecher kleiner als die vorderen Lautsprecher ist.

WIDEBAND

Wenn der Mittenlautsprecher gleich groß wie die vorderen Lautsprecher ist.

PHANTOM **Nur SURROUND**

Wenn kein Mittenlautsprecher angeschlossen ist.

Hinweis

In der Betriebsart PHANTOM werden die Signale für den Mittenlautsprecher auf die beiden vorderen Lautsprecher verteilt.

Impostazione del modo centrale

Per i sistemi Dolby Pro-Logic, l'impostazione del modo centrale è necessaria per riprodurre efficacemente i suoni bassi.

Impostare il modo centrale in funzione della dimensione dell'altoparlante centrale.

1 Premere SURROUND o 3 STEREO per attivare il modo desiderato.

Premendo lo stesso tasto un'altra volta viene disattivato il modo di ascolto attuale.

2 Premere CENTER MODE per selezionare il modo centrale corretto.

Quando il tasto viene premuto, viene visualizzato il corrente modo centrale.

Premendolo di nuovo, il modo centrale cambia.

NORMAL

Quando l'altoparlante centrale è più piccolo degli altoparlanti frontali

WIDEBAND

Quando l'altoparlante centrale è della stessa dimensione o più grande degli altoparlanti frontali.

PHANTOM **SURROUND soltanto**

Quando non è collegato un altoparlante centrale.

Nota

Nel modo PHANTOM, il suono dall'altoparlante centrale verrà diviso tra gli altoparlanti frontali di destra e di sinistra.

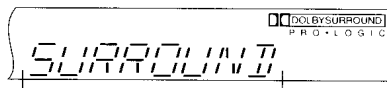
Ecoute en système Dolby Pro Logic

SA-EX300 seulement

Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC

Только SA-EX300

Betriebsart SURROUND
Per il modo SURROUND
Pour le mode SURROUND
Для режима SURROUND



Wird nur ca. 1 Sekunde lang angezeigt.
Visualizzato solo per 1 secondo circa.
Affiché pendant environ 1 seconde seulement.
Отражается на дисплее только в течение приблизительно 1 секунды.

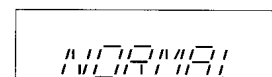
Betriebsart 3 STEREO
Per il modo 3 STEREO
Pour le mode 3 STEREO
Для режима 3 STEREO



Wird nur ca. 1 Sekunde lang angezeigt.
Visualizzato solo per 1 secondo circa.
Affiché pendant environ 1 seconde seulement.
Отражается на дисплее только в течение приблизительно 1 секунды.

2

CENTER MODE



Réglage du mode de canal central

Avec un système Dolby Pro Logic, le réglage du mode de canal central est nécessaire pour obtenir un meilleur rendu des graves.

Régler ce mode en fonction de l'enceinte centrale utilisée.

1 Appuyer sur la touche SURROUND ou sur la touche 3 STEREO pour mettre en circuit le mode désiré.

Si on appuie à nouveau sur cette même touche, le mode d'écoute actuellement utilisé est désactivé.

2 Appuyer sur la touche CENTER MODE pour sélectionner le mode de canal central correct.

Lorsqu'on appuie sur la touche, le mode de canal central actuellement utilisé est affiché.

Si on appuie à nouveau sur la touche, le mode de canal central est changé

NORMAL

Enceinte centrale moins puissante que les enceintes avant.

WIDEBAND

Enceinte centrale de puissance égale ou supérieure aux enceintes avant.

PHANTOM **Mode ambiophonique seulement**

En l'absence d'enceinte centrale.

Remarque

En mode PHANTOM, le canal central est distribué également sur les enceintes avant gauche et droite.

Установка центрального режима

При использовании системы Dolby Pro Logic необходимо установить центральный режим для эффективного воспроизведения басов.

Установите центральный режим в соответствии с размером Вашего центрального громкоговорителя.

1 Нажмите кнопку SURROUND или 3 STEREO для перехода в нужный режим.

Повторное нажатие той же кнопки отключает действующий режим прослушивания.

2 Нажмите кнопку CENTER MODE для выбора правильного центрального режима.

При нажатии этой кнопки появляется индикация текущего центрального режима.

При повторном нажатии этой кнопки происходит изменение центрального режима.

Индикатор меняется каждый раз при нажатии кнопки.

NORMAL

Если центральный громкоговоритель меньше передних громкоговорителей

WIDEBAND

Если центральный громкоговоритель имеет те же размеры, что и передние громкоговорители, или большие размеры

PHANTOM **Только для модели SURROUND**

Если центральный громкоговоритель не подключен.

Примечание

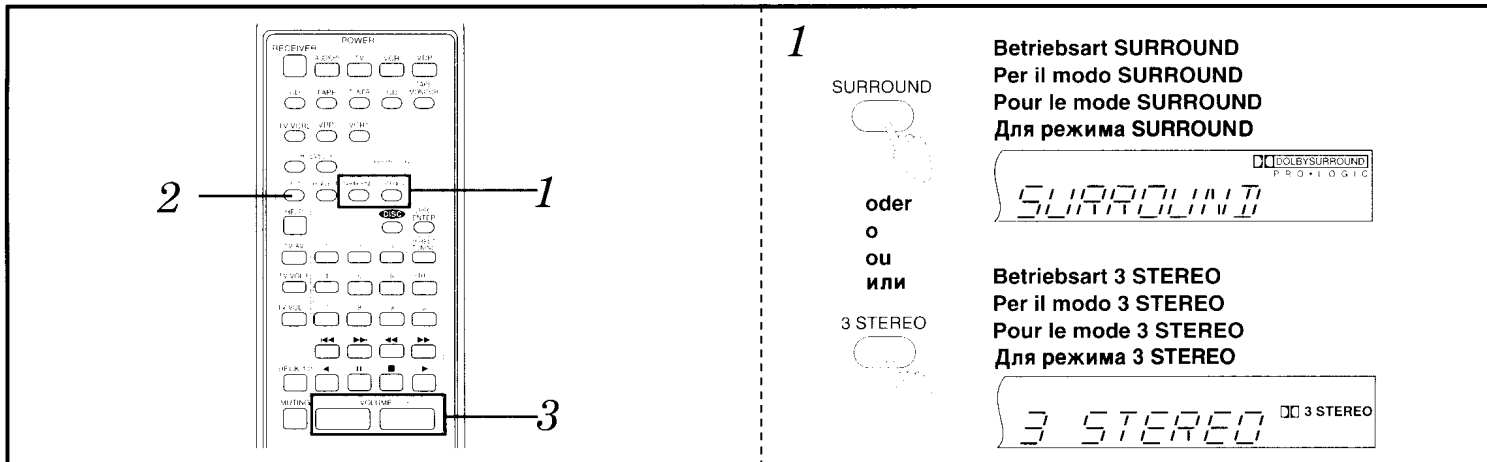
В фантомном режиме звук центрального громкоговорителя будет делиться между правым и левым передними громкоговорителями.

Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC

Nur SA-EX300

Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC

SA-EX300 soltanto



Einstellen der Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher

(Nur über die Fernbedienung)

Für eine gute, ausdrucksvolle und räumliche Tonwiedergabe ist es wichtig, daß der Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher richtig eingestellt ist. Schalten Sie zum Einstellen der Lautstärkepegel das Testsignal ein.

Hinweis

- Um den Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher einzustellen, sollten Sie sich in Ihrer normalen Hörposition befinden, d.h. in einiger Entfernung zu den Lautsprechern.
- Drücken Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) auf dem AV-Stereo-Steuerreceiver, um die Lautsprecher einzuschalten.
- Falls der Lautstärkepegel der vorderen Lautsprecher unausgewogen ist, stellen Sie die Balance mit dem Balanceregler (BALANCE) ein.

1 Drücken Sie die Taste SURROUND oder 3 STEREO, um die gewünschte Betriebsart einzustellen.

2 Drücken Sie die Testsignaltaste (TEST), um ein Testsignal wiederzugeben.

Während der Test abläuft, wird der Lautsprecher, der das Testsignal wiedergibt, angezeigt.

L: Vorderer Lautsprecher (links)
C: Mittenlautsprecher
R: Vorderer Lautsprecher (rechts)
S: Surround-Lautsprecher

In der Betriebsart PHANTOM ist der Mittenlautsprecher ausgeschaltet. Somit wird das Testsignal nicht wiedergegeben, und „C“ wird nicht angezeigt.

3 Drücken Sie die Lautstärkepegeltaste (VOLUME) (-) oder (+), um den Lautstärkepegel für die Wiedergabe auf normal einzustellen.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

1

SURROUND

oder

o

ou

или

3 STEREO

Betriebsart SURROUND
Per il modo SURROUND
Pour le mode SURROUND
Для режима SURROUND

Betriebsart 3 STEREO
Per il modo 3 STEREO
Pour le mode 3 STEREO
Для режима 3 STEREO

Regolazione del livello di uscita di ciascun altoparlante

(Disponibile solo da telecomando.)

Al fine di riprodurre la sensazione di movimento del suono e l'orientamento chiaro del suono, è importante regolare correttamente i livelli di uscita di ciascun altoparlante. Regolare ai livelli appropriati mentre si ascolta il segnale di prova.

Nota

- Una volta pronti per la regolazione del livello di uscita degli altoparlanti, mettersi lontano dagli altoparlanti come si fa solitamente quando si ascolta.
- Prima di tutto accendere gli altoparlanti usando il tasto SPEAKERS che si trova sull'apparecchio radio.
- Se il volume degli altoparlanti frontali non è bilanciato, regolare il bilanciamento usando la manopola BALANCE.

1 Premere SURROUND o 3 STEREO per attivare il modo desiderato.

2 Premere TEST per erogare un segnale di prova.

Mentre la prova è in corso, viene visualizzato l'altoparlante che eroga il segnale di prova.

L: Altoparlante frontale (sinistro)
C: Altoparlante centrale
R: Altoparlante frontale (destra)
S: Altoparlanti surround

Nel modo PHANTOM, l'altoparlante centrale è disattivato, pertanto il segnale di prova non viene erogato e „C“ non viene visualizzato.

3 Premere VOLUME (-) o (+) per regolare il livello di volume normalmente usato per l'ascolto della sorgente audio.

(Continua alla pagina seguente)

Écoute en système Dolby Pro Logic

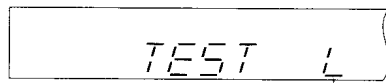
SA-EX300 seulement

Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC

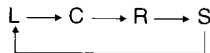
Только SA-EX300

2

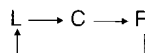
TEST



Betriebsart SURROUND
Per il modo SURROUND
Pour le mode SURROUND
Для режима SURROUND



Betriebsart 3 STEREO
Per il modo 3 STEREO
Pour le mode 3 STEREO
Для режима 3 STEREO



3



Réglage du niveau de sortie de chaque enceinte

(Utilisable seulement à partir de la télécommande)

Afin d'assurer un rendu réaliste du mouvement et de l'orientation du son, il importe que le niveau de sortie de chaque enceinte soit réglé de façon appropriée. Effectuer le réglage des niveaux de sortie tout en écoutant le signal d'essai.

Remarque

- Pour régler le niveau de sortie des enceintes, se placer à la position d'écoute normalement utilisée pour l'écoute.
- Mettre d'abord les enceintes en circuit à l'aide de la touche SPEAKERS du récepteur.
- Si le volume des enceintes avant est mal équilibré, régler l'équilibre à l'aide de la commande BALANCE.

1 Appuyer sur la touche SURROUND ou sur la touche 3 STEREO selon le mode désiré.

2 Appuyer sur la touche TEST pour émettre le signal d'essai.

L'enceinte émettant le signal d'essai apparaît sur l'affichage pendant que l'essai est effectué.

L: Enceinte avant (gauche)
C: Enceinte centrale
R: Enceinte avant (droite)
S: Enceintes ambiophoniques

Dans le mode PHANTOM, l'enceinte centrale est hors-circuit; par conséquent, le signal d'essai n'est pas émis et l'indication "C" n'est pas affichée.

3 Appuyer sur la commande VOLUME (-) ou (+) pour régler le niveau de volume normalement utilisé pour écouter la source.

(Suite à la page suivante)

Регулировка выходного уровня громкости громкоговорителя

(Только с пульта ДУ.)

Для того, чтобы получить ощущение перемещения звука и ясную ориентацию звука, очень важно правильно отрегулировать выходные уровни громкости каждого громкоговорителя.

Отрегулируйте правильные уровни во время воспроизведения тестового сигнала.

Примечание

- При регулировке выходного уровня динамиков расположитесь как при обычном прослушивании.
- Сначала включите динамики при помощи кнопки SPEAKERS на приемнике.
- Если звук передних динамиков не сбалансирован, отрегулируйте баланс при помощи ручки BALANCE.

1 Нажмите кнопку SURROUND или кнопку 3 STEREO для перехода в нужный режим.

2 Нажмите кнопку TEST для генерации тестового сигнала.

Динамик, генерирующий тестовый сигнал, во время тестирования отображается на дисплее.

L: Передний динамик (левый)
C: Центральный динамик
R: Передний динамик (правый)
S: Динамики окружающего звучания

В режиме PHANTOM центральный динамик отключен, поэтому тестовый сигнал не генерируется, и индикация "C" не появляется на дисплее.

3 Поверните регулятор VOLUME (-) или (+), чтобы установить уровень громкости, обычно используемый при прослушивании источника.

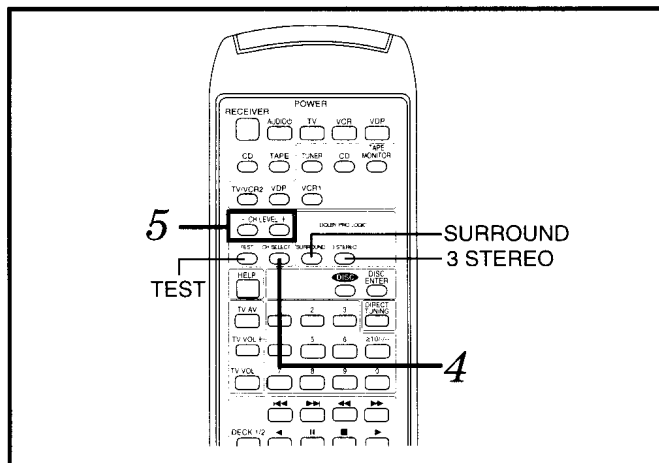
(Продолжение на следующей странице)

Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC

Nur SA-EX300

Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC

SA-EX300 soltanto

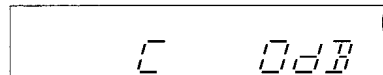


4

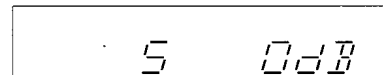
CH SELECT



Für den Mittenlautsprecher
Per l'altoparlante centrale
Pour l'enceinte centrale
Для центрального громкоговорителя



Für die Surround-Lautsprecher
Per gli altoparlanti surround
Pour les enceintes ambiophoniques
Для громкоговорителей окружающего звучания



Führen Sie die folgenden Bedienungsschritte durch, um den Lautstärkepegel der einzelnen Lautsprecher so einzustellen, daß in der Hörposition der Pegel aller Lautsprecher gleich ist.

I seguenti passi procedurali servono ad impostare sullo stesso livello di ascolto il livello di uscita degli altoparlanti frontali e degli altoparlanti centrale/surround.

4 Drücken Sie die Taste CH SELECT, um den Lautsprecher zu wählen, den Sie einstellen möchten.

4 Premere CH SELECT per selezionare l'altoparlante che si desidera regolare.

5 Drücken Sie die Taste CH LEVEL (-) oder (+), um den Lautstärkepegel einzustellen.

5 Premere CH LEVEL (-) o (+) per regolare il livello di uscita.

-: Verringern des Lautstärkepegels
+: Erhöhen des Lautstärkepegels

-: Diminuisce il livello di uscita.
+: Aumenta il livello di uscita.

Der Lautstärkepegel kann in einem Bereich von -12 dB bis +12 dB vom Pegel der vorderen Lautsprecher eingestellt werden.

I livelli di uscita possono essere variati in un range che va da -12 dB a +12 dB in funzione dei livelli di uscita dagli altoparlanti frontali presi come punto zero.

6 Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5 so lange, bis der Lautstärkepegel aller Lautsprecher gleich ist.

6 Ripetere i punti 4 e 5 fino a quando il livello di uscita è identico per tutti gli altoparlanti.

Hinweis

- Das Testsignal wird nur über den Lautsprecher, den Sie gerade einstellen, wiedergegeben, wiederholt aber die Abfolge nicht, bis die Einstellung abgeschlossen ist.
- Falls Sie in Schritt 1 die 3 Stereo-Betriebsart gewählt haben, können Sie den Lautstärkepegel der Surround-Lautsprecher nicht einstellen.

Nota

- Il segnale di prova viene emesso solo dall'altoparlante che si sta regolando al momento e non ripete la sequenza fino a che le regolazioni sono terminate.
- Ricordarsi che non è possibile regolare il livello di uscita degli altoparlanti surround se al punto 1 della procedura è stato selezionato il modo '3 stereo'.

Ausschalten des Testsignals

Drücken Sie die Testsignaltaste (TEST).

Per arrestare il segnale di prova

Premere TEST.

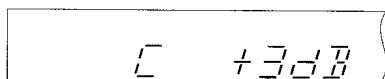
Ausschalten der Dolby Pro Logic-Wiedergabe

Drücken Sie die Taste der zur Zeit eingestellten Betriebsart (SURROUND oder 3 STEREO).

Per disattivare i sistemi Dolby Pro Logic

Premere il tasto del modo correntemente selezionato (SURROUND o 3 STEREO).

5



Lautstärkepegel
Livello di uscita
Niveau de sortie
Выходной уровень

Effectuer les étapes suivantes pour régler le niveau de sortie des enceintes avant et des enceintes centrale/ambiophoniques au même niveau d'écoute.

4 Appuyer sur la touche CH SELECT pour sélectionner l'enceinte que l'on veut régler.

5 Appuyer sur la touche CH LEVEL (-) ou (+) pour régler le niveau de sortie.

- : Pour diminuer le niveau de sortie.
+ : Pour augmenter le niveau de sortie.

Les niveaux de sortie peuvent varier dans une plage de -12 dB à +12 dB, le niveau de sortie aux enceintes avant étant pris comme point zéro.

6 Répéter les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que le niveau de sortie soit identique sur toutes les enceintes.

Remarque

1. Le signal d'essai est produit seulement par l'enceinte qu'on règle actuellement et ne répète pas la séquence jusqu'à ce que les réglages soient complètement terminés.
2. Bien noter qu'il n'est pas possible de régler le niveau de sortie des enceintes ambiophoniques si l'on a sélectionné le mode 3 stéréo à l'étape 1.

Pour interrompre l'émission du signal d'essai.

Appuyer sur la touche TEST.

Pour mettre les systèmes Dolby Pro Logic hors circuit

Appuyer sur la touche du mode actuellement sélectionné (SURROUND ou 3 STEREO).

Следующие шаги предназначены для установки выходного уровня передних динамиков и центрального динамика/динамиков окружающего звучания на одинаковый уровень прослушивания.

4 Нажмите кнопку CH SELECT, чтобы выбрать динамик, который Вы хотите отрегулировать.

5 Нажмите кнопку CH LEVEL (-) или (+), чтобы отрегулировать выходной уровень.

- : Уменьшение выходного уровня.
+ : Увеличение выходного уровня.

Уровень выходного сигнала может меняться в диапазоне от -12 дБ до +12 дБ в соответствии с выходным сигналом передних громкоговорителей, служащим нулевой точкой.

6 Повторяйте шаги 4 и 5 до тех пор, пока выходной уровень всех динамиков не станет одинаковым.

Примечание

1. Тестовый сигнал издается только тем громкоговорителем, который Вы сейчас регулируете, и не повторяет эту последовательность, пока не будут выполнены регулировки.
2. Помните, что невозможно отрегулировать уровень выходного сигнала громкоговорителей окружающего звучания если в пункте 1 выбран режим 3 STEREO.

Для выключения тестового сигнала

Нажмите кнопку TEST.

Чтобы отключить системы Dolby Pro Logic

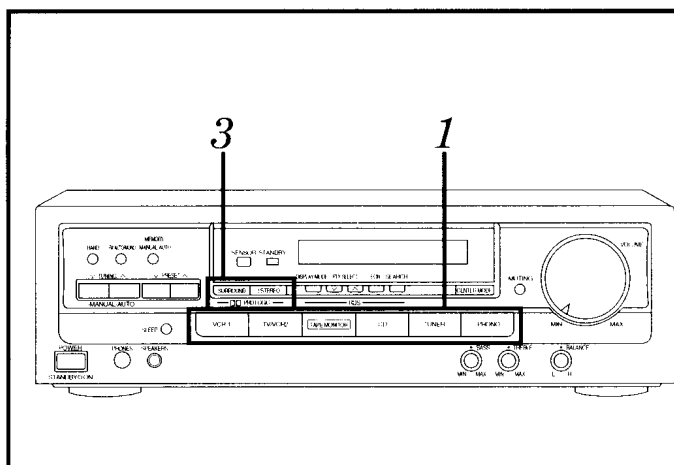
Нажмите кнопку текущего выбранного режима (SURROUND или 3 STEREO).

Tonwiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC

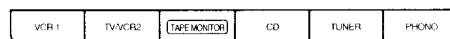
Nur SA-EX300

Per provare il piacere del suono DOLBY PRO LOGIC

SA-EX300 soltanto



1



SURROUND- und 3 STEREO-Wiedergabe

Bevor Sie irgendwelche Bedienungsvorgänge durchführen: Haben Sie die Mittenbetriebsart eingeschaltet und den Lautstärkepegel eingestellt?

- 1 Wählen Sie die gewünschte Tonquelle.
- 2 Beginnen Sie mit der Wiedergabe der gewünschten Tonquelle.
Hinweis
Für die SURROUND-Wiedergabe muß eine Tonquelle verwendet werden, die mit Dolby Surround aufgezeichnet wurde.
- 3 Drücken Sie die Taste SURROUND bzw. 3 STEREO, um die gewünschte Wiedergabebetriebsart einzuschalten.

Ausschalten des Dolby Pro Logic-Systems

Drücken Sie die Einstelltaste der zur Zeit eingestellten Betriebsart (SURROUND oder 3 STEREO).

Per avvalersi del modo SURROUND o di quello 3 STEREO

Prima di qualsiasi altra cosa, impostare il modo centrale e regolato il livello di uscita in altoparlante?

- 1 Selezionare la sorgente desiderata.
- 2 Far partire la sorgente desiderata.
Nota
Avvalendosi di SURROUND, usare il software che è stato registrato con Dolby Surround.
- 3 Premere SURROUND o 3 STEREO per attivare il modo desiderato.

Per disattivare i sistemi Dolby Pro Logic

Premere il tasto del modo correntemente selezionato (SURROUND o 3 STEREO).

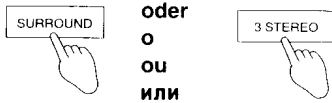
Écoute en système Dolby Pro Logic

SA-EX300 seulement

Прослушивание с использованием системы DOLBY PRO LOGIC

Только SA-EX300

3



Écoute en modes SURROUND ou 3 STEREO

Avant d'entreprendre une opération quelconque, avez-vous bien établi le mode central et réglé le niveau de sortie des enceintes?

1 Sélectionner la source sonore désirée.

2 Mettre la source sonore en marche.

Remarque

En mode ambiophonique SURROUND, utiliser une source enregistrée avec le système Dolby Surround.

3 Appuyer sur la touche SURROUND ou sur la touche 3 STEREO pour mettre en circuit le mode désiré.

Pour mettre les systèmes Dolby Pro Logic hors-circuit

Appuyer sur la touche du mode actuellement sélectionné (SURROUND ou 3 STEREO).

Прослушивание в режимах SURROUND и 3 STEREO

Перед началом выполнения данных операций проверьте, чтобы был установлен центральный режим, и отрегулируйте уровень выходного сигнала громкоговорителей.

1 Выберите желаемый источник звука.

2 Включите выбранный источник звука.

Примечание

При прослушивании в режиме окружающего звучания пользуйтесь программами, записанными в системе Dolby Surround.

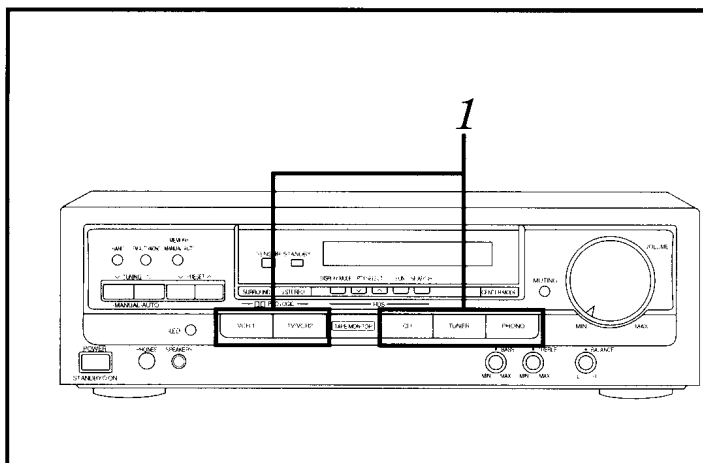
3 Нажмите кнопку SURROUND или кнопку 3 STEREO для перехода в нужный режим.

Для отключения систем Dolby Pro Logic

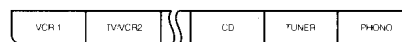
Нажмите на кнопку включенного в данный момент режима (SURROUND или 3 STEREO).

Aufnahme

Per effettuare una registrazione



1



Aufnahme mit einem Cassettendeck

Bereiten Sie zuerst das Cassettendeck für die Aufnahme vor, wie Einstellen des Aufnahme-Aussteuerungspegels usw. Für nähere Einzelheiten wird auf die Bedienungsanleitung des Cassettendecks verwiesen.

1 Wählen Sie die Tonquelle, von der Sie aufnehmen wollen.

Drücken Sie eine beliebige Taste mit Ausnahme der Taste TAPE MONITOR, um die Tonquelle, von der Sie aufnehmen wollen, zu wählen.

2 Beginnen Sie mit der Aufnahme.

Halten Sie sich an die Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

3 Beginnen Sie mit der Wiedergabe der Audio/Videoquelle.

Aufnahmekontrolle **A**

Falls das Cassettendeck mit drei Tonköpfen ausgerüstet ist, können die aufgenommenen Tonsignale beim Aufnehmen kontrolliert werden.

Drücken Sie die Cassetten-/Monitortaste **TAPE MONITOR** dieses Gerätes, und stellen Sie die Monitortaste des Cassettendecks auf „TAPE“.

Drücken Sie die Cassetten-/Monitortaste **TAPE MONITOR** nochmals, um die Aufnahmekontrolle auszuschalten.

Registrazione sul deck registratore a cassette

Prima di registrare, preparare per la registrazione (regolazione del livello di registrazione, ecc.) il deck registratore a cassette. Per le informazioni particolareggiate, vedere le istruzioni operative del deck registratore a cassette.

1 Selezionare la sorgente da cui si desidera registrare.

Per selezionare la sorgente da cui si desidera registrare, premere un tasto qualsiasi eccetto TAPE MONITOR.

2 Incominciare a registrare.

Seguire le istruzioni operative del deck registratore a cassette.

3 Avviare la sorgente audio/video da registrare.

Per controllare il suono registrato mentre viene effettuata la registrazione **A**

Con un deck registratore a cassette a 3 testine, è possibile controllare il suono registrato sul nastro.

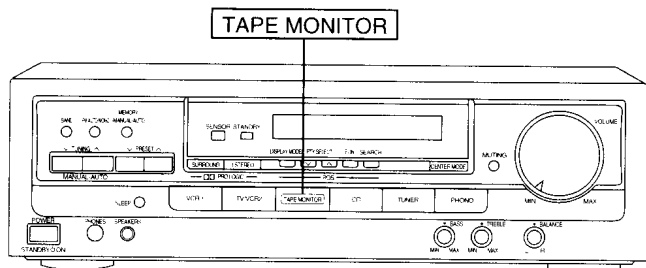
Premere **TAPE MONITOR** su quest'apparecchio e regolare su "TAPE" il tasto monitor sul deck registratore a cassette.

Premere un'altra volta **TAPE MONITOR** per disattivarlo.

Enregistrement

Запись

A



leuchtet
Si illumina
S'allume
Загорается



Enregistrement sur magnétophone à cassette

Avant de procéder à l'enregistrement, faire les préparatifs d'enregistrement sur le magnétophone à cassette (réglage du niveau d'enregistrement, etc.).

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du magnétophone à cassette.

1 Sélectionner la source que l'on désire enregistrer.

Appuyer sur n'importe quelle touche à l'exception de la touche TAPE MONITOR pour sélectionner la source à partir de laquelle on veut enregistrer.

2 Lancer l'enregistrement.

Se conformer aux instructions d'emploi du magnétophone à cassette.

3 Lancer la lecture de la source audio/vidéo à enregistrer.

Pour vérifier la qualité de l'enregistrement en cours **A**

Avec un magnétophone à 3 têtes, il est possible de faire l'écoute de l'enregistrement en cours.

Appuyer sur la touche **TAPE MONITOR** du récepteur, puis mettre le commutateur de contrôle sonore du magnétophone à la position "TAPE".

Appuyer de nouveau sur la touche **TAPE MONITOR** pour interrompre le contrôle sonore.

Запись на кассетную деку

Перед записью подготовьте деку к записи (отрегулируйте уровень записи, и т.п.)

Для подробной информации смотрите инструкцию по эксплуатации кассетной деки.

1 Выберите желаемый источник записи.

Нажмите любую кнопку кроме кнопки TAPE MONITOR, чтобы выбрать источник, с которого Вы хотите произвести запись.

2 Начните запись.

Следуйте инструкции по эксплуатации кассетной деки.

3 Включите аудио/видеоисточник записи.

Для проверки звучания записи во время записи **A**

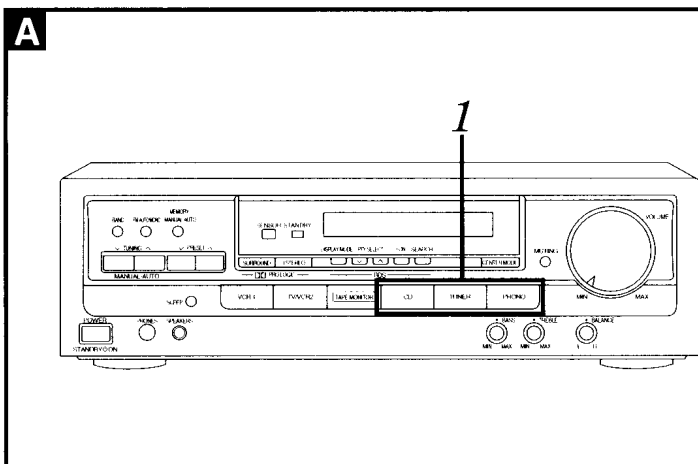
Если кассетная дека имеет три головки, то есть возможность проконтролировать звучание во время записи.

Нажмите кнопку **TAPE MONITOR** данного аппарата и включите кнопку "TAPE" на деке.

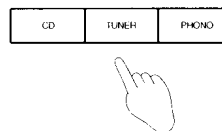
Для выключения нажмите кнопку **TAPE MONITOR** еще раз.

Aufnahme

Per effettuare una registrazione



1



Aufnahme einer Tonquelle mit einem Videorecorder (Videorecorder 1)

Bereiten Sie zuerst den Videorecorder (Videorecorder 1) für die Aufnahme vor, wie Einstellen des Aufnahme-Aussteuerungspegels, Einstellen der Eingangswahltafeln usw. Für nähere Einzelheiten wird auf die Bedienungsanleitung des Videorecorders verwiesen.

Aufnahme von einer Audio-Tonquelle **A**

Hinweis

Es kann nicht vom Cassettendeck aufgenommen werden.

- 1 Wählen Sie die aufzunehmende Tonquelle.**
Drücken Sie entweder CD, TUNER oder PHONO, um die Tonquelle, von der Sie aufnehmen wollen, zu wählen.
- 2 Beginnen Sie die Aufnahme auf dem Videorecorder 1.**
Halten Sie sich an die Bedienungsanleitung des Videorecorders.
- 3 Beginnen Sie mit der Wiedergabe der Aufnahmetonquelle.**

Aufnahme vom Fernsehgerät **B** Nur SA-EX300

Sie können von einem Fernsehgerät aufnehmen, falls es an die Klemme „TV/VCR 2“ angeschlossen ist.

Hinweis

Achten Sie darauf, daß die TV/VIDEO-Funktion am Fernsehgerät auf „TV“ gestellt ist.

- 1 Drücken Sie die Taste TV/VCR 2.**
- 2 Wählen Sie den Fernsehkanal.**
- 3 Beginnen Sie die Aufnahme auf dem Videorecorder 1.**
Für Bedienungshinweise bei der Aufnahme wird auf die Bedienungsanleitung des Videorecorders verwiesen.

Registrazione su videoregistratore (VCR 1)

Prima di registrare, preparare il videoregistratore (VCR 1) per la registrazione (regolazione del livello di registrazione, impostazione del selettore di ingresso, ecc.). Per le informazioni particolareggiate, vedere le istruzioni operative del videoregistratore.

Registrazione da una sorgente audio **A**

Nota

La registrazione dal deck registratore a cassette non è possibile.

- 1 Selezionare la sorgente audio che deve essere registrata.**
Premere CD, TUNER o PHONO per selezionare la sorgente da cui si desidera registrare.
- 2 Dare il via alla registrazione sul VCR 1.**
Seguire le istruzioni operative del vostro videoregistratore.
- 3 Far partire la sorgente audio che deve essere registrata.**

Registrazione da apparecchio TV **B** SA-EX300 soltanto

Se ai terminali „TV/VCR 2“ viene collegato un televisore, è possibile eseguire la registrazione da questo apparecchio TV.

Nota

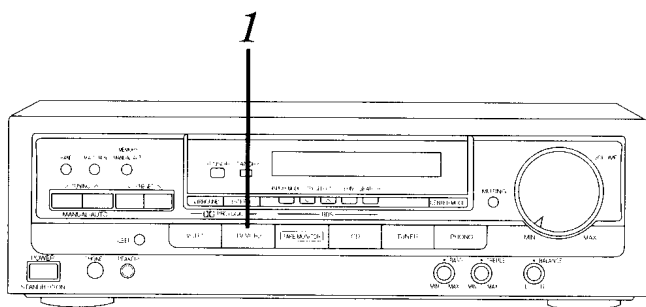
Sul televisore, il modo TV/VIDEO deve essere impostato su „TV“.

- 1 Premere TV/VCR 2.**
- 2 Selezionare il canale TV.**
- 3 Dare inizio alla registrazione sul videoregistratore 1.**
Attendersi alle istruzioni riportate sul manuale del videoregistratore.

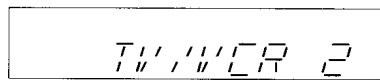
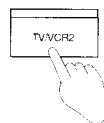
Enregistrement

Запись

B



1



Enregistrement sur magnéscope (VCR 1)

Avant d'effectuer l'enregistrement, faire les préparatifs d'enregistrement sur le magnéscope 1 (niveau d'enregistrement, réglage du sélecteur d'entrée, etc.).

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi du magnéscope utilisé.

Enregistrement d'une source audio **A**

Remarque

Il n'est pas possible d'enregistrer à partir du magnétophone à cassette.

1 Sélectionner la source audio à enregistrer.

Appuyer sur la touche CD, TUNER ou bien PHONO pour sélectionner la source à partir de laquelle on veut enregistrer.

2 Lancer l'enregistrement sur le magnéscope 1.

Se conformer aux instructions d'emploi du magnéscope.

3 Lancer la source audio à enregistrer.

Enregistrement à partir du téléviseur **B**

SA-EX300 seulement

Si un téléviseur est raccordé aux bornes "TV/VCR 2", il est possible d'enregistrer à partir de ce téléviseur.

Remarque

Veiller à bien mettre le mode TV/VIDEO du téléviseur sur la position "TV".

1 Appuyer sur la touche TV/VCR2.

2 Sélectionner le canal de télévision.

3 Lancer l'enregistrement sur le magnéscope 1.

Se conformer aux instructions d'emploi du magnéscope.

Запись на КВМ (КВМ 1)

Перед записью подготовьте КВМ (КВМ 1) к записи (отрегулируйте уровень записи, установите переключатель входов и т.п.)

Для подробной информации смотрите инструкцию по эксплуатации КВМ.

Запись с аудиисточника **A**

Примечание

Запись с кассетной деки невозможна.

1 Выберите аудиисточник записи.

Нажмите кнопку CD, TUNER или PHONO, чтобы выбрать источник, с которого Вы хотите произвести запись.

2 Начните запись с КВМ 1.

Следуйте инструкции по эксплуатации КВМ.

3 Включите аудиисточник записи.

Запись с телевизора **B**

Только SA-EX300

Вы можете произвести запись с телевизора или второго видеомэгнифона, если он подключен к разъемам "TV/VCR 2".

Примечание

Не забудьте установить режим TV/VIDEO на телевизоре в положение "TV".

1 Нажмите кнопку TV/VCR 2.

2 Выберите телевизионный канал.

3 Начните запись на видеомэгнифон 1.

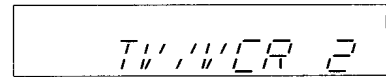
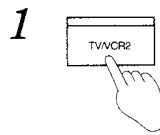
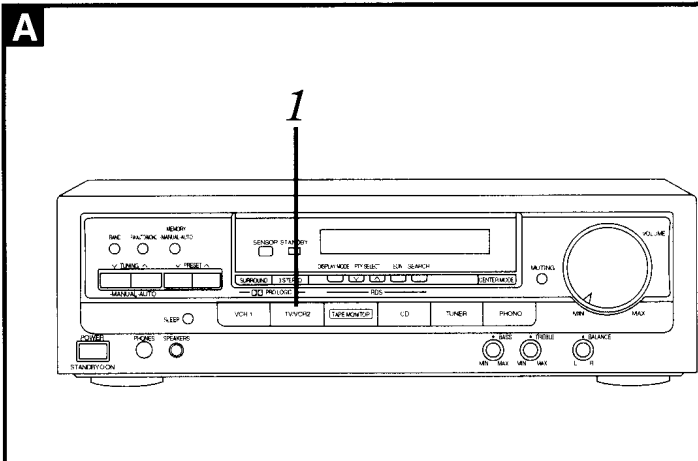
Следуйте инструкции по эксплуатации Вашего видеомэгнифона.

Aufnahme/Die Hilfe-Funktion

Nur SA-EX300

Per effettuare una registrazione/ Riguardo la funzione HELP

SA-EX300 soltanto



Aufnahme von einem zweiten Videorecorder (VCR 2) **A** Nur SA-EX300

Sie können von einem zweiten Videorecorder aufnehmen, falls er an die Klemme „TV/VCR 2“ angeschlossen ist.

Stellen Sie das Fernsehgerät auf VIDEO-Betriebsart, wenn Sie die Aufnahme sehen wollen, die Sie auf dem Videorecorder 1 machen.

1 Drücken Sie die Taste TV/VCR 2.

2 Beginnen Sie die Aufnahme auf dem Videorecorder 1.
Für Bedienungshinweise bei der Aufnahme wird auf die Bedienungsanleitung des Videorecorders verwiesen.

3 Beginnen Sie die Wiedergabe auf dem Videorecorder 2.

Näheres über die Hilfe-Funktion **B**

Nur SA-EX300

Falls Ihnen ein Bedienungsfehler unterläuft oder die Tonwiedergabe infolge eines ausgeführten Bedienungsvorgangs stoppt, zeigt die Hilfe-Funktion Informationen an, die zur Behebung des Problems behilflich sein können.

Falls während des Betriebs „ERROR“ oder laufende Zeichen (z.B. „TAPE MONITOR ON NOW“) auf dem Anzeigenfeld angezeigt werden, ist folgendes Bedienungsverfahren auszuführen.

Drücken Sie die Hilfe-Taste (HELP) auf der Fernbedienung.

Die Methode zur Behebung des Problems wird angezeigt.

Per registrare da un secondo videoregistratore (VCR 2) **A** SA-EX300 soltanto

Se ai terminali „TV/VCR 2“ viene collegato un secondo videoregistratore, è possibile usarlo per la registrazione.

Per poter guardare le immagini che si stanno registrando sul videoregistratore VCR 1, impostare l'apparecchio TV nel modo VIDEO.

1 Premere TV/VCR 2.

2 Dare inizio alla registrazione sul VCR 1.
Seguire le istruzioni operative del videoregistratore.

3 Dare inizio alla riproduzione del nastro sul VCR 2.

Riguardo la funzione HELP (aiuto) **B**

SA-EX300 soltanto

In caso di un errore in una procedura di funzionamento, o se l'erogazione di suono si interrompe per un'operazione errata eseguita, la funzione HELP si rivela molto utile visualizzando informazioni indicanti il metodo per rimediare alla condizione verificatasi. Se durante l'operazione sul display appare „ERROR“, o un'informazione a caratteri in scorrimento (per esempio, „TAPE MONITOR ON NOW“), eseguire l'operazione seguente.

Premere HELP sul trasmettitore di telecomando.

Viene visualizzato il metodo per rimediare alla corrente situazione.

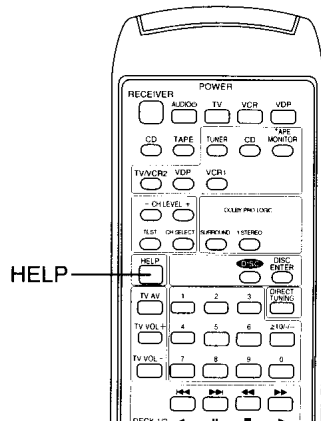
Enregistrement/A propos de la fonction d'aide HELP

SA-EX300 seulement

Запись/О функции помощи

Только SA-EX300

B



Enregistrement à partir d'un deuxième magnétoscope (VCR 2) **A** SA-EX300 seulement

Si un deuxième magnétoscope est raccordé aux bornes "TV/VCR2", il est possible d'enregistrer à partir de ce magnétoscope.

Pour visionner l'image que l'on enregistre avec le magnétoscope 1, mettre le téléviseur en mode VIDEO.

1 Appuyer sur la touche TV/VCR 2.

2 Lancer l'enregistrement sur le magnétoscope 1.
Se conformer aux instructions d'emploi du magnétoscope.

3 Lancer la lecture de la bande sur le magnétoscope 2.

A propos de la fonction HELP **B**

SA-EX300 seulement

Si l'on fait une opération erronée ou si le volume sonore est coupé à la suite d'une opération que l'on a effectuée, la fonction HELP permet d'afficher les informations utiles pour indiquer la marche à suivre pour remédier au problème.

Si l'indication "ERROR" s'affiche ou si des caractères (par exemple, "TAPE MONITOR ON NOW") se mettent à défiler sur l'affichage pendant le fonctionnement, effectuer l'opération suivante.

Appuyer sur la touche HELP de la télécommande.

La marche à suivre pour remédier au problème s'affichera alors.

Запись со второго видеоманитофона (видеоманитофон 2) **A**

Только SA-EX300

Вы можете произвести запись со второго видеоманитофона, если он подключен к разъемам "TV/VCR 2".

Для просмотра материала, записываемого на видеоманитофон 1, установите телевизор в режим VIDEO.

1 Нажмите кнопку TV/VCR 2.

2 Начните запись на видеоманитофон 1.
Следуйте инструкции по эксплуатации Вашего видеоманитофона.

3 Начните воспроизведение на видеоманитофоне 2.

О функции помощи **B**

Только SA-EX300

Если Вы неправильно осуществите какую-либо операцию или если вследствие какой-либо операции пропадет звук, функция помощи HELP отобразит на дисплее информацию, которая может оказаться полезной при поиске способа устранения неисправности.

Если во время работы на дисплее появятся индикация "ERROR" или бегущая строка (например, "TAPE MONITOR ON NOW"), осуществите следующую операцию.

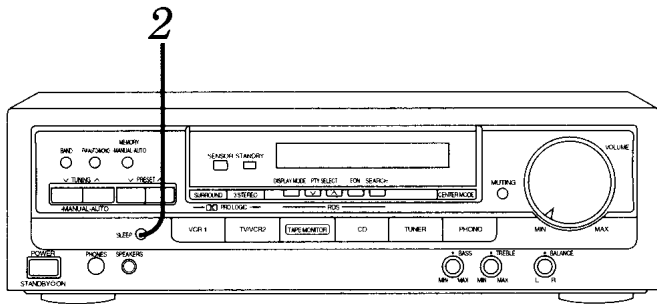
Нажмите кнопку HELP на пульте ДУ.
(Только коснитесь)

На дисплее появится способ устранения этой неисправности.

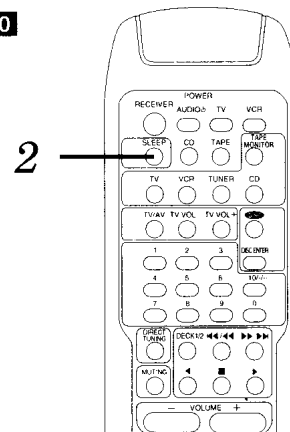
Schlaf- Zeitschaltuhrfunktion

Funzione di timer di spegnimento automatico

SA-EX300

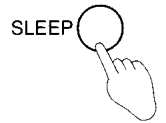


SA-EX100

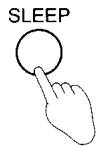


2

SA-EX300



SA-EX100



Sie können bei Verwendung dieser Funktion unbesorgt einschlafen, während Ihr Radio eingeschaltet bleibt. Sie können die Zeitschaltuhr so einstellen, daß sich das Radio nach 30, 60 oder 90 Minuten ausschaltet.

Hinweis

Die Schlaf-Zeitschaltuhr schaltet das Gerät aus; angeschlossene Geräteteile werden aber nicht ausgeschaltet.

1 Stimmen Sie den gewünschten Sender ab.
(Siehe Seite 28–46.)

2 Drücken Sie die Taste SLEEP, um die gewünschte Zeit bis zum Ausschalten einzustellen.

Die Anzeige ändert sich mit jedem Drücken wie folgt:

30 → 60 → 90 → OFF

↑

Nach ca. 5 Sekunden wird wieder die vorhergehende Anzeige angezeigt, und auf dem Anzeigenfeld erscheint die Anzeige „SLEEP“.

Ausschalten der Schlaf-Zeitschaltuhr

Drücken Sie die Taste SLEEP, bis „OFF“ angezeigt wird. Die Anzeige „SLEEP“ erlischt.

Überprüfung der noch verbleibenden Zeit (während die Schlaf-Zeitschaltuhr läuft)

Drücken Sie die Taste SLEEP einmal.

Hinweis

Drücken Sie die Taste SLEEP nicht wieder, bis die Anzeige der noch verbleibenden Zeit erloschen ist. Falls Sie die Taste SLEEP vorher erneut drücken, schaltet die Zeitschaltuhr auf die vorher gewählte Zeitschaltuhr einstellung zurück.

Abändern der eingestellten Zeit (während die Zeitschaltuhr läuft)

1. Drücken Sie die Taste SLEEP.
2. Drücken Sie die Taste SLEEP noch einmal, während die noch verbleibende Zeit angezeigt wird, und stellen Sie die Zeitschaltuhr erneut ein (30, 60 oder 90 Minuten).

Il timer di spegnimento automatico è una piccola grande prestazione che permette di addormentarsi ascoltando la radio. Il timer di spegnimento automatico può essere impostato per lo spegnimento dopo 30, 60 o 90 minuti.

Nota

Il timer di spegnimento automatico spegne la radio ma non disattiva nessuno dei componenti collegati esternamente.

1 Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata.
(Vedere alle pagine 28–46.)

2 Premere SLEEP per impostare il tempo desiderato.

Ogni volta che il tasto viene premuto, l'indicatore cambia nell'ordine: 30 → 60 → 90 → OFF

↑

Dopo circa 5 secondi il display ritorna nel modo di prima e viene visualizzato l'indicatore „SLEEP“.

Per cancellare il timer di spegnimento automatico

Premere il tasto SLEEP fino a che viene visualizzato „OFF“. L'indicatore „SLEEP“ si spegne.

Per controllare il tempo che rimane (col timer in funzione)

Premere una volta SLEEP.

Nota

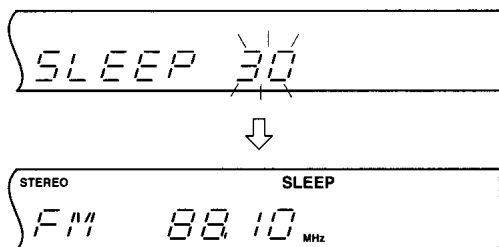
Non premere di nuovo SLEEP prima che l'indicazione del tempo che rimane si sia spenta. Così facendo, il timer ritornerebbe nel modo di origine.

Per cambiare il tempo impostato (col timer in funzione)

1. Premere SLEEP.
2. Premere di nuovo SLEEP fintantoché viene visualizzato il tempo che rimane, dopodiché ripristinare l'impostazione del timer (30, 60 o 90 minuti).

Fonction de minuterie-sommeil

Функция таймера сна



La minuterie-sommeil est une fonction bien commode qui permet de s'endormir en écoutant la radio. Il est possible de régler le délai de mise hors circuit de la minuterie à 30, 60 ou 90 minutes.

Remarque

La minuterie de sommeil met le récepteur hors circuit, cependant elle ne met aucun des appareils extérieurs raccordés hors circuit.

1 Régler l'émission désirée.

(Se reporter aux pages 29 à 47.)

2 Appuyer sur la touche SLEEP pour régler l'heure désirée.

A chaque pression sur la touche, l'indicateur change dans l'ordre suivant: 30 → 60 → 90 → éteint

Environ 5 secondes plus tard, l'affichage retourne à son état initial, puis l'indicateur "SLEEP" apparaît sur l'affichage.

Pour annuler la minuterie-sommeil

Maintenir la touche SLEEP enfoncée jusqu'à ce que l'indication "OFF" s'affiche. L'indicateur "SLEEP" s'éteint alors.

Pour vérifier la durée restante (pendant que la minuterie fonctionne)

Appuyer une fois sur la touche SLEEP.

Remarque

Ne pas appuyer à nouveau sur la touche SLEEP avant que l'indication de la durée restante se soit éteinte. Sinon, la minuterie retournera au mode de réglage.

Pour changer l'heure du réglage (pendant que la minuterie fonctionne)

1. Appuyer sur la touche SLEEP.
2. Appuyer à nouveau sur la touche SLEEP pendant que la durée restante est affichée, puis refaire le réglage de la minuterie (30, 60 ou 90 minutes).

Таймер сна – удобная и простая функция, позволяющая Вам засыпать с включенным радио. Вы можете установить таймер на отключение через 30, 60 или 90 минут.

Примечание

Таймер сна может выключить только приемник, но не может отключать никакие компоненты подключаемые извне.

1 Настройтесь на желаемую радиостанцию.

(См. стр. 29-47).

2 Нажмите кнопку SLEEP, чтобы установить желаемое время.

При каждом нажатии этой кнопки индикация будет меняться следующим образом:

30 → 60 → 90 → OFF

Примерно через 5 секунд дисплей вернется к прежнему состоянию и появится индикация "SLEEP".

Чтобы отменить таймер сна

Нажимайте кнопку SLEEP, пока на дисплее не появится индикация "OFF". Индикация "SLEEP" погаснет.

Чтобы проверить оставшееся время (во время работы таймера)

Нажмите кнопку SLEEP один раз.

Примечание

Не нажимайте кнопку SLEEP снова, пока индикация оставшегося времени не погаснет. Иначе таймер вернется в режим установки.

Чтобы изменить время установки (во время работы таймера)

1. Нажмите кнопку SLEEP.
2. Снова нажмите кнопку SLEEP, пока оставшееся время отображается на дисплее, и переустановите таймер (30, 60 или 90 минут).

Поиск неисправностей

Перед вызовом сервисной службы проверьте приведенный ниже перечень возможных причин неисправностей Вашего аппарата. Простые проверки и минимальные регулировки могут решить Ваши проблемы и привести аппарат в рабочее состояние.

Если у Вас есть сомнения по отдельным пунктам проверок или приведенные в таблице рекомендации не могут решить Ваши проблемы, то обратитесь к справочнику уполномоченных сервисных центров (прилагаемому к Вашему аппарату) для получения информации о ближайшем удобном для Вас сервисном центре или же проконсультируйтесь с дилером Technics.

Проблема	Возможная причина	Предлагаемое решение
----------	-------------------	----------------------

При прослушивании FM-радиостанций		
При прослушивании радиопрограмм в стереорежиме возникают необычные свистящие звуки, но они пропадают при монофоническом режиме.	Слабый шум может возникнуть из-за того, что принцип модуляции FM-стереостанций отличается от используемого при монофонических передачах.	<ul style="list-style-type: none"> ● Попытайтесь уменьшить ВЧ-регулятором тембра ВЧ. ● Попробуйте изменить расположение, высоту и/или направление антенны. ● Если используется комнатная антенна, то замените ее на наружную. ● Попробуйте использовать антенну с большим числом элементов.
Сильные помехи при приеме стерео – и монопрограмм.	Плохое положение и/или ориентация антенны. Передающая станция слишком далека.	
Индикатор FM-стерео или ФАПЧ кварца мигают, а не горят постоянно.	Неправильное размещение и/или направление антенны. Передающая станция слишком далека.	<ul style="list-style-type: none"> ● Попробуйте изменить расположение, высоту и/или направление антенны. ● Если используется комнатная антенна, то замените ее на наружную. ● Попробуйте использовать антенну с большим числом элементов.
Чрезмерные искажения звука по время приема стереопередачи.	Близкое расположение здания или горы.	

Прослушивание радиопрограмм в диапазоне АМ.		
Слышны необычные ударные звуки.	Аппарат используется одновременно с телевизором.	● Выключите телевизор или разместите этот аппарат подальше от него.
	Интерференция по соседнему каналу.	● Попытайтесь уменьшить ВЧ-регулятором тембра ВЧ.
При настройке слышно низкочастотное жужжание.	Подводящие провода рамочной АМ-антенны расположены слишком близко от сетевого шнура.	● Разнесите соединительные провода антенны и сетевого шнура как можно дальше.
Постоянное или периодическое наличие необычного шипящего звука.	Вызывается явлениями "разряда" и "осцилляции" электрических установок (таких, как люминисцентные лампы, телевизор, малогабаритные электродвигатели, выпрямители и т.п.).	● Попробуйте установить данный аппарат подальше от такого оборудования.

Проблемы, заметные в любое время		
Звук не слышно.	Плохие или неправильные подключения громкоговорителей и т.п.	● Проверьте правильность и надежность подключений
	Неправильно нажат переключатель ввода.	● Проверьте правильность выбора входов.
	Включена функция контроля с ленты.	● Нажмите кнопку контроля с ленты.
	Включена функция приглушения звука.	● Нажмите кнопку приглушения звука.
	Индикатор динамика выключен.	● Включите индикатор динамика.
Звук пропадает во время работы или не слышен совсем при включении питания. (На дисплее появляется слово "OVERLOAD" (перегрузка).	Срабатывают цепи защиты из-за того, что положительные и отрицательные выводы громкоговорителей замкнуты, импеданс громкоговорителей меньше рекомендованного для данного аппарата из-за чрезмерно большой громкости или мощности при прослушивании, или при перегреве аппаратуры.	<ul style="list-style-type: none"> ● Выключите питание, и после определения и устранения причин неисправности снова включите питание. ● Пользуйтесь акустическими системами соответствующего импеданса.

Технические характеристики (DIN 45 500)

■ СЕКЦИЯ УСИЛИТЕЛЯ

Выходная мощность (при 240 В) DIN 1 кГц (К.Н.И. 1%)	[SA-EX300] 2 × 50 Вт (4 Ом) [SA-EX100] 2 × 100 Вт (4 Ом)
Непрерывная мощность по обоим каналам в диапазоне 40 Гц - 20 кГц	[SA-EX300] 2 × 30 Вт (8 Ом) [SA-EX100] 2 × 80 Вт (8 Ом)
Суммарные гармонические искажения при номинальной мощности в 40 Гц - 20 кГц	0,5% (8 Ом)
при половинной мощности на 1 кГц	0,03% (8 Ом)
Выходная мощность при работе системы Dolby Pro Logic [Только SA-EX300]	DIN 1 кГц (К.Н.И. 1%)
Передние громкоговорители	2 × 40 Вт (4 Ом)
Центральные громкоговорители	40 Вт (8 Ом)
Громкоговорители окружающего звучания	40 Вт (8 Ом)
Интермодуляционные искажения при номинальной мощности на 60 Гц: 7 кГц 4:1 SMPTE	0,5% (8 Ом)
Подоса по мощности	Оба канала, -3 дБ 10 Гц - 40 кГц (8 Ом)
Фактор демпфирования	[SA-EX300] 30 (8 Ом) [SA-EX100] 40 (8 Ом)
Импеданс нагрузки [SA-EX300]	Передние громкоговорители 4 - 16 Ом
Передние громкоговорители	4 - 16 Ом
Центральный громкоговоритель	8 - 16 Ом
Громкоговорители окружающего звучания	4 - 16 Ом
[SA-EX100]	4 - 16 Ом
Частотная характеристика PHONO стандартная кривая RIAA (30 Гц - 15 кГц) ± 0,8 дБ	
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE	10 Гц - 40 кГц, ± 3 дБ
[SA-EX100] CD, VCR, TAPE	10 Гц - 40 кГц, ± 3 дБ
Выходная чувствительность и импеданс PHONO	3 мВ/47 кОм
[SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE	200 мВ/22 кОм
[SA-EX100] CD, VCR, TAPE	200 мВ/22 кОм
Сигнал/шум при номинальной мощности (8 Ом)	PHONO 70 дБ (IHF, A: 80 дБ) [SA-EX300] CD, VCR 1, TV/VCR 2, TAPE 75 дБ (IHF, A: 88 дБ) [SA-EX100] CD, VCR, TAPE 75 дБ (IHF, A: 88 дБ)
Регуляторы тембра	BASS 50 Гц, от +10 до -10 дБ TREBLE 20 кГц, от +10 до -10 дБ

Выходные напряжения	[SA-EX300] VCR 1 OUT, TAPE REC (OUT) 200 мВ
[SA-EX100] VCR OUT, TAPE REC (OUT)	200 мВ
Баланс каналов (250 Гц - 6,3 кГц)	± 1 дБ
Разделение каналов	55 дБ
Выходной уровень и импеданс наушников	430 мВ/330 Ом

■ СЕКЦИЯ FM ПРИЕМНИКА

Диапазон частот	87,50 - 108,00 МГц
Чувствительность	C/Ш 30 дБ 1,5 мкВ/75 Ом C/Ш 26 дБ 1,3 мкВ/75 Ом C/Ш 20 дБ 1,2 мкВ/75 Ом
Чувствительность по IHF	1,5 мкВ/75 Ом (IHF, 58)
Чувствительность по IHF стерео	46 дБ 22 мкВ/75 Ом
Полные гармонические искажения	МОНО 0,2% СТЕРЕО 0,3%
C/Ш	МОНО 60 дБ (75 дБ, IHF) СТЕРЕО 58 дБ (71 дБ, IHF)
Частотная характеристика	20 Гц - 15 кГц, +1 дБ, -2 дБ
Селективность по соседнему каналу	± 400 кГц 65 дБ
Отношение захвата	1 дБ
Подавление изображения на 98 МГц	40 дБ
Подавление ПЧ на 98 МГц	70 дБ
Подавление паразитных сигналов на 98 МГц	70 дБ
Подавление AM	50 дБ
Стереоразделение	1 кГц 40 дБ
Проникновение несущей	19 кГц -30 дБ (-35 дБ, IHF) 38 кГц -50 дБ (-55 дБ, IHF)

Баланс каналов (250 Гц - 6,3 кГц)	± 1,5 дБ
Точка ограничения	1,2 мкВ
Ширина полосы	Усилитель ПЧ 180 кГц FM демодулятор 1000 кГц
Разъемы антенны	75 Ом (несимметричный)

■ СЕКЦИЯ AM ПРИЕМНИКА

Для модели с тремя диапазонами	
Диапазон частот	MW 522 - 1611 кГц (шаг 9 кГц) 530 - 1620 кГц (шаг 10 кГц)
LW	144 - 288 кГц
Чувствительность	MW 20 мкВ, 330 мкВ/м LW 45 мкВ
Избирательность	MW (на 999 кГц) 55 дБ LW (на 252 кГц) 55 дБ
Подавление изображения	MW (на 999 кГц) 40 дБ LW (на 252 кГц) 40 дБ

Подавление ПЧ	MW (на 999 кГц) 55 дБ LW (на 252 кГц) 55 дБ
---------------	--

Для моделей с двумя диапазонами	
Диапазон частот	522 - 1611 кГц (шаг 9 кГц) 530 - 1620 кГц (шаг 10 кГц)
Чувствительность	20 мкВ, 330 мкВ/м
Избирательность	55 дБ
Подавление изображения	40 дБ
Подавление ПЧ	55 дБ

■ СЕКЦИЯ ВИДЕО [Только SA-EX300]

Выходное напряжение при 1 В входного напряжения (несимметричное)	1 ± 0,1 В удвоенная амплитуда
Максимальное входное напряжение	1,5 В удвоенная амплитуда
Импеданс входа/выхода	75 Ом (несимметричный)

■ ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Сеть питания	(Для моделей с тремя диапазонами) 230-240 В переменного тока, 50/60 Гц (Для моделей с двумя диапазонами) 230 В переменного тока, 50/60 Гц
--------------	--

Потребление по питанию	[SA-EX300] 220 Вт [SA-EX100] 190 Вт
------------------------	--

Размеры (Ш × В × Г)	[SA-EX300] 430 × 136 × 358 мм [SA-EX100] 430 × 136 × 309 мм
---------------------	--

Масса	[SA-EX300] 8,7 кг [SA-EX100] 6,2 кг
-------	--

Примечания:

- Технические характеристики могут быть изменены без уведомления. Вес и размеры даны приблизительно.
- Суммарные гармонические искажения измеряются цифровым спектр-анализатором.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan